叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

['ɔːgəst] 4th , - .
August 4th , 1920 .
八月 4th , - .

1920年8月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] [draʊt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] ['iːstən] ['æfrɪkə] .
A drought is reported from India and Eastern Africa .
一个 干旱 是 据报道 从 印度 和 东 非洲 .

据报道，印度和东非地区出现干旱。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [klaʊdz]
Considering the amount of water which has recently escaped from clouds
考虑 这 数量 的 水 哪个 有 最近 逃脱 从 云
['əʊvə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪn]['ʌðə(r)]
over here it is not surprising to find that they are feeling the pinch in other
超过 这里 它 是 不是 奇怪 到 寻找 那 他们 是 感觉 这 捏 在 其他
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

考虑到最近这里云层中蒸发的水量，其他国家感受到缺水压力也就不足为奇了。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz]
A correspondent writes to a weekly paper inquiring when Sir Eric Geddes
一个 通讯员 写 到 一个 每周 纸 查询 什么时候 先生 埃里克 格德斯
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

一位读者来信给一家周报，询问埃里克·格迪斯爵士的出生日期。

[wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][nɒt] ['ɑːskɪŋ] " [waɪ] ?

We	admire	the	fellow's	restraint	in	not	asking	"	Why	?
我们	钦佩	这	同伴们	克制	在	不是	问	"	为什么	?

我们钦佩这位先生的克制，他没有问"为什么？"

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wʌn] ['welθi] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['baɪɪŋ] [əʊld]

"	We	understand	that	one	wealthy	connoisseur	has	decided	to	give	up	buying	Old
"	我们	理解	那	一	富裕	行家	有	决定	到	给	向上	购买	老的

['mɑːstəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .

Masters	in	order	to	save	up	for	the	purchase	of	a	railway	ticket	.
大师	在	命令	到	节省	向上	为了	这	购买	的	一个	铁路	票	.

"我们了解到，一位富有的鉴赏家决定放弃购买古典大师的作品，以便攒钱买一张火车票。"

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [lɔːd] ['nɔːθklif] [hæz; həz][left] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Daily	Mail	points	out	that	Lord	Northcliffe	has	left	England	for	the
这	日常的	邮件	积分	出去	那	主	诺斯克利夫	有	左边	英格兰	为了	这

['kɒntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

《每日邮报》指出，诺斯克利夫勋爵已离开英国前往欧洲大陆。

[sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['kʌmɪŋ]

Sir	Eric	Geddes	is	said	to	have	remarked	that	he	will	catch	his	lordship	coming
先生	埃里克	格德斯	是	说	到	有	评论	那	他	将要	抓住	他的	领主	未来

[bæk] .

back	.
后退	.

据说埃里克·格迪斯爵士曾说过，他会在老爷回来的时候抓住他。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [kəʊst] [rɪˈzɔːt] [raɪts] [tuː; tə]

A	gentleman	who	is	about	to	travel	to	a	South	Coast	resort	writes	to
一个	绅士	WHO	是	关于	到	旅行	到	一个	南	海岸	采取	写	到

[ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənmənt] [ɹɪdjˈuːsɪz][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

inquire	what	his	position	will	be	if	some	future	Government	reduces	the	railway
查询	什么	他的	位置	将要	是	如果	一些	未来	政府	减少	这	铁路

[feəz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [əˈraɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

fares	before	he	arrives	at	his	destination	.
票价	前	他	到达	在	他的	目的地	.

一位即将前往南部海岸度假胜地的先生来信询问，如果未来的政府在他到达目的地之前降低铁路票价，他的处境会如何。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] ['reɪlweɪ] [feəz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n]

In	view	of	the	increased	railway	fares	there	is	some	talk	of	starting	a	Mansion
在	看法	的	这	增加	铁路	票价	那里	是	一些	讲话	的	开始	一个	大厦

[haʊs] [fʌnd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ['skɔtsmən] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

House	Fund	to	convey	Scotsmen	home	from	England	before	it	is	too	late	.
房子	基金	到	传达	苏格兰人	家	从	英格兰	前	它	是	也	晚的	.

鉴于铁路票价上涨，有人提议设立一个"豪宅基金"，以便在为时已晚之前将苏格兰人从英格兰送回家。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [reɪts] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ['fɑːðɪst] [wɪl] [feə(r)]

Of	the	new	railway	rates	it	can	be	said	that	those	who	go	farthest	will	fare
的	这	新的	铁路	利率	它	能	是	说	那	那些	WHO	去	最远	将要	票价

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

新的铁路票价制度下，可以说出行距离越远的人反而越吃亏。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

With	reference	to	the	man	who	was	seen	laughing	in	the	Strand	the	other	day	,
和	参考	到	这	男人	WHO	曾是	已见	笑	在	这	斯特兰德	这	其他	天	,

关于前几天在斯特兰德大街上被人看到大笑的那个男人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tæks] - ['peɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

it	should	be	pointed	out	that	he	is	not	an	English	tax	-	payer	but	a
它	应该	是	尖	出去	那	他	是	不是	一个	英语	税	-	付款人	但	一个

[kə'ləʊniəl] [huː] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [həʊm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Colonial	who	was	catching	the	boat	home	next	morning	.
殖民	WHO	曾是	捕捉	这	船	家	下一个	早晨	.

需要指出的是，他不是英国纳税人，而是一名殖民地居民，第二天早上要乘船回家。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [kɑːd]['pəʊstɪd][æt; ət] ['fɑːnəm] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

A	Christmas	-	card	posted	at	Farnham	in	December	,	1905	,	has	just	been
一个	圣诞节	-	卡片	发布	在	法纳姆	在	十二月	,	-	,	有	只是	到过

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] .

delivered	at	Ivychurch	.
发表	在	常春藤教堂	.

一张 1905 年 12 月在法纳姆寄出的圣诞贺卡，刚刚送到了艾维彻奇。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs]

The	theory	is	that	the	postal	authorities	mistook	it	for	a	business
这	理论	是	那	这	邮政	当局	误	它	为了	一个	商业

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

有一种说法是，邮政部门误将其视为商业信件。

[ðə; ði]['mɒnək(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [wʌns] [ə'gen] ,

The	monocle	is	coming	into	fashion	once	again	,
这	单片眼镜	是	未来	进入	时尚	一次	再次	,

单片眼镜又开始流行起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtərɪst] ['weərɪŋ] [wʌn]['gɒg(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]

and	it	is	thought	that	a	motorist	wearing	one	goggle	will	soon	be	quite	a
和	它	是	想法	那	一个	驾车者	穿着	一	护目镜	将要	很快	是	相当	一个

['kɒmən] [saɪt] .

common	sight	.
常见的	视线	.

人们认为，驾驶员只戴一副护目镜的情况很快就会变得很常见。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌn'wildɪnɪs] [ænd; ənd][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['məʊtə(r)] ['ʃærəbæŋ]

In	view	of	their	unwieldiness	and	size	it	is	being	urged	that	motor	charabancs
在	看法	的	他们的	笨拙	和	尺寸	它	是	存在	敦促	那	发动机	敞篷马车

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['huːtə(r)] ,

should	be	required	to	carry	a	special	form	of	hooter	,
应该	是	必需的	到	携带	一个	特别的	形式	的	喇叭	,

鉴于机动客车的笨重体积，有人提议要求机动客车配备特殊类型的喇叭。

[tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	be	sounded	only	when	there	is	no	room	for	a	vehicle	coming	in	the
到	是	听起来	仅有的	什么时候	那里	是	不	房间	为了	一个	车辆	未来	在	这

['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːs] .

other	direction	to	pass	.
其他	方向	到	经过	.

只有当对面来车没有通行空间时才鸣笛。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] , ['nəʊtəbli] [tuː] [ʃɔːt] [skwɔːk]

A	more	elaborate	system	of	signals	is	also	suggested	,	notably	two	short	squawks
一个	更多的	精心制作的	系统	的	信号	是	还	建议	,	尤其	二	短的	聒噪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [grəʊn] ,

and	a	long	groan	,
和	一个	长的	呻吟	,

也有人建议采用更复杂的信号系统，特别是两声短促的尖叫和一声长长的呻吟。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [maɪ] [pə'destriən] , [ai] [θɪŋk] .

to	signify	"	My	pedestrian	,	I	think	.
到	表示	"	我的	行人	,	我	思考	.

表示"我的行人，我想。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['məʊtərɪst] [huː]

"	According	to	a	County	Court	judge	it	is	the	duty	of	every	motorist	who
"	根据	到	一个	县	法庭	法官	它	是	这	责任	的	每一个	驾车者	WHO

[nɔk] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'destriən] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] .

knocks	down	a	pedestrian	to	go	back	and	ask	the	man	if	he	is	hurt	.
敲门声	向下	一个	行人	到	去	后退	和	问	这	男人	如果	他	是	伤害	.

"根据县法院法官的说法，每个撞倒行人的司机都有义务返回去询问行人是否受伤。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['vɪktɪm] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒf] - [hænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

But	surely	the	victim	cannot	answer	such	a	question	off	-	hand	without	first
但	一定	这	受害者	不能	回答	这样的	一个	问题	离开	-	手	没有	第一的

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] .

consulting	his	solicitor	.
咨询	他的	律师	.

但受害者肯定不会在不先咨询律师的情况下贸然回答这样的问题。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊs] - ['hʌntəz] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mærəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

A	great	pilgrimage	of	house	-	hunters	has	visited	the	enormous	marrow	which	is
一个	伟大的	朝圣	的	房子	-	猎人	有	到访	这	巨大的	骨髓	哪个	是

['grəʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'lɒtmənt] [æt; ət] [ˌɪŋgeɪts'toʊn] ,

growing	in	an	allotment	at	Ingatestone	,
生长	在	一个	分配	在	英格特斯通	,

一大批购房者前来参观位于英格斯通一块菜园里长出的巨大西葫芦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] ['mɪlətri] [gɑːd] [sent] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	strong	military	guard	sent	to	protect	it	has	succeeded	up	to	the
但	这	强的	军队	警卫	发送	到	保护	它	有	成功了	向上	到	这

['prez(ə)nt][ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

present	in	frustrating	all	attempts	to	occupy	it	.
展示	在	令人沮丧	全部	尝试	到	占据	它	.

但是，派去保护它的强大军事卫队迄今为止已经成功挫败了所有占领它的企图。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dreɪpərz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [lɑːst]

A	motor	fire	-	engine	dashed	into	a	draper's	shop	in	the	North	of	London	last
一个	发动机	火	-	引擎	虚线	进入	一个	德雷珀的	店铺	在	这	北	的	伦敦	最后的

['tjuːzdeɪ] [wiːk] .

Tuesday	week	.
周二	星期	.

上周二，一辆消防车冲进了伦敦北部的一家布料店。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['dʒʌstɪfaɪd]

We	understand	that	one	of	the	firemen	with	great	presence	of	mind	justified
我们	理解	那	一	的	这	消防员	和	伟大的	在场	的	头脑	合理的

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

his	action	by	immediately	setting	fire	to	the	building	.
他的	行动	经过	立即地	环境	火	到	这	建筑	.

我们了解到，其中一名临危不乱的消防员立即放火烧毁了建筑物，以此来证明他的行为是正当的。

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [fɪʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['juːtɑː] .

A	petrified	fish	about	fifty	feet	long	has	been	discovered	in	Utah	.
一个	石化	鱼	关于	五十	脚	长的	有	到过	发现	在	犹他州	.

犹他州发现了一条约五十英尺长的石化鱼。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌsɑː'diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [weɪl] [ə'merɪkə] [hæz; həz]

This	is	said	to	be	the	largest	sardine	and	the	smallest	whale	America	has
这	是	说	到	是	这	最大	沙丁鱼	和	这	最小	鲸	美国	有

['evə(r)] [prə'djuːst] .

ever	produced	.
曾经	生产	.

据说这是美洲有史以来发现的体型最大的沙丁鱼和体型最小的鲸鱼。

['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [nɔːθ] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] ,

Building	operations	were	interrupted	in	North	London	last	week	,
建筑	运营	是	中断	在	北	伦敦	最后的	星期	,

上周，北伦敦的建筑工程中断。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒn] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ]

when	a	couple	of	sparrows	built	a	nest	on	some	foundations	just	where	a
什么时候	一个	夫妻	的	麻雀	建造	一个	巢	在	一些	基础	只是	在哪里	一个

['brɪkleɪə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

bricklayer	was	due	to	lay	a	brick	the	next	day	.
瓦工	曾是	到期的	到	躺	一个	砖	这	下一个	天	.

一对麻雀在砖瓦工第二天要砌砖的地基上筑巢。

[sɪks] ['tʊərɪsts] ['məʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ɑːr'deʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [fel] [ə; eɪ]

Six	tourists	motoring	through	the	mountainous	district	of	Ardèche	Department	fell	a
六	游客	汽车	通过	这	多山	区	的	阿尔代什	部门	跌倒	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

thousand	feet	down	a	precipice	,
千	脚	向下	一个	悬崖	,

六名游客驾车行驶在阿尔代什省山区时，不慎坠入千尺深的悬崖。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

but	escaped	without	injury	.
但	逃脱	没有	受伤	.

但毫发无损地逃脱了。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf]

We	understand	that	in	spite	of	many	tempting	offers	from	cinematograph
我们	理解	那	在	尽管如此	的	许多	诱人的	优惠	从	电影摄影

['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['məʊtərɪsts] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

companies	the	motorists	have	decided	not	to	repeat	the	experiment	.
公司	这	驾车者	有	决定	不是	到	重复	这	实验	.

我们了解到，尽管电影公司提出了许多诱人的提议，但这些驾车者还是决定不再重复这项实验。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ['bəʊlɪŋ] ?

"	Isn't	that	Mr	.	Jones	bowling	?
"	不是	那	先生	.	琼斯	保龄球	?

"那不是琼斯先生在打保龄球吗？"

" [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .

"	The	Enthusiast	.
"	这	爱好者	.

"爱好者。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] .

The	**other**	**day**	**he**	**took**	**three**	**wickets**	**for**	**six**	**.**
这	其他	天	他	采取	三	球门	为了	六	.

前几天他以6分拿下3个三柱门。

" [ðə; ði][gɜːl] .

"	**The**	**Girl**	**.**
"	这	女孩	.

"女孩。"

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	**How**	**dreadful**	**!**
"	如何	可怕	!

"太可怕了！"

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][dræŋk] .

I'd	**no**	**idea**	**he**	**drank**	**.**
ID	不	主意	他	喝	.

我完全不知道他喝酒。

" ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [feə(r)] ['prɒbləm] .

"	**SOLVING**	**THE**	**HOLIDAY**	**FARE**	**PROBLEM**	**.**
"	解决	这	假期	票价	问题	.

"解决假日票价问题。"

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)] " [ɪz][æz; əz] [truː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz]

"	**None**	**but**	**the**	**rich**	**can**	**pay**	**the**	**fare**	**"**	**is**	**as**	**true**	**at**	**this**	**moment**	**as**
"	没有任何	但	这	富有的	能	支付	这	票价	"	是	作为	真的	在	这	片刻	作为

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pen] .

when	**the**	**words**	**were**	**first**	**penned**	**.**
什么时候	这	字	是	第一的	撰写	.

"只有富人才能付得起车费"这句话，在今天仍然像当初写下它时一样真实。

[ðə; ði] ['refrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [feə(r)] ,

The	**reference**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**to**	**the**	**return**	**fare**	**,**
这	参考	,	的	课程	,	是	到	这	返回	票价	,

当然，这里指的是往返票价。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][feə(r)][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt]

for	**the**	**single**	**fare**	**of**	**tomorrow**	**is**	**hardly**	**more**	**than**	**we**	**paid**	**without**
为了	这	单身的	票价	的	明天	是	几乎	更多的	比	我们	有薪酬的	没有

[kəm'pleɪnt] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

complaint	**in**	**years**	**gone**	**by**	**for**	**the**	**journey**	**there**	**and**	**back**	**.**
抱怨	在	年	已消失	经过	为了	这	旅行	那里	和	后退	.

明天的单程票价几乎和我们过去几年往返旅程支付的票价一样高，而我们以前从未抱怨过。

[haʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

How	**comparatively**	**few**	**people**	**seem**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**the**	**solution**	**of**	**the**
如何	比较	很少	人们	似乎	到	是	意识到的	那	这	解决方案	的	这

['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

difficulty	**lies**	**in**	**not**	**returning**	**.**
困难	谎言	在	不是	返回	.

似乎只有极少数人意识到，解决这个难题的办法就是不要回去。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['sɪmplə] ?

Could	**anything**	**be**	**simpler**	**?**
可以	任何事物	是	更简单	?

还有比这更简单的吗?

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Nobody	**wants**	**to**	**return**	**.**
无人	想要	到	返回	.

没有人想回去。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [wen] [tuː; tə][gəʊ] ,

In	preparing	for	a	holiday	our	thoughts	are	concentrated	on	when	to	go	,
在	准备	为了	一个	假期	我们的	想法	是	集中	在	什么时候	到	去	,

在准备假期时，我们最关心的是如何出行，

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .

where	to	go	and	how	to	get	there	.
在哪里	到	去	和	如何	到	得到	那里	.

去哪里以及如何到达那里。

[huː] ['bɔðə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ,

Who	bothers	himself	about	when	to	come	back	,	where	to	come	back	from	,
WHO	烦人	他自己	关于	什么时候	到	来	后退	,	在哪里	到	来	后退	从	,

谁会在意何时回来，从哪里回来?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	to	do	it	?
和	如何	到	做	它	?

如何做到?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] .

After	all	,	holiday	-	making	is	not	to	be	confused	with	prize	-	fighting	.
后	全部	,	假期	-	制作	是	不是	到	是	使困惑	和	奖	-	斗争	.

毕竟，度假和拳击比赛是两码事。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [djuː][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌstəm]

That	we	have	come	back	in	the	past	has	been	due	as	much	to	custom
那	我们	有	来	后退	在	这	过去的	有	到过	到期的	作为	很多	到	风俗

[æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

as	to	anything	.
作为	到	任何事物	.

我们过去之所以会回来，很大程度上是出于习俗，而非其他原因。

['sʌmwʌn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Someone	introduced	the	silly	fashion	of	returning	from	holidays	,	and	we
某人	介绍	这	愚蠢的	时尚	的	返回	从	假期	,	和	我们

[hæv; həv] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt] .

have	unthinkingly	acquired	the	habit	.
有	不假思索地	获得	这	习惯	.

有人引入了度假归来这种愚蠢的时尚，而我们却在不知不觉中养成了这种习惯。

[wʌns] [wiː; wi] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [feə(r)][ɪz] [sɒlvd]

Once	we	shake	off	this	holiday	convention	the	problem	of	the	return	fare	is	solved
一次	我们	摇	离开	这	假期	习俗	这	问题	的	这	返回	票价	是	已解决

.

:

.

一旦我们摆脱了这种假日惯例，返程票价问题就迎刃而解了。

[dʒʌst] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Just	stay	where	you	are	and	all	will	be	well	.
只是	停留	在哪里	你	是	和	全部	将要	是	出色地	.

你只要待在原地，一切都会好起来的。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ([ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['riːəli]

Sooner	or	later	your	friends	or	your	employer	(	if	your	return	is	really
俄克拉荷马	或者	之后	你的	朋友们	或者	你的	雇主	(	如果	你的	返回	是	真的

[kən'sɪdəd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]) [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .

considered	desirable	)	will	send	a	money	-	order	.
经过考虑的	理想	)	将要	发送	一个	钱	-	命令	.

迟早你的朋友或雇主（如果你的回报真的被看好）会寄给你汇票。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [lʊk] - [aʊt] .
But **that** **is** **their** **look** **-** **out** **.**
但 那 是 他们的 看 - 出去 .

但那是他们的职责所在。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [feə(r)] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
The **point** **is** **that** **the** **return** **fare** **need** **not** **trouble** **you** **.**
这 观点 是 那 这 返回 票价 需要 不是 麻烦 你 .

关键是，返程车费不必成为你的负担。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [jɔ:'self] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [bai] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)]
And **you** **can** **please** **yourself** **as** **to** **what** **you** **buy** **with** **the** **money** **-** **order**
和 你 能 请 你自己 作为 到 什么 你 买 和 这 钱 - 命令
.
:
.

您可以根据自己的喜好选择用汇票购买的商品。

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ]['si:z(ə)n] ?
Why **all** **this** **outcry** **then** **about** **the** **cost** **of** **travelling** **in** **the** **holiday** **season** **?**
为什么 全部 这 强烈抗议 然后 关于 这 成本 的 旅行 在 这 假期 季节 ?

那么，为什么大家对节假日旅行成本如此不满呢?

" [em] . [læpəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:k] ['tenə(r)] [hu:z] [deɪ'bju:][lɑ:st]['si:z(ə)n] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
" **M** **.** **Lappas** **,** **the** **young** **Greek** **tenor** **whose** **début** **last** **season** **won** **him** **a** **host** **of**
" M . 拉帕斯 , 这 年轻的 希腊语 男高音 谁 首次亮相 最后的 季节 韩元 他 一个 主持人 的
[fi:ndz] .
fiends **.**
恶魔 .

“M. Lappas，这位年轻的希腊男高音，上个演出季的首次亮相为他赢得了一大批粉丝。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[æz; əz] [,mefi'stɔfili:z] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] .
As **Mephistopheles** **,** **we** **presume** **.**
作为 墨菲斯托费勒斯 , 我们 怙 .

我们推测，他是墨菲斯托费勒斯。

" [lɒst] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 19th , ['sɪlvə(r)] [pɜ:s] [kən'teɪnɪŋ] 10s .
" **Lost** **,** **Monday** **,** **July** **19th** **,** **silver** **purse** **containing** **10s** **.**
" 丢失的 , 周一 , 七月 19th , 银 钱包 包含 10s .

“7月19日星期一遗失，装有10便士硬币的银钱包。”

[nəʊt][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ; ['ɔ:lsəʊ]['leɪdiz] ['beɪðɪŋ] ['kɒstju:m] .
note **and** **photographs** **;** **also** **lady's** **bathing** **costume** **.**
笔记 和 照片 ; 还 女士的 洗澡 戏服 .

笔记和照片；还有女士泳装。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " ['fɪʃə(r)] , " [nəʊ] [daʊt] .
Wrapped up in the " Fisher , " no doubt .
包装 向上 在 这 " 费舍尔 , " 不 怀疑 .

毫无疑问，他被包裹在"费舍尔"之中。

[aɪ][wʌns] [nju:] [ə; eɪ]['bəʊlə(r)] [nemd] ['pætrɪk]
I once knew a bowler named Patrick
我 一次 知道 一个 保龄球手 命名 帕特里克

我曾经认识一个名叫帕特里克的保龄球手。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] " [hæt] - [trɪk] ,
Who , after performing the " hat - trick ,
WHO , 后 表演 这 " 帽子 - 诡计 ,

谁在完成"帽子戏法"后，

" [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [baʊd]
" Remarked , as he bowed
" 评论 , 作为 他 鞠躬

他鞠躬时说道

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
His respects to the crowd ,
他的 尊重 到 这 人群 ,

他向在场观众致意，

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] : [aɪ]['ɒf(ə)n][du:; də] [ðæt] [trɪk] !
" It's nothing : I often do that trick !
" 它是 没有什么 : 我 经常 做 那 诡计 !

"没什么：我经常用这招！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

['bædli] - .
BADLY SYNGED .
糟糕 - .

和声糟糕。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] - - - [saʊθ] ['lʌndən] ['rezɪdəns] .
The scene is the morning - room of the Smith - Hybrows ' South London residence .
这 场景 是 这 早晨 - 房间 的 这 史密斯 - - - 南 伦敦 住宅 .

场景是史密斯-海布罗夫妇位于伦敦南部的住宅的晨室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] - - - ['strenjuəs]
It is the day following the final performance of the Smith - Hybrows ' strenuous
它 是 这 天 下列的 这 最终的 表现 的 这 史密斯 - - - 费力的
['si:z(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] ['drɑ:mə] ,
season of J . M . Synge drama ,
季节 的 J . M . 辛格 戏剧 ,

这是史密斯-海布罗剧团结束其紧张的辛格戏剧演出季的最后一场演出后的第二天。

[ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'miljəraiz] [ðə; ði] ['sʌbɜ:b] [wɪð] [ðə; ði]['ri:əl] ['aɪrɪʃ]
undertaken with the laudable intention of familiarising the suburb with the real Irish
已 和 这 值得称赞 意图 的 熟悉 这 市郊 和 这 真实的 爱尔兰
['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst][ɪn]['kwestʃən] .
temperament and the works of the dramatist in question .
气质 和 这 作品 的 这 剧作家 在 问题 .

其目的是为了使郊区居民熟悉真正的爱尔兰风情和这位剧作家的作品，这种意图值得称赞。

['mɪsɪz] . [smɪθ] - - [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid]

Mrs	.	Smith	-	Hybrow	is	seated	at	the	breakfast	-	table	,	her	head	buried
太太	.	史密斯	-	-	是	坐着	在	这	早餐	-	桌子	,	她	头	埋葬

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɜːn] .

behind	the	coffee	urn	.
在后面	这	咖啡	瓮	.

史密斯-海布罗太太坐在餐桌旁，头埋在咖啡壶后面。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] " ['kiːnɪŋ] " ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɒks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	is	opening	her	letters	and	"	keening	"	softly	as	she	rocks	in	her
她	是	开幕	她	信件	和	"	哀歌	"	轻轻	作为	她	岩石	在	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

她打开信件，一边轻轻地"哀叹"，一边在摇椅上摇晃。

['mɪsɪz] . [smɪθ] - - (['skænɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]) .

Mrs	.	Smith	-	Hybrow	(	scanning	a	letter	)	.
太太	.	史密斯	-	-	(	扫描	一个	信	)	.

史密斯-海布罗夫人（正在扫描一封信）。

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ?

Will	I	be	helping	them	with	the	sale	of	work	?
将要	我	是	帮助	他们	和	这	销售	的	工作	?

我会帮助他们推销作品吗?

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

It's	little	enough	the	like	of	me	will	be	doing	for	them	the	way	I
它是	小的	足够的	这	喜欢	的	我	将要	是	正在做	为了	他们	这	方式	我

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][bə'zɑː(r)] ,

was	treated	at	the	last	Bazaar	,
曾是	治疗	在	这	最后的	市场	,

像我这样的人能为他们做的，实在太少了，就像我在上次集市上受到的待遇一样。

[wen] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [glɪn] - [dʒəunz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [di'strɔi] [ˌem 'iː]

when	Mrs	.	McGupperty	and	Mrs	.	Glyn	-	Jones	were	after	destroying	me
什么时候	太太	.	-	和	太太	.	格林	-	琼斯	是	后	摧毁	我

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] .

with	the	cutting	of	the	sandwiches	.
和	这	切割	的	这	三明治	.

当时，麦格珀蒂太太和格林-琼斯太太正用切三明治的方式折磨我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][nɒt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

And	was	I	not	there	for	three	days	,
和	曾是	我	不是	那里	为了	三	天	,

难道我没在那里待三天吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

from	the	rising	of	the	blessed	sun	to	the	shining	of	the	blessed
从	这	上升	的	这	蒙福	太阳	到	这	灼灼	的	这	蒙福

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

从神圣的太阳升起到神圣的星辰闪耀，

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [di'strɔi]

cutting	and	cutting	,	and	never	a	soul	to	bear	witness	to	the	destroying
切割	和	切割	,	和	绝不	一个	灵魂	到	熊	证人	到	这	摧毁

['leɪbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

labour	of	it	,
劳动	的	它	,

不停地砍杀，却没有人见证这毁灭性的劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [legz][ɒv; əv][ˌem ˈiː][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪərinəs] ([kiːn]) ?

and	the	two	legs	of	me	like	to	give	way	with	the	great	weariness	(	keens	)	?
和	这	二	腿	的	我	喜欢	到	给	方式	和	这	伟大的	疲劳	(	基恩斯	)	?

我的双腿似乎因为极度疲惫而无力支撑?

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][kɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'sitʃɪŋ]

I'll	have	no	call	this	year	to	be	giving	in	to	their	prayers	and	beseechings
患病的	有	不	称呼	这	年	到	是	给予	在	到	他们的	祈祷	和	恳求

,

,

,

今年我不会再有机会回应他们的祈祷和恳求了。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][keə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

and	I	won't	care	the	way	the	Curate	will	be	after	trying	to	come
和	我	惯于	关心	这	方式	这	策展	将要	是	后	尝试	到	来

[raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

round	me	,
圆形的	我	,

我不在乎牧师试图接近我之后会是什么态度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [muːn] ['kɪsɪz] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][djuː][ɒn]

with	his	eyes	looking	at	me	the	way	the	moon	kisses	the	drops	of	dew	on
和	他的	眼睛	寻找	在	我	这	方式	这	月亮	吻	这	滴	的	露	在

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [wen] [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [waɪt] .

the	hedgerows	when	the	road	is	white	.
这	树篱	什么时候	这	路	是	白色的	.

他的眼神看着我，就像月光亲吻路边树篱上的露珠，那时道路一片雪白。

[['əupənz][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] , ['kiːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [kiː] .

[	Opens	another	letter	,	keening	the	while	in	a	slightly	higher	key	.
[	打开	其他	信	,	哀歌	这	尽管	在	一个	轻微地	更高	钥匙	.

[打开另一封信，语气略高一些。

['entə(r)] ['gɜːtruːd] [smɪθ] - - .

Enter	Gertrude	Smith	-	Hybrow	.
进入	格特鲁德	史密斯	-	-	.

格特鲁德·史密斯-海布罗登场。

[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛə] [aʊt] .

She	crosses	to	the	window	and	stares	out	.
她	十字架	到	这	窗户	和	凝视	出去	.

她走到窗边，凝视着窗外。

['gɜːtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

格特鲁德。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	are	black	clouds	in	the	sky	,
那里	是	黑色的	云	在	这	天空	,

天空乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	wind	is	breaking	in	the	west	and	making	a	great	stir	with	the
和	这	风	是	打破	在	这	西方	和	制作	一个	伟大的	搅拌	和	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

西风呼啸而过，吹得树木剧烈摇曳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	they	are	hitting	one	on	the	other	.
和	他们	是	击中	一	在	这	其他	.

他们正在互相攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][reɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][biː; bi][wet] .

And	there	is	rain	falling	,	falling	from	the	clouds	,	and	the	roads	be	wet	.
和	那里	是	雨	坠落	,	坠落	从	这	云	,	和	这	道路	是	湿的	.

雨从云层中落下，道路湿滑。

['mɪsɪz] . [es] . - [eɪtʃ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mækɪntɒʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Mrs	.	S	.	-	H	.	It	is	your	mackintosh	you	will	be	wanting	when	you	are
太太	.	S	.	-	H	.	它	是	你的	雨衣	你	将要	是	想要	什么时候	你	是

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] .

after	going	to	the	Stores	.
后	去	到	这	商店	.

S.-H.夫人，您去商店购物后最需要的就是您的雨衣。

['gɜːtruːd] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [dʌl] [rɪ'zentmənt]) .

Gertrude	(	coming	to	the	table	and	speaking	with	dull	resentment	)	.
格特鲁德	(	未来	到	这	桌子	和	请讲	和	乏味的	怨恨	)	.

格特鲁德（走到桌前，带着冷漠的怨恨说道）。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	why	should	I	be	going	to	the	Stores	the	way	I	have	enough	to
和	为什么	应该	我	是	去	到	这	商店	这	方式	我	有	足够的	到

[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [braɪtə] [hoʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌntʃən]

do	with	a	meeting	of	the	League	for	Brighter	Homes	and	a	luncheon
做	和	一个	会议	的	这	联盟	为了	更亮	房屋	和	一个	午餐

[ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [sə'saɪəti] ?

of	the	Cubist	Encouragement	Society	?
的	这	立体主义	鼓励	社会	?

我为什么要去商店呢？我还有好多事情要做，比如参加"美好家园联盟"的会议和"立体主义鼓励协会"的午餐会。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪə(r)][hɑːd] [θɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə] ['kænɒt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] ,

Isn't	it	a	queer	hard	thing	that	Dora	cannot	be	going	to	the	Stores	,
不是	它	一个	酷儿	难的	事物	那	多拉	不能	是	去	到	这	商店	,

朵拉不能去商店，这难道不是一件很奇怪也很难受的事吗?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

and	her	with	time	enough	on	her	hands	surely	?
和	她	和	时间	足够的	在	她	双手	一定	?

她时间应该很充裕吧?

[[sɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['kiːnɪŋ] .

[	Sits	in	her	place	and	begins	keening	.
[	坐	在	她	地方	和	开始	哀歌	.

她坐在原地，开始哀鸣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['dɔːrə][hæz; həz] ['entəd] ['hʌrɪdli] , ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

While	she	has	been	speaking	Dora	has	entered	hurriedly	,	buttoning	her
尽管	她	有	到过	请讲	多拉	有	进入	匆匆	,	扣纽扣	她

['dʒʌmpə(r)] .

jumper	.
套头衫	.

在她说话的时候，朵拉匆匆走了进来，一边扣着套头衫的扣子。

['dɔːrə] (['vɪgərəsli]) .

Dora	(	vigorously	)	.
多拉	(	大力	)	.

多拉（用力地）。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['gɜːtruːd] [smɪθ] - - , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['hævɪŋ]

And	is	it	you	,	Gertrude	Smith	-	Hybrow	,	that	will	be	talking	about	me	having
和	是	它	你	,	格特鲁德	史密斯	-	-	,	那	将要	是	说	关于	我	拥有

[taɪm][ɒn][maɪ][hændz] ?

time	on	my	hands	?
时间	在	我的	双手	?

难道是你，格特鲁德·史密斯-海布罗，要说我闲得慌吗?

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] ,

May	the	saints	forgive	you	for	the	hard	words	,
可能	这	圣徒	原谅	你	为了	这	难的	字	,

愿圣人们原谅你那些伤人的话语。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['saɪk(ə)l] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] ['lektʃə(r)][ɒn]

and	me	having	to	cycle	this	blessed	day	to	Mrs	.	Montgomery's	lecture	on
和	我	拥有	到	循环	这	蒙福	天	到	太太	.	蒙哥马利	演讲	在

[ðə; ði]['dɑːdɑːɪst] ['dræmətɪst] ,

the	Dadaist	Dramatists	,
这	达达主义者	剧作家	,

而我却要骑车去听蒙哥马利夫人关于达达主义剧作家的讲座，这真是个美好的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kriːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

and	the	méringues	and	the	American	creams	to	be	made	for	to	-
和	这	-	和	这	美国人	乳霜	到	是	制成	为了	到	-

[naɪts] - [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] .

night's	Tchekoff	Conversazione	.
夜晚	-	对话	.

还有为今晚的切科夫对话会准备的蛋白酥皮和美式奶油。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,

Is	it	not	enough	for	a	girl	to	be	destroyed	with	the	play	-	acting	,
是	它	不是	足够的	为了	一个	女孩	到	是	损毁	和	这	玩	-	表演	,

难道仅仅因为演戏就毁掉一个女孩还不够吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

and	the	wind	like	to	be	in	my	face	the	whole	way	and	the	rain	falling	,
和	这	风	喜欢	到	是	在	我的	脸	这	所有的	方式	和	这	雨	坠落	,

['fɔːlɪŋ] ?

falling	?
坠落	?

一路风都迎面吹来，雨也一直下个不停?

[[sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːn] .

[	Sits	in	her	place	and	keens	.
[	坐	在	她	地方	和	基恩斯	.

[坐在原地，哀鸣。

['mɪsɪz] . [es] . - [eɪtʃ] . (['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['kiːnɪŋ]) .

Mrs	.	S	.	-	H	.	(	after	an	interval	of	keening	)	.
太太	.	S	.	-	H	.	(	后	一个	间隔	的	哀歌	)	.

S.-H.夫人（哀号片刻后）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɔːrə] [smɪθ] -

Is	it	your	father	that	will	be	missing	his	train	this	morning	,	Dora	Smith	-
是	它	你的	父亲	那	将要	是	丢失的	他的	火车	这	早晨	,	多拉	史密斯	-

- ?

Hybrow	?
-	?

多拉·史密斯-海布罗，今天早上错过火车的是你父亲吗?

['dɔːrə] (['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] [eg]) .

Dora	**(**	**rousing**	**herself**	**and**	**selecting**	**an**	**egg**	**)**	**.**
多拉	（	振奋人心的	她自己	和	选择	一个	蛋	）	.

朵拉（起身挑选了一个鸡蛋）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn'taɪəli] ,

It	**is**	**my**	**father**	**that**	**will**	**be**	**missing**	**his**	**train**	**entirely**	**,**
它	是	我的	父亲	那	将要	是	丢失的	他的	火车	完全	,

我父亲将会错过整趟火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [wʊd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['deɪlaɪt]

and	**it**	**is**	**his**	**son**	**that**	**would**	**this**	**minute**	**be**	**sleeping**	**the**	**blessed**	**daylight**
和	它	是	他的	儿子	那	会	这	分钟	是	睡眠	这	蒙福	日光

[ə'weɪ] [hæd; həd][aɪ][nɒt][let] [fɔːl][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

away	**had**	**I**	**not**	**let**	**fall**	**upon**	**him**	**a**	**sponge**	**that**	**I**	**had**	**picked**	**out**	**of**	**the**
离开	有	我	不是	让	落下	之上	他	一个	海绵	那	我	有	挑选	出去	的	这

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

如果不是我从冰冷的空气中捡起一块海绵扔到他儿子身上，他的儿子此刻本该在睡梦中度过这美好的白昼时光。

[kəʊld]['wɔːtə(r)] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

冷水。

['gɜːtruːd] .

Gertrude	**.**
格特鲁德	.

格特鲁德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flæpə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɔːrə] [smɪθ] - - .

It	**is**	**a**	**flapper**	**you**	**are**	**,**	**Dora**	**Smith**	**-**	**Hybrow**	**.**
它	是	一个	翻盖	你	是	,	多拉	史密斯	-	-	.

你真是个时髦女郎，多拉·史密斯-海布罗。

['dɔːrə] .

Dora	**.**
多拉	.

朵拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flæpə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] , ['gɜːtruːd] [smɪθ] - - ,

It	**is**	**a**	**flapper**	**you**	**will**	**never**	**be**	**again**	**,**	**Gertrude**	**Smith**	**-**	**Hybrow**	**,**
它	是	一个	翻盖	你	将要	绝不	是	再次	,	格特鲁德	史密斯	-	-	,

格特鲁德·史密斯-海布罗，你再也做不成以前的那个时髦女郎了。

[ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kwɪə(r)][best][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][wʌn] .

though	**you**	**be**	**after**	**doing**	**your**	**queer**	**best**	**to**	**look**	**like**	**one**	**.**
尽管	你	是	后	正在做	你的	酷儿	最好的	到	看	喜欢	一	.

尽管你竭尽全力让自己看起来像个同性恋。

['mɪsɪz] . [es] . - [eɪtʃ] . [hwɪʃt] !

Mrs	**.**	**S**	**.**	**-**	**H**	**.**	**Whisht**	**!**
太太	.	S	.	-	H	.	白色	!

S.-H. 惠什特夫人！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [luːs] [tɔːk] , [wɪð] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

Is	**it**	**the**	**time**	**for**	**loose**	**talk**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**rising**	**,**	**rising**	**,**	**and**	**the**	**rain**
是	它	这	时间	为了	松动的	讲话	,	和	这	风	上升	,	上升	,	和	这	雨

['fɔːlɪŋ] ,

falling	**,**
坠落	,

风越刮越大，雨越下越大，现在是不是该畅所欲言的时候了？

['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ʌp][ə'nʌðə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔ:nɪŋ]
falling , and the price of butter up another threepence this blessed morning
坠落 , 和 这 价格 的 黄油 向上 其他 三便士 这 蒙福 早晨
?
?
?

下跌了，而今天早上黄油的价格又上涨了三便士?

[[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ˌri:kə'mens] ['ki:nɪŋ] .
[They all three recommence keening .
[他们 全部 三 重新开始 哀歌 .

他们三个又开始哀号了。

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] - - ['fɒləʊd] [baɪ]['sɪrəl] .
Enter Mr . Smith - Hybrow followed by Cyril .
进入 先生 . 史密斯 - - 随后 经过 西里尔 .

史密斯-海布罗先生随后入场，西里尔紧随其后。

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . ([stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]) .
Mr . S . - H . (staunching a gash in his chin) .
先生 . S . - H . (止血 一个 伤口 在 他的 下巴) .

S.-H.先生（正在止住下巴上的伤口）。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst]
Is it not a hard thing for a man to be late for his breakfast
是 它 不是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 到 是 晚的 为了 他的 早餐
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,
and the rain falling ,
和 这 雨 坠落 ,

对于一个男人来说，早餐迟到又下着雨，难道不是一件很糟糕的事情吗?

['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] .
falling , and the wind rising , rising .
坠落 , 和 这 风 上升 , 上升 .

下降，风起，起。

[ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][nəʊ] [fu:d] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [wʊd]
It's destroyed I am with the loss of blood and no food in my stomach would
它是 损毁 我 是 和 这 损失 的 血 和 不 食物 在 我的 胃 会
[ki:p] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fli:] .
keep the life in a flea .
保持 这 生活 在 一个 跳蚤 .

我失血过多，身体垮了，胃里没有食物，连跳蚤都活不了。

[[sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['əupənz][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['sævɪdʒli] .
[Sits in his place and opens his letters savagely .
[坐 在 他的 地方 和 打开 他的 信件 野蛮地 .

[他坐在原地，粗暴地拆开信件。

['sɪrəl] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [ju:θ] , [stɛə] ['glu:mɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] .
Cyril , a cadaverous youth , stares gloomily into the depths of the marmalade .
西里尔 , 一个 尸体的 青年 , 凝视 阴郁地 进入 这 深度 的 这 果酱 .

面容憔悴的青年西里尔阴郁地凝视着橘子酱的深处。

['sɪrəl] (['dri:mɪli]) .
Cyril (dreamily) .
西里尔 (梦幻般地) .

西里尔（梦呓般地）。

[ðeəz; ðəz][gəʊld][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][gəʊld] — ['kævənz] [ɒv; əv][gəʊld] .
There's gold and gold and gold — caverns of gold .
有 金子 和 金子 和 金子 — 洞穴 的 金子 .

到处都是黄金，到处都是黄金——简直是黄金矿藏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [heə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [aɪz] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [lɒks]

And	there's	a	woman	with	hair	of	gold	and	eyes	would	pick	the	locks
和	有	一个	女士	和	头发	的	金子	和	眼睛	会	挑选	这	锁

[ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [səʊl] ,

of	a	man's	soul	,
的	一个	男人的	灵魂	,

还有一位金发女子，她的眼神仿佛能洞悉男人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [hændz][laɪk] [peɪl] ['siːwiːd] .

and	long	shining	hands	like	pale	seaweed	.
和	长的	灼灼	双手	喜欢	苍白	海藻	.

还有那双修长闪亮的手，像淡色的海藻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wen]

Is	it	not	a	terrible	thing	that	a	man	would	have	to	go	to	the	City	when
是	它	不是	一个	糟糕的	事物	那	一个	男人	会	有	到	去	到	这	城市	什么时候

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [gəʊld][heə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [pɒt] —

there	is	a	woman	with	gold	hair	waiting	for	him	in	the	marmalade	pot	—
那里	是	一个	女士	和	金子	头发	等待	为了	他	在	这	果酱	锅	—

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ,

waiting	to	draw	him	down	into	the	cold	,
等待	到	画	他	向下	进入	这	寒冷的	,

一个男人明明有个金发女人在橘子酱罐里等着他，等着把他引诱到寒冷的城里，却还要去城里，这难道不是一件可怕的事情吗?

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ?

cold	water	?
寒冷的	水	?

冷水?

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

朵拉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] ['spʌndʒfʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , ['sɪrəl] [smɪθ] - - , [ænd; ənd][maɪ'self]

Is	it	another	spongeful	you	are	wanting	,	Cyril	Smith	-	Hybrow	,	and	myself
是	它	其他	海绵状的	你	是	想要	,	西里尔	史密斯	-	-	,	和	我

[dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːməleɪd] ?

destroyed	entirely	waiting	for	the	marmalade	?
损毁	完全	等待	为了	这	果酱	?

西里尔·史密斯-海布罗，你是不是还想再来一口海绵？而我，却已经完全被这口果酱磨得精疲力竭了。

[['sɪrəl] [blʌʃ] , ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] , [sɪts] [daʊn] ['læŋgwɪdli][ænd; ənd] [sɪ'lekts] [æn; ən] [eg] .

[	Cyril	blushes	,	passes	the	marmalade	,	sits	down	languidly	and	selects	an	egg	.
[	西里尔	脸红	,	通过	这	果酱	,	坐着	向下	懒洋洋地	和	选择	一个	蛋	.

西里尔脸红了，递过橘子酱，懒洋洋地坐下，挑了一个鸡蛋。

['mɪsɪz] . [es] . - [eɪtʃ] . [pɔːrz] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnɪŋ] .

Mrs	.	S	.	-	H	.	pours	out	the	coffee	and	resumes	her	keening	.
太太	.	S	.	-	H	.	倾倒	出去	这	咖啡	和	简历	她	哀歌	.

S.-H.夫人倒掉咖啡，继续哀嚎。

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . (['gleərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]) .

Mr	.	S	.	-	H	.	(	glaring	at	her	)	.
先生	.	S	.	-	H	.	(	刺眼	在	她	)	.

S.-H.先生（怒视着她）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪti] ['stɒkbrəʊkə(r)][tuː; tə]

Is	it	not	a	nice	thing	for	the	wife	of	a	respectable	City	stockbroker	to
是	它	不是	一个	好的	事物	为了	这	妻子	的	一个	可敬	城市	股票经纪人	到

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

sit	at	the	breakfast	-	table	making	a	noise	like	that	of	a	cow	that	is	waiting
坐	在	这	早餐	-	桌子	制作	一个	噪音	喜欢	那	的	一个	奶牛	那	是	等待

[tuː; tə][biː; bi] [milk] ?

to	be	milked	?
到	是	挤奶	?

一位受人尊敬的城市股票经纪人的妻子坐在餐桌旁，发出像待挤奶的母牛一样的叫声，难道不是一件很美好的事情吗?

['mɪsɪz] . [es] . - [eɪtʃ] . ([hɜːt]) .

Mrs	.	S	.	-	H	.	(	hurt	)	.
太太	.	S	.	-	H	.	(	伤害	)	.

S.-H.夫人（受伤）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] .

It	is	keening	I	am	.
它	是	哀歌	我	是	.

我感到无比悲痛。

['gɜːtruːd] (['pɑːsɪŋ] [hɪm] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ") .

Gertrude	(	passing	him	"	The	Morning	Post	"	)	.
格特鲁德	(	通过	他	"	这	早晨	邮政	"	)	.

格特鲁德（递给他《晨邮报》）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪz][ʌp][ə'nʌðə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ðɪs]

Is	it	not	enough	that	the	price	of	butter	is	up	another	threepence	this
是	它	不是	足够的	那	这	价格	的	黄油	是	向上	其他	三便士	这

['blesɪd; blest] [deɪ] ,

blessed	day	,
蒙福	天	,

今天黄油价格又涨了三便士，难道还不够吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ?

and	the	wind	rising	,	rising	,	and	the	rain	falling	,	falling	?
和	这	风	上升	,	上升	,	和	这	雨	坠落	,	坠落	?

风越刮越大，雨越下越大?

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] .

Mr	.	S	.	-	H	.	It	is	destroyed	we	shall	all	be	entirely	.
先生	.	S	.	-	H	.	它	是	损毁	我们	将	全部	是	完全	.

S.-H.先生：它被摧毁了，我们所有人都会彻底消失。

['sɪrəl] (['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eg]) .

Cyril	(	gazing	into	the	depths	of	his	egg	)	.
西里尔	(	凝视	进入	这	深度	的	他的	蛋	)	.

西里尔（凝视着他的蛋的深处）。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][kwɪə(r)] [driːm] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz]

There	was	a	strange	queer	dream	I	was	after	having	the	night	that	has
那里	曾是	一个	奇怪的	酷儿	梦	我	曾是	后	拥有	这	夜晚	那	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

昨晚我做了一个奇怪的梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ai][wɒz; wəz] . . . .

It	was	on	the	rocks	I	was	.	.	.	.
它	曾是	在	这	岩石	我	曾是	.	.	.	.

我当时处境艰难.....

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . (['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts]) .

Mr	.	S	.	-	H	.	(	glaring	at	the	market	reports	)	.
先生	.	S	.	-	H	.	(	刺眼	在	这	市场	报告	)	.

S.-H.先生（怒视着市场报告）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] .

It	is	on	the	rocks	we	shall	all	be	.
它	是	在	这	岩石	我们	将	全部	是	.

我们终将身陷困境。

['sɪrəl] . . . .

Cyril	.	.	.	.
西里尔	.	.	.	.

西里尔。

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] . . .

on	the	rocks	I	was	by	the	sea	-	shore	.	.	.
在	这	岩石	我	曾是	经过	这	海	-	支撑	.	.	.

我当时在海边的岩石上……

['dɔːrə] (['slaɪtli] [hɪ'sterɪkli]) .

Dora	(	slightly	hysterically	)	.
多拉	(	轻微地	歇斯底里地	)	.

朵拉（略带歇斯底里地）

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ?

With	the	wind	rising	,	rising	?
和	这	风	上升	,	上升	?

风越刮越大，越刮越大?

['sɪrəl] (['nɒdɪŋ]) . . . .

Cyril	(	nodding	)	.	.	.	.
西里尔	(	点头	)	.	.	.	.

西里尔（点头）……

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

and	the	rain	falling	,	falling	.
和	这	雨	坠落	,	坠落	.

雨下个不停。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [drəʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ,

And	a	woman	of	the	chorus	drove	up	in	a	taxi	,
和	一个	女士	的	这	合唱	驾驶	向上	在	一个	出租车	,

合唱团的一位女成员乘出租车来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

and	the	man	that	had	the	driving	of	it	was	eating	an	orange	.
和	这	男人	那	有	这	驾驶	的	它	曾是	吃	一个	橙子	.

驾驶这辆车的男子正在吃橘子。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The	woman	came	and	sat	by	the	side	of	me	,
这	女士	来了	和	卫星	经过	这	边	的	我	,

女人走过来，坐在我旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'rɒksaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [laɪk][ðə; ði] [peɪl] [gəʊld] [kɔɪnz] [ðæt]

and	the	peroxide	in	her	hair	made	it	gleam	like	the	pale	gold	coins	that
和	这	过氧化物	在	她	头发	制成	它	闪耀	喜欢	这	苍白	金子	硬币	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋks][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ([mɔː(r)] ['driːmɪli]) .

were	in	the	banks	before	the	Great	War	(	more	dreamily	)	.
是	在	这	银行	前	这	伟大的	战争	(	更多的	梦幻般地	)	.

她头发上的过氧化氢使它闪闪发光，就像第一次世界大战前银行里的淡金色硬币一样（更梦幻一些）。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [aɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][kəʊld] , [kəʊld] ['sɔːsɪdʒɪz] [ə'baʊt]

Never	a	word	said	she	when	I	hung	a	chain	of	cold	,	cold	sausages	about
绝不	一个	单词	说	她	什么时候	我	悬挂	一个	链	的	寒冷的	,	寒冷的	香肠	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

当我把一串冰冷的香肠挂在她脖子上时，她一句话也没说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ][hændz][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][tɪn]

but	her	eyes	were	shining	,	shining	,	and	into	my	hands	she	put	a	tin
但	她	眼睛	是	灼灼	,	灼灼	,	和	进入	我的	双手	她	放	一个	锡

[ɒv; əv] [kɔːnd] [biːf] .

of	corned	beef	.
的	咸	牛肉	.

但她的眼睛闪闪发光，然后她把一罐咸牛肉放到我手里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]

And	it	is	destroyed	I	was	with	the	love	of	her	,	and	would
和	它	是	损毁	我	曾是	和	这	爱	的	她	,	和	会

[hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

have	kissed	her	lips
有	亲吻	她	嘴唇

而这一切都已破碎，我曾深爱着她，本想亲吻她的嘴唇。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɑːk] - ['kiːpə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] ,

but	I	saw	the	park	-	keeper	coming	,	coming	out	of	the	sea	for	tickets	,
但	我	锯	这	公园	-	守门员	未来	,	未来	出去	的	这	海	为了	门票	,

但我看到公园管理员从海里出来收票了，

[ænd; ənd][aɪ][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ][kwɪə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	fled	from	the	strange	queer	terror	of	it	,
和	我	逃亡	从	这	奇怪的	酷儿	恐怖	的	它	,

于是我逃离了那种怪异而诡异的恐惧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ɪn] ['hækni] [wɪk] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪŋ] ,

and	found	myself	by	a	lamp	-	post	in	Hackney	Wick	with	the	wind	rising	,
和	成立	我	经过	一个	灯	-	邮政	在	哈克尼	威克	和	这	风	上升	,

我发现自己站在哈克尼威克的一根路灯柱旁，风越刮越大。

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

rising	,	and	the	rain	falling	,	falling	.
上升	,	和	这	雨	坠落	,	坠落	.

上升，雨落，落。

[[hiː; hi][stɒps] .

[	He	stops	.
[	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][steə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['pɪtiəs] [ɪn'kwaɪəri] .

The	others	stare	at	him	and	at	one	another	in	piteous	inquiry	.
这	其他的	盯	在	他	和	在	一	其他	在	可怜的	询问	.

其他人茫然地看着他，又互相看着对方，眼神中充满了疑惑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] ['kiːnɪŋ] .

The	women	begin	keening	.
这	女性	开始	哀歌	.

女人们开始哀号。

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . ['siːzɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eg] [ænd; ənd] [kræks] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] .

Mr	.	S	.	-	H	.	seizes	the	remaining	egg	and	cracks	it	viciously	.
先生	.	S	.	-	H	.	逮捕	这	其余的	蛋	和	裂缝	它	恶毒地	.

S.-H. 先生抓起剩下的那枚鸡蛋，狠狠地把它砸碎。

['mɪstə(r)] . [es] . - [eɪtʃ] . (['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]) .
Mr . **S** . **-** **H** . **(** **falling** **back** **in** **his** **chair** **)** **.**
先生 . S . - H . (坠落 后退 在 他的 椅子) .

S.-H.先生（向后倒在椅子上）。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation **!**
诅咒 !

诅咒!

[[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌndʒənt]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['əʊdə(r)] .
[**The** **air** **is** **filled** **with** **a** **pungent** **matter** **-** **of** **-** **fact** **odour** **.**
[这 空气 是 已填 和 一个 泼辣 事情 - 的 - 事实 气味 .

空气中弥漫着一股刺鼻的、不加修饰的气味。

['dɔ:rə] , ['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,
Dora **,** **holding** **her** **handkerchief** **to** **her** **nose** **,**
多拉 , 保持 她 手帕 到 她 鼻子 ,

朵拉用手帕捂着鼻子，

['rʌʃɪz] ['væliəntli] [æt; ət][ðə; ði][ə'fendə(r)][ænd; ənd] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tu:; tə]
rushes **valiantly** **at** **the** **offender** **and** **hurls** **it** **out** **of** **the** **window** **on** **to**
冲刺 英勇地 在 这 罪犯 和 投掷 它 出去 的 这 窗户 在 到
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] .
a **flower** **-** **bed** **.**
一个 花 - 床 .

他英勇地冲向肇事者，把它从窗户扔到花坛里。

[ðə; ði] [sɪŋ] [spel] [ɪz]['brəʊkən] .
The **Synge** **spell** **is** **broken** **.**
这 辛格 拼写 是 破碎的 .

辛格的咒语失效了。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θri:] [ˌkɔris'pɔndənts]
Mr **.** **Punch** **begs** **to** **thank** **the** **seven** **hundred** **and** **forty** **-** **three** **correspondents**
先生 . 冲床 乞求 到 感谢 这 七 百 和 四十 - 三 通讯员
[hu:] [hæv; həv][səʊ] ['θɔ:tfəli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fə'mɪliə(r)][fækt] [ðæt] "
who **have** **so** **thoughtfully** **drawn** **his** **attention** **to** **the** **too** **familiar** **fact** **that** **"**
WHO 有 所以 深思熟虑 绘制 他的 注意力 到 这 也 熟悉的 事实 那 "
[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪptən] .
there's **many** **a** **slip** **'** **twixt** **the** **Cup** **and** **the** **Lipton** **.**
有 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 立顿 .

Punch 先生恳请七百四十三位通讯员如此用心地提醒他注意一个太过熟悉的事实，那就是“在杯子和立顿之间有很多失误”。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **83** **]**
" [页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
THE **BLUE** **RIBBON** **OF** **THE** **SEA** **.**
这 蓝色的 丝带 的 这 海 .

海洋的蓝色丝带。

[kə'lʌmbiə] .
Columbia **.**
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" YOUR HEALTH , SIR THOMAS , AND BETTER LUCK NEXT TIME .
" 你的 健康 , 先生 托马斯 , 和 更好的 运气 下一个 时间 .

"祝您身体健康，托马斯爵士，下次好运。"

" [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] .
" Sir Thomas Lipton .
" 先生 托马斯 立顿 .

托马斯·利普顿爵士。

" - [bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [['veri] ['tæktfəli]] [aɪl] [nɒt] [ɑːsk]
" ' BUT LEAVE A KISS WITHIN THE CUP AND [very tactfully] I'LL NOT ASK
" - 但 离开 一个 吻 之内 这 杯子 和 [非常 委婉地] 患病的 不是 问
[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] . -
FOR WINE . '
为了 葡萄酒 . -

"但是，请在杯子里留下一个吻，（非常委婉地）我就不会要酒了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[prə'feʃən(ə)l] ([tuː; tə] [self] - [meɪd] [mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n]) .
Professional (to self - made man having his first lesson) .
专业的 (到 自己 - 制成 男人 拥有 他的 第一的 课) .

专业人士（对正在上第一堂课的白手起家者）。

" [juːv] [hɪt] [ðɪs] [wʌn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
" You've hit this one hard enough , Sir , and no mistake .
" 你已经 打 这 一 难的 足够的 , 先生 , 和 不 错误 .

"先生，您这次下手够狠了，这一点毋庸置疑。"

[waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [gæʃt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
Why , I've never seen a ball gashed like that before .
为什么 , 我已经 绝不 已见 一个 球 裂口 喜欢 那 前 .

我以前从没见过球被撕成这样的口子。

" [self] - [meɪd] [mæn] .
" Self - made Man .
" 自己 - 制成 男人 .

"白手起家的人。"

" [wel] , [læd] , [ɑː] ['məʊstli] [duː; də] [get] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] - [ɑː] [teɪks] [uːp] .
" Well , lad , Ah mostly do get results from onything Ah takes oop .
" 出色地 , 小伙子 , 啊 大多 做 得到 结果 从 - 啊 需要 哎呀 .

"嗯，伙计，我基本上从我采取的任何措施中都能得到结果。"

" [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [kə'miːdiːənz] .
" THE SUCCULENT COMEDIANS .
" 这 多肉植物 喜剧演员 .

"多汁的喜剧演员。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kə'lektər] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
Among the literary and artistic treasures of American collectors the manuscript
之中 这 文学 和 艺术 宝藏 的 美国人 收藏家 这 手稿
[ɒv; əv] ['læmz] ['eseɪ] [ɒn] [rəʊst] [pɪg] [ɪz] ['emɪnənt] .
of Lamb's essay on Roast Pig is eminent .
的 羊羔的 散文 在 烤 猪 是 杰出 .

在美国收藏家的文学艺术珍品中，兰姆关于烤乳猪的散文手稿尤为突出。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['reərəti] ,
I have seen this rarity ,
我 有 已见 这 稀有性 ,

我见过这种罕见的景象。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] [kiːps] [hɪz; ɪz]
which is now in the strong room where Mr . Pierpont Morgan keeps his
哪个 是 现在 在 这 强的 房间 在哪里 先生 . 皮尔庞特 摩根 保持 他的
[ˈɔːtəugrɑːf, -græf] [seɪf] ['iːkwəli] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [θeft] — [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm]
autographs safe equally from fire and from theft — if not from
签名 安全的 同样地 从 火 和 从 盗窃 — 如果 不是 从
[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [θiːv] .
the desire to thieve .
这 欲望 到 小偷 .

现在，这件物品被存放在金库里，摩根先生在那里妥善保管他的签名，防止火灾和盗窃——即使不能阻止人们想要偷窃。

[mʌtʃ] [dɪd][aɪ]['kʌvət][ɪn] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['læmz] [ˌem 'es] . [nɒt] [liːst] .
Much did I covet in this realm of steel , and Lamb's MS . not least .
很多 做过 我 贪图 在 这 领域 的 钢 , 和 羊羔的 多发性硬化症 . 不是 至少 .

在这个钢铁领域，我有很多渴望，而兰姆的 MS 就是其中之一。

[ðə; ði] ['eseɪ] ['ɒkjupaɪz] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
The essay occupies both sides of large sheets of foolscap , written in a minute
这 散文 占据 两个都 侧面 的 大的 纸张 的 活页纸 , 书面 在 一个 分钟
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这篇文章写在两张大号纸的正反两面，字迹非常工整。

[wɪð] ['veri] [fjuː] [kə'rekʃnz] , [bəuθ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][træn'skrɪpʃ(ə)n] ,
with very few corrections , both the paper and the time occupied in transcription ,
和 非常 很少 更正 , 两个都 这 纸 和 这 时间 占领 在 转录 ,

几乎没有需要修改的地方，无论是论文本身还是转录所花费的时间，

[ɪf] [nɒt]['ɔːlsəʊ][ɪn]['æktʃuəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] .
if not also in actual composition , being , I should guess , the East India Company's .
如果 不是 还 在 实际的 作品 , 存在 , 我 应该 猜测 , 这 东方 印度 公司的 .

如果不是实际组成，我猜想，那应该是东印度公司的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði][fɜːst][drɑːft] ,
It is not , I imagine , the first draft ,
它 是 不是 , 我 想象 , 这 第一的 草稿 ,

我想这应该不是初稿。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][feə(r)]['kɒpi]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm]
but the first fair copy after all the changes had been made and the form
但 这 第一的 公平的 复制 后 全部 这 变化 有 到过 制成 和 这 形式
[wɒz; wəz] [fɪkst] ;
was fixed ;
曾是 固定的 ;

但这是所有修改完成后，格式确定后的第一份校样；

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
and its author ,
和 它是 作者 ,

及其作者，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['eni][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][left]

if	he	is	in	any	position	to	know	what	is	going	forward	on	a	planet	which	he	left
如果	他	是	在	任何	位置	到	知道	什么	是	去	向前	在	一个	行星	哪个	他	左边

[sʌm; səm][sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	six	-	and	-	eighty	years	ago	,
一些	六	-	和	-	八十	年	前	,

如果他还能知道他大约八十六年前离开的那个星球上正在发生什么，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biː] [ə'mjuːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] — [θ'aʊzəndz]

must	have	been	amused	when	he	heard	that	so	much	money	—	thousands
必须	有	到过	觉得好笑	什么时候	他	听到	那	所以	很多	钱	—	数千

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	thousands	of	dollars	—	had	been	given	for	it	at	auction	the
和	数千	的	美元	—	有	到过	给定	为了	它	在	拍卖	这

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

当他听说前几天在拍卖会上有人花了那么多钱——成千上万美元——买下它时，他一定觉得很有趣。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd][ɪŋk][ɒn][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Reading	the	essay	again	,	in	the	faded	ink	on	the	yellowing	paper	,
阅读	这	散文	再次	,	在	这	褪色	墨水	在	这	黄化	纸	,

再次阅读这篇散文，字迹褪色，纸张泛黄，

[ai] ['riːəlaɪz] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

I	realised	once	more	that	everything	that	can	be	said	about	little	pigs	,
我	意识到	一次	更多的	那	一切	那	能	是	说	关于	小的	猪	,

我再次意识到，关于小猪的一切，

[ded] [ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [sed] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] ['faɪnəli] .

dead	and	ripe	for	the	eater	,	had	been	said	here	and	said	finally	.
死的	和	成熟	为了	这	食客	,	有	到过	说	这里	和	说	最后	.

死人已熟，任人宰杀，这句话在这里已经说过，也终于说出口了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

But	the	living	?
但	这	活的	?

但活着的人呢?

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv][pɪgz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

That	very	evening	I	was	to	find	little	live	pigs	working	for	their
那	非常	晚上	我	曾是	到	寻找	小的	居住	猪	在职的	为了	他们的

['meɪntənəns] ['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] ,

maintenance	under	conditions	of	which	I	had	never	dreamed	,
维护	在下面	状况	的	哪个	我	有	绝不	梦见	,

就在那天晚上，我发现一些小猪在极其恶劣的条件下劳动，以维持自身的生存。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [les] [kən'djuːsɪv] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] ['pɔːsaɪn] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən]

in	an	environment	less	conducive	,	one	would	suppose	,	to	porcine	activity	than
在	一个	环境	较少的	有利的	,	一	会	认为	,	到	猪的	活动	比

['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

any	that	could	be	selected	.
任何	那	可以	是	已选	.

人们可能会认为，这种环境不如任何其他可能选择的环境那样有利于猪的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] [ɜːrlz] [kɔːt]

It	was	at	Coney	Island	,	that	astonishing	permanent	and	magnified	Earl's	Court
它	曾是	在	科尼	岛	,	那	惊人	永恒的	和	放大	伯爵的	法庭

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

那是在康尼岛，那个令人惊叹的永久性放大版伯爵府展览馆。

['sʌmə(r)] ['blækpu:l] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] - [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] - ['hæmpstɪd] - [hi:θ] , [wɪtʃ] [nju:] [jɔ:k]
summer Blackpool and August - Bank - Holiday - Hampstead - Heath , which New York
夏天 布莱克浦 和 八月 - 银行 - 假期 - 汉普斯特德 - 希思 , 哪个 新的 约克
[sə'pɔ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [bɪ'gaɪlmənt] .
supports for its beguilement .
支持 为了 它是 欺骗 .

夏季的布莱克浦和八月银行假日期间的汉普斯特德荒野，纽约人都为之倾倒。

[ɪn] [ðɪs] [də'meɪn][ɒv; əv] ['swɪtʃbæk] [ænd; ənd] [ʃu:t] , ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] -
In this domain of switchbacks and chutes , merry - go - rounds and shooting -
在 这 领域 的 之字形弯道 和 滑道 , 欢乐 - 去 - 回合 和 射击 -
['gæləriz] , ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [weɪvz] ,
galleries , dancing - halls and witching waves ,
画廊 , 跳舞 - 大厅 和 女巫 波浪 ,

在这个充满之字形弯道和滑道、旋转木马和射击场、舞厅和神秘海浪的领域里，

[və'sɪfərəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [læmps] ,
vociferous and crowded and lit by a million lamps ,
喧闹的 和 挤 和 点燃 经过 一个 百万 灯 ,

喧闹拥挤，灯火通明，

[aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪg] [slaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
I came suddenly upon the Pig Slide and had a new conception of what
我 来了 突然 之上 这 猪 滑动 和 有 一个 新的 概念 的 什么
[k'wɒdrʊpedz] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][mæn] .
quadrupeds can do for man .
四足动物 能 做 为了 男人 .

我偶然发现了猪形滑梯，对四足动物能为人类做些什么有了新的认识。

[ðə; ði][pɪg] [slaɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['nɔɪzi] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]['lu:nə] [pɑ:k] ,
The Pig Slide , which was in one of the less noisy quarters of Luna Park ,
这 猪 滑动 , 哪个 曾是 在 一 的 这 较少的 嘈杂 四分之一 的 露娜 公园 ,

猪形滑梯位于月神公园相对安静的区域之一。

[kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['stɔ:ri] ,
consisted of an enclosure in which stood a wooden building of two storeys ,
由……组成 的 一个 外壳 在 哪个 站立 一个 木制的 建筑 的 二 楼层 ,

它由一个围墙组成，围墙内有一栋两层高的木制建筑。

[sʌm; səm][faɪv][jɑ:rdz][waɪd][ænd; ənd] [θri:] [haɪ] .
some five yards wide and three high .
一些 五 码 宽的 和 三 高的 .

大约五码宽，三码高。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['keɪdʒɪz] ,
On the upper storey was a row of six or eight cages ,
在 这 上 层 曾是 一个 排 的 六 或者 八 笼子 ,

楼上有一排六到八个笼子，

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv][pɪg] , [æn; ən]['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
in each of which dwelt a little live pig , an infant of a few weeks .
在 每个 的 哪个 居住 一个 小的 居住 猪 , 一个 婴儿 的 一个 很少 周 .

每个笼子里都住着一只活生生的小猪，只有几周大。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'klaɪnd]
In the middle of the row , descending to the ground , was an inclined
在 这 中间 的 这 排 , 下降 到 这 地面 , 曾是 一个 倾斜
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

在这一排座椅的中间，有一块向下延伸到地面的倾斜木板。

[wɪð] [reɪzd] ['edʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['swɪmɪŋ] - [bɑ:ðs] [tu:; tə] [meɪk] ['daɪvɪŋ]

with	raised	edges	,	such	as	is	often	installed	in	swimming	-	baths	to	make	diving
和	提高	边缘	,	这样的	作为	是	经常	已安装	在	游泳	-	浴室	到	制作	潜水

[ˌɔ:tə'mætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

带有凸起边缘的装置，例如常安装在游泳池中以使跳水自动进行的装置。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [keɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	beneath	each	cage	was	a	hole	a	foot	in	diameter	.
和	下面	每个	笼	曾是	一个	洞	一个	脚	在	直径	.

每个笼子下面都有一个直径一英尺的洞。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpənts] ['kraʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]

The	spectators	and	participants	crowded	outside	the	enclosure	,	and	the	thing
这	观众	和	参与者	挤	外部	这	外壳	,	和	这	事物

[wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [bɔ:lz] ,

was	to	throw	balls	,
曾是	到	扔	球	,

观众和参与者挤在围栏外，活动内容是投掷球。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , ['ɪntu:][ðə; ði][həʊlz] .

which	were	hired	for	the	purpose	,	into	the	holes	.
哪个	是	雇用	为了	这	目的	,	进入	这	孔	.

被雇佣来做这件事的人，进入了这些洞里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][ɪn][ðə; ði]

Nothing	could	exceed	the	alert	and	eager	interest	taken	by	the	little	pigs	in	the
没有什么	可以	超过	这	警报	和	渴望的	兴趣	已采取	经过	这	小的	猪	在	这

['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - ['θrəʊə(r)] .

efforts	of	the	ball	-	throwers	.
努力	的	这	球	-	投掷者	.

小猪们对扔球者的努力表现出了无比警觉和热切的兴趣，没有什么能比得上这种兴趣。

[ðeɪ] ['kwɪvəd] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][legz] ; [ðeɪ] [prest] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv]

They	quivered	on	their	little	legs	;	they	pressed	their	little	noses	against	the	bars	of
他们	颤抖	在	他们的	小的	腿	;	他们	按下	他们的	小的	鼻子	反对	这	酒吧	的

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] ;

the	cages	;
这	笼子	;

它们用小短腿颤抖着；它们用小鼻子贴着笼子的栏杆；

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑ:kl] ;

their	little	eyes	sparkled	;
他们的	小的	眼睛	闪闪发光	;

他们的小眼睛闪闪发光；

[ðeə(r)][teɪlz] ([ðə; ði]['əʊnli] ['kɔ:kskru:z] [left][ɪn][ə'merɪkə]) [kɜ:ld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kə:l] [ænd; ənd] [kɜ:ld]

their	tails	(	the	only	corkscrews	left	in	America	)	curled	and	uncurled	and	curled
他们的	尾巴	(	这	仅有的	开瓶器	左边	在	美国	)	卷曲	和	展开	和	卷曲

[ə'gen] :

again	:
再次	:

它们的尾巴（美国仅存的螺旋状尾巴）卷曲、展开，然后再次卷曲：

[ænd; ənd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪst] — [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['i:zi] —

and	with	reason	,	for	whereas	,	if	you	missed	—	as	was	only	too	easy	—
和	和	原因	,	为了	然而	,	如果	你	错过	—	作为	曾是	仅有的	也	简单的	—

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

nothing	happened	,
没有什么	发生	,

而且这样做是有道理的，因为如果你错过了——这种情况太容易发生了——什么事也不会发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [θruː] ['ækjərətli] [ðə; ði][fʌn][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðeəz] .

if	you	threw	accurately	the	fun	began	,	and	the	fun	was	also	theirs	.
如果	你	扔	准确	这	乐趣	开始	,	和	这	乐趣	曾是	还	他们的	.

如果你投掷准确，乐趣就开始了，他们也乐在其中。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə'kɜːd] .

This	is	what	occurred	.
这	是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

[fɜːst] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [rɪ'liːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

First	a	bell	rang	and	then	a	spring	released	the	door	of	the	cage
第一的	一个	钟	响铃	和	然后	一个	春天	发布	这	门	的	这	笼

[ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][bɔːl][hæd; həd] ['entəd] ,

immediately	over	the	hole	which	your	ball	had	entered	,
立即地	超过	这	洞	哪个	你的	球	有	进入	,

先是铃声响起，然后弹簧释放了笼门，笼门正好位于你的球进入的洞口上方。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] .

so	that	it	swung	open	.
所以	那	它	摇摆	打开	.

于是它就敞开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [wɪ'ðɪn] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'fɜːməti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm] [wɪð]

The	little	pig	within	,	after	watching	the	previous	infirmity	of	your	aim	with
这	小的	猪	之内	,	后	观看	这	以前的	虚弱	的	你的	目的	和

[dɪ'dʒekʃn] ,

dejection	,
沮丧	,

内心的小猪，在沮丧地看着你之前目标的不足之后，

[ɪf] [nɒt] [kən'tempt] , [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

if	not	contempt	,	had	pricked	up	his	ears	on	the	sound	of	the	bell	,
如果	不是	鄙视	,	有	刺痛	向上	他的	耳朵	在	这	声音	的	这	钟	,

即使不是出于轻蔑，听到铃声他也会竖起耳朵。

[ænd; ənd] [naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn] [ɪn'fekʃəsnəs] , [ænd; ənd] [trɔt] [aʊt] ,

and	now	smiled	a	gratified	smile	,	irresistible	in	infectiousness	,	and	trotted	out	,
和	现在	微笑	一个	满意	微笑	,	无法抗拒	在	传染性	,	和	小跑	出去	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他露出了满足的笑容，那笑容极具感染力，令人无法抗拒，他小跑着走了出去，

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	the	smile	dissolving	into	an	expression	of
和	这	微笑	溶解	进入	一个	表达	的

笑容渐渐消失，取而代之的是一副表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['æbsəluːt] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [slɪd] [və'lʌptʃuəsli] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] :

absolute	beatitude	,	slid	voluptuously	down	the	plank	:
绝对	至福	,	滑行	性感地	向下	这	板	:

极致的幸福，慵懒地滑下木板：

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][keɪdʒ]

to	be	gathered	in	at	the	foot	by	an	attendant	and	returned	to	its	cage
到	是	聚集	在	在	这	脚	经过	一个	服务员	和	返回	到	它是	笼

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] .

all	ready	for	another	such	adventure	.
全部	准备好	为了	其他	这样的	冒险	.

被一名侍者从脚边接住，放回笼子里，准备迎接下一次这样的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['momənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kɒmɪtənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]

It	was	for	these	moments	and	their	concomitant	changes	of
它	曾是	为了	这些	时刻	和	他们的	伴随物	变化	的

['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

countenance	that	you	paid	your	money	.
面容	那	你	有薪酬的	你的	钱	.

你花钱就是为了看这些瞬间以及随之而来的面部表情变化。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

To	taste	the	triumph	of	good	marksmanship	was	only	a	fraction	of	your
到	品尝	这	胜利	的	好的	枪法	曾是	仅有的	一个	分数	的	你的

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

品尝到神枪手的胜利滋味，只是你所感受到的快乐的一小部分；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]

the	greater	part	of	it	consisted	in	liberating	a	little	prisoner	and	setting	in
这	更大的	部分	的	它	由……组成	在	解放	一个	小的	囚犯	和	环境	在

['məʊʃn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ekstəsi] .

motion	so	much	ecstasy	.
运动	所以	很多	狂喜	.

其中大部分内容是解救一个小囚犯，并由此引发了巨大的狂喜。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz]['beɪbi][pɪgz][ɪn] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

We	do	not	use	baby	pigs	in	this	entertaining	way	in	England	.
我们	做	不是	使用	婴儿	猪	在	这	娱乐	方式	在	英格兰	.

在英国，我们不会用这种娱乐方式来玩弄小猪。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] [griːzd] .

At	the	most	we	hunt	them	greased	.
在	这	最多	我们	打猎	他们	涂油	.

最多也就是给他们抹上油去猎杀。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)] [bɪ'gaɪlmənt] ['wɪəri] [wiː; wi] [maɪt] .

But	when	other	beguilements	weary	we	might	.
但	什么时候	其他	欺骗	厌倦	我们	可能	.

但当其他诱惑都让我们感到厌倦时，我们或许会尝试。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [kʊd; kəd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pets][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	could	not	object	,	the	little	pets	are	so
这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	可以	不是	目的	,	这	小的	宠物	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

英国皇家防止虐待动物协会（RSPCA）也无话可说，这些小宠物们太开心了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðeəz] , [bəuθ][ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [kriː'eɪʃənz]

And	what	a	privilege	is	theirs	,	both	alive	and	dead	,	to	enchant	creation's
和	什么	一个	特权	是	他们的	,	两个都	活	和	死的	,	到	令人着迷	创造的

[lɔːd] .

lord	.
主	.

无论生者还是亡者，能够取悦造物主是多么荣幸的事啊！

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːtɪst] ([tuː; tə] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n]['dɪtəʊ]) .

Ordinary	Artist	(	to	Ultra	-	Modern	ditto	)	.
普通的	艺术家	(	到	极端主义者	-	现代的	同上	)	.

普通艺术家（对超现代艺术家亦是如此）。

" [haʊ] ['tɒpɪŋ] [ðəʊz] ['kidi] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] !

"	How	topping	those	kiddies	look	with	the	sun	on	them	!
"	如何	配料	那些	孩子们	看	和	这	太阳	在	他们	!

"孩子们在阳光下看起来真棒！"

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] — [ai] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Oh	,	I	forgot	—	I	mean	those	things	splashing	about	over	there	.
哦	,	我	忘了	—	我	意思是	那些	事物	溅起水花	关于	超过	那里	.

哦，我忘了——我是指那边那些溅起水花的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

Of	course	you	don't	see	them	as	human	beings	.	"
的	课程	你	不	看	他们	作为	人类	生物	.	"

当然，你不会把他们当人看。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [liːd] [ɪn] [ɪ'kɒnəmi] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	In	order	to	give	a	lead	in	economy	King	George	and	Queen	Mary	and	a
"	在	命令	到	给	一个	带领	在	经济	国王	乔治	和	女王	玛丽	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪəres] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][weə(r)] [pluːmz] [ɔː(r)] [tjuːl] [veɪlz][æt; ət][ðə; ði]

number	of	peeresses	have	decided	not	to	wear	plumes	or	tulle	veils	at	the
数字	的	女贵族	有	决定	不是	到	穿	羽流	或者	薄纱	面纱	在	这

['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

opening	of	Parliament	.
开幕	的	议会	.

"为了在经济上起到带头作用，乔治国王、玛丽王后和一些女贵族决定在议会开幕式上不佩戴羽毛或薄纱面纱。

" — [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

['veri] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

Very	self	-	sacrificing	of	His	Majesty	.
非常	自己	-	牺牲	的	他的	威严	.

陛下真是非常无私奉献。

" - [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [ai][mʌst; məst] [liːvi] ['teɪˌoʊ] - [naɪt] , - [sed] [ə; eɪ][waɪf][æt; ət]['æktən] . -

"	'	My	husband	says	I	must	leavee	teo	-	night	,	'	said	a	wife	at	Acton	.	'
"	-	我的	丈夫	说道	我	必须	离开	特奥	-	夜晚	,	-	说	一个	妻子	在	阿克顿	.	-

"我丈夫说我必须今晚离开，"阿克顿的一位妻子说道。

[əʊ] , [hiː] - [gɪvi] [juː; jʊ] . . . ['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

Oh	,	hee	eceanee't	givee	you	.	.	.	notice	to	quit	,	'	said	the	magistrate	.
哦	,	嘿	-	给予	你	.	.	.	注意	到	辞职	,	-	说	这	地方法官	.

"哦，他不会给你……辞职通知，"法官说。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [iːz] .

His	worship	seems	to	have	settled	the	matter	with	e's	.
他的	崇拜	似乎	到	有	定居	这	事情	和	的	.

他的崇拜似乎已经解决了与 e's 的问题。

[ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒl] .
THE MINISTERING ANGEL .
这 服侍 天使 .

施助天使。

[['jɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kleɪmd] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] .]
[Yawning , it is now claimed , is an excellent thing for the health .]
[打哈欠 , 它 是 现在 声称 , 是 一个 出色的 事物 为了 这 健康 .]

[现在有人声称，打哈欠对健康非常有益。]

[stretʃt] [prəʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Stretched prone upon my couch of pain ,
拉伸 易于 之上 我的 长椅 的 疼痛 ,

我瘫倒在疼痛的沙发上，

[æn; ən] [eɪk] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
An ache in every limb ,
一个 疼痛 在 每一个 肢 ,

四肢酸痛，

[fel] [ˌɪnflu'enzə] ['hævɪŋ] [sleɪn]
Fell influenza having slain
费尔 流感 拥有 被杀

流感夺去了生命

[maɪ] ['kʌstəməri] [vɪm] ,
My customary vim ,
我的 习惯 vim ,

我惯用的活力，

[ai] [mju:zd] , [dɪs'kɒnsələt] , [ə'baʊt]
I mused , disconsolate , about
我 沉思 , 沮丧的 , 关于

我沮丧地沉思着……

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:l] ,
The pattern of my pall ,
这 图案 的 我的 灵柩 ,

我的灵柩图案，

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt]
I heard a step without
我 听到 一个 步 没有

我听到一声脚步声

[ænd; ənd] ['tɒmsən] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] .
And Thomson came to call .
和 汤姆逊 来了 到 称呼 .

汤姆森前来拜访。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌdi] [helθ] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , " [mɒks]
" Your ruddy health , " I told him , " mocks
" 你的 红润 健康 , " 我 讲述 他 , " 模拟

“你这副好样的，”我告诉他，“真是讽刺。”

[ə; eɪ] [hænd] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [grɪp]
A hand too weak to grip
一个 手 也 虚弱的 到 紧握

一只无力到无法握住的手

[ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [wɪð] [ɪts] ['kæptɪv] [ɒks]
The tea - cup with its captive ox
这 茶 - 杯子 和 它是 俘虏 牛

茶杯和它被囚禁的牛

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪp] ;
And raise it to my lip ;
和 增加 它 到 我的 唇 ;

然后把它举到我的嘴唇边;

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
" To which he answered he had come
" 到 哪个 他 回答 他 有 来

他回答说，他来了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt]
To bring for my delight
到 带来 为了 我的 喜

给我带来快乐

[red] ['pəuzi][ɒv; əv][dʒə'reɪniəm]
Red posies of geranium
红色的 花束 的 天竺葵

红色天竺葵花束

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
And roses pink and white .
和 玫瑰 粉色的 和 白色的 .

还有粉色和白色的玫瑰。

- [twɒz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɒmsən] [ðʌs] [tuː; tə] [siːk]
' Twas kind of Thomson thus to seek
- 那是 种类 的 汤姆逊 因此 到 寻找

汤姆森这样做真是好心。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [maɪ] [gluːm] ,
To mitigate my gloom ,
到 缓解 我的 愁云 ,

为了缓解我的沮丧情绪，

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [prə'siːd] [tuː; tə] [spiːk]
But why did he proceed to speak
但 为什么 做过 他 继续 到 说话

但他为什么还要继续说话呢?

[ɒv; əv] [haʊ] [id] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [iːtʃ] [bluːm] ,
Of how he'd reared each bloom ,
的 如何 他会 饲养 每个 盛开 ,

他是如何精心培育每一朵花的，

['telɪŋ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [tɜːs]
Telling in language far from terse
讲述 在 语言 远的 从 简洁

用远非简洁的语言讲述

[ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] [fed]
On what his blossoms fed
在 什么 他的 花朵 美联储

以他花朵所滋养的养分。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['griːnflaɪ] [kɜːs]
And how he made the greenfly curse
和 如何 他 制成 这 绿蝇 诅咒

以及他是如何制造出蚜虫诅咒的

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bred] ?

The	day	that	it	was	bred	?
这	天	那	它	曾是	繁殖	?

它被培育出来的那天?

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [dɔːn]

He	told	me	how	he	rose	at	dawn
他	讲述	我	如何	他	玫瑰	在	黎明

他告诉我他是如何黎明即起的

[tuː; tə] [ˈtɪtɪveɪt] [ðə; ði] [lænd]

To	titivate	the	land
到	提提瓦特	这	土地

美化土地

(- [twɒz] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [jɔːn]

(	'	Twas	here	that	I	began	to	yawn
(	-	那是	这里	那	我	开始	到	打哈欠

（就在这时，我开始打哈欠）

[bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [hænd]) ,

Behind	a	courteous	hand	)	,
在后面	一个	有礼貌	手	)	,

（在礼貌的手势后面）

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [piː]

And	how	he	thought	his	favourite	pea
和	如何	他	想法	他的	最喜欢的	豌豆

以及他如何看待他最喜欢的豌豆

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː] [draɪ]

Had	found	the	soil	too	dry
有	成立	这	土壤	也	干燥

发现土壤太干燥

([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [fɪəd] [maɪ] [jɔːnz] [wʊd] [biː; bi]

(	And	here	I	feared	my	yawns	would	be
(	和	这里	我	害怕	我的	打哈欠	会	是

（我当时还担心我的哈欠会……）

[əˈpærənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ]) .

Apparent	to	his	eye	)	.
明显	到	他的	眼睛	)	.

（他眼中可见）。

[ɒn] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd]

On	fruit	and	blossom	good	and	bad
在	水果	和	开花	好的	和	坏的

关于果实和花朵的好与坏

[hiː; hi] [ˈræmbl] [ɒn] [ˌʌnˈtʃekt] ,

He	rambled	on	unchecked	,
他	漫无目的地闲聊	在	未经核实	,

他滔滔不绝，无人制止。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Until	his	conversation	had
直到	他的	对话	有

直到他的谈话……

[sʌtʃ] [ˈkjʊərətɪv] [ɪˈfekt]

Such	curative	effect
这样的	治疗	影响

这种疗效

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][drəʊv] [ə'weɪ]
That in the end it drove away
那 在 这 结尾 它 驾驶 离开

最后它还是开车走了。

[maɪ] [wiːk] [dɪ'spɒndənt] [muːd] .
My weak despondent mood .
我的 虚弱的 沮丧的 情绪 .

我情绪低落，意志消沉。

[ai][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [deɪ]
I clasped his hand and blessed the day
我 紧握 他的 手 和 蒙福 这 天

我握住他的手，为这一天祈福。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
He came to do me good .
他 来了 到 做 我 好的 .

他来是为了帮助我。

" [mɔː(r)] ['dɪrər] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . " — ['deɪli] [meɪl] .
" MORE DEARER PUBLICATIONS . " — Daily Mail .
" 更多的 更贵 出版物 . " — 日常的 邮件 .

“更多价格更高的出版物。”——《每日邮报》

[mɔː(r)] ['dɪrər] [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ?
More dearer nor what they was ?
更多的 更贵 也不 什么 他们 曾是 ?

比它们更珍贵吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[frɒm; frəm] [jʌŋ] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gændiː] : —
From Young India , the organ of Mr . Gandhi : —
从 年轻的 印度 , 这 器官 的 先生 . 甘地 : —

摘自甘地先生的机关报《青年印度》: ——

" [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - .
" In our last issue the number of those in receipt of relief is given at 500 .
" 在 我们的 最后的 问题 这 数字 的 那些 在 收据 的 宽慰 是 给定 在 - .

“上一期中，我们公布的领取救济金人数为 500 人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] .
This is a printer's devil .
这 是 一个 打印机的 魔鬼 .

这是打印机的噩梦。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][faɪv] , - .
The number is 5 , 000 .
这 数字 是 5 , - .

这个数字是5000。

" ['mɪstə(r)] . ['gændiː] [ɔːt] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz] [ðæt] ['dev(ə)l] .
" Mr . Gandhi ought to exorcise that devil .
" 先生 . 甘地 应该 到 傩 那 魔鬼 .

“甘地先生应该驱除那个魔鬼。”

" [ðə; ði] [tests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
" The tests were entirely satisfactory ,
" 这 测试 是 完全 令人满意的 ,

“测试结果完全令人满意。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt]

and	the	pilot	manœuvred	for	a	quarter	of	an	hour	at	a	height
和	这	飞行员	操纵	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	一个	高度

[ɒv; əv] - ['miːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] - ['mili-ˌmiːtəz] [æn; ən]['aʊə(r)] . " — [ˌeərə'nɔːtɪks] .

of	500	metres	and	a	speed	of	150	millimetres	an	hour	.	"	—	Aeronautics	.
的	-	米	和	一个	速度	的	-	毫米	一个	小时	.	"	—	航空学	.

飞行员以每小时 150 毫米的速度，在 500 米的高度上机动飞行了 15 分钟。——航空学。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] " ['hɒvərɪŋ] " [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn]

This	is	believed	to	be	the	nearest	approach	to	"	hovering	"	that	has	yet	been
这	是	相信	到	是	这	最近的	方法	到	"	悬停	"	那	有	然而	到过

[ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

achieved	by	a	machine	.
已达成	经过	一个	机器	.

据信，这是迄今为止机器所能达到的最接近"悬停"的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['naɪˌtreɪts] .

NITRATES	.
硝酸盐	.

硝酸盐。

[ɔːl] [ə'ləʊn][aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] [wʌn] [deɪ] ,

All	alone	I	went	a	-	walking	by	the	London	Docks	one	day	,
全部	独自的	我	去	一个	-	步行	经过	这	伦敦	码头	一	天	,

有一天，我独自一人在伦敦码头附近散步。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['besn] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ;

For	to	see	the	ships	discharging	in	the	basins	where	they	lay	;
为了	到	看	这	船舶	出院	在	这	盆地	在哪里	他们	躺	;

观看停泊在港池中的船只卸货；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəuz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

And	the	cargoes	that	I	saw	there	they	were	every	sort	and	kind	,
和	这	货物	那	我	锯	那里	他们	是	每一个	种类	和	种类	,

我在那里看到的货物种类繁多，各有不同。

['evri] ['blesɪd; blest][brænd][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ;

Every	blessed	brand	of	merchandise	a	man	could	bring	to	mind	;
每一个	蒙福	品牌	的	商品	一个	男人	可以	带来	到	头脑	;

一个人能想到的所有名牌商品；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [kreɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stʌf] [ɪn][bægz][ænd; ənd] [beɪlz]

There	were	things	in	crates	and	boxes	,	there	was	stuff	in	bags	and	bales
那里	是	事物	在	板条箱	和	盒子	,	那里	曾是	东西	在	包	和	捆包

,

,

,

有装在板条箱和纸箱里的东西，也有装在袋子和捆包里的东西。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tiː] - [tʃests] [ræpt] [ɪn] ['mætɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːstən] - ['lʊkɪŋ] [freɪl] ,

There	were	tea	-	chests	wrapped	in	matting	,	there	were	Eastern	-	looking	frails	,
那里	是	茶	-	箱子	包装	在	垫子	,	那里	是	东	-	寻找	脆弱	,

有用席子包裹的茶叶箱，还有看起来很东方风格的摆设。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːk] [ɒv; əv] [tiːk] [ænd; ənd] ['griːnhɑːt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stæks] [ɒv; əv] [spruːs]

There	were	baulks	of	teak	and	greenheart	,	there	were	stacks	of	spruce
那里	是	障碍物	的	柚木	和	绿心	,	那里	是	堆栈	的	云杉

[ænd; ənd] [paɪn] ,

and	pine	,
和	松树	,

那里有成堆的柚木和绿心木，还有成捆的云杉和松木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːk] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [waɪn] ,

There	was	cork	and	frozen	carcasses	and	casks	of	Spanish	wine	,
那里	曾是	软木	和	冷冻	尸体	和	酒桶	的	西班牙语	葡萄酒	,

那里有软木塞、冷冻的动物尸体和西班牙葡萄酒桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [raɪs] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] [rʌm] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz]

There	was	rice	and	spice	and	cocoa	-	nuts	,	and	rum	enough	was
那里	曾是	米	和	香料	和	可可	-	坚果	,	和	朗姆酒	足够的	曾是

[ðeə(r)]

there
那里

有米饭、香料、可可豆，还有足够多的朗姆酒。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [ɔːl] ['lʌndənz] ['ɪnədz] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [speə(r)] ;

For	to	warm	all	London's	innards	up	and	leave	a	drop	to	spare	;
为了	到	温暖的	全部	伦敦的	内脏	向上	和	离开	一个	降低	到	空闲的	;

为了让伦敦的每个人都暖和起来，并且还能剩下一滴；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [freit] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] , ['gæðəd] [ɪn] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,

But	of	all	the	freights	I	found	there	,	gathered	in	from	far	and	wide	,
但	的	全部	这	货运	我	成立	那里	,	聚集	在	从	远的	和	宽的	,

但我发现，从四面八方运来的所有货物中，

[ɔːl] [ðə; ði] [smelz] [bəuθ] [naɪs] [ænd; ənd] ['nɑːsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] ['bɑrkɪŋˌsaɪd] ,

All	the	smells	both	nice	and	nasty	from	the	Pool	to	Barkingside	,
全部	这	气味	两个都	好的	和	可恶的	从	这	水池	到	巴金赛德	,

从泳池边到巴金赛德，各种气味扑面而来，有好闻的，也有难闻的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

All	the	harvest	of	the	harbours	from	Bombay	to	Montreal	,
全部	这	收成	的	这	港口	从	孟买	到	蒙特利尔	,

从孟买到蒙特利尔的所有港口的收成，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

There	was	one	that	took	my	fancy	first	and	foremost	of	them	all	;
那里	曾是	一	那	采取	我的	想要	第一的	和	首先	的	他们	全部	;

其中有一个最先吸引了我的注意；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tʃɔɪs] [nɔː(r)] ['kɒstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [reə(r)]

It	was	neither	choice	nor	costly	,	it	was	neither	rich	nor	rare
它	曾是	两者都不	选择	也不	昂贵	,	它	曾是	两者都不	富有的	也不	稀有的

它既非佳选，亦非昂贵；它既非富丽堂皇，亦非稀有之物。

[ænd; ənd] , [ɪn] [məʊst] [weɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ,

And	,	in	most	ways	you	can	think	of	,	it	was	neither	here	nor	there	,
和	,	在	最多	方式	你	能	思考	的	,	它	曾是	两者都不	这里	也不	那里	,

而且，从大多数方面来看，这都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [smel] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [siː] —

It	was	nothing	over	-	beautiful	to	smell	nor	yet	to	see	—
它	曾是	没有什么	超过	-	美丽的	到	闻	也不	然而	到	看	—

闻起来没什么特别的，看起来也没什么特别的——

['əʊnli][bægz][ɒv; əv] ['stʌfi] ['naɪtreɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Only	bags	of	stuffy	nitrate	—	but	it	meant	a	lot	to	me	.
仅有的	包	的	闷	硝酸盐	—	但	它	意思是	一个	很多	到	我	.

只是几袋闷热的硝酸盐——但这对我意义重大。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] ['sti:vidɔ:z] , [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn] ,

I	forgot	the	swarming	stevedores	,	I	forgot	the	dust	and	din	,
我	忘了	这	蜂拥而至	码头工人	,	我	忘了	这	灰尘	和	din	,

我忘了成群结队的码头工人，我忘了尘土和喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪz] ['hɔɪstɪŋ] ['kɑ:gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,

And	the	rattle	of	the	winches	hoisting	cargo	out	and	in	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	绞车	吊装	货物	出去	和	在	,

还有绞车吊装货物时发出的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [træmp][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hætʃɪz] ['əʊpən][waɪd] ,

And	the	rusty	tramp	before	me	with	her	hatches	open	wide	,
和	这	生锈的	流浪汉	前	我	和	她	孵化	打开	宽的	,

而我面前那艘锈迹斑斑的破旧船，舱门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['derɪks] [æz; əz][ðə; ði] [sæks] [went] [əʊvə'saɪd] ;

And	the	grinding	of	her	derricks	as	the	sacks	went	overside	;
和	这	研磨	的	她	起重机	作为	这	麻袋	去	外侧	;

麻袋翻滚着，起重机发出嘎吱嘎吱的响声；

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [mɜ:k] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)][skaɪ] —

I	forgot	the	murk	of	London	and	the	dull	November	sky	—
我	忘了	这	黑暗	的	伦敦	和	这	乏味的	十一月	天空	—

我忘记了伦敦的阴霾和十一月沉闷的天空——

[ai][wɒz; wəz][fɑ:(r)] , [eɪ] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ðæts] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

I	was	far	,	ay	,	far	from	England	,	in	a	day	that's	long	gone	by	.
我	曾是	远的	,	哎	,	远的	从	英格兰	,	在	一个	天	那就是	长的	已消失	经过	.

那是很久以前的事了，当时我离英国非常非常远。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ,

I	forgot	the	thousand	changes	years	have	brought	in	ships	and	men	,
我	忘了	这	千	变化	年	有	带来	在	船舶	和	男人	,

我忘记了岁月给船只和人员带来的千变万化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts] [ɒn] [taɪmz] [əʊld][lɒg] - [laɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ri:ld] [ə'weɪ] [sɪns] [ðen] ,

And	the	knots	on	Time's	old	log	-	line	that	have	reeled	away	since	then	,
和	这	绳结	在	时间	老的	日志	-	线	那	有	卷曲	离开	自从	然后	,

而《时代》杂志那条古老的航海日志上的结，自那时起就一直被缠绕着解开。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][fɑ:st] [fʊl] - ['rɪgə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [spred] ,

And	I	saw	a	fast	full	-	rigger	with	her	swelling	canvas	spread	,
和	我	锯	一个	快速地	满的	-	索具工	和	她	肿胀	帆布	传播	,

我看到一艘快速航行的全帆装船，帆布张开，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [treɪd] - [wɪnd] ['drəʊnɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəlz] [ˌəʊvə'hed] ,

And	the	steady	trade	-	wind	droning	in	her	royals	overhead	,
和	这	稳定的	贸易	-	风	无人机	在	她	皇室	开销	,

而头顶上，稳定的信风发出嗡嗡的低吟。

['fli:si] [treɪd] - [klaʊdz][ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] — [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['trɒpɪk] [blu:] —

Fleecy	trade	-	clouds	on	the	sky	-	line	—	high	above	the	Tropic	blue	—
羊毛	贸易	-	云	在	这	天空	-	线	—	高的	多于	这	热带	蓝色的	—

天空中飘着蓬松的信风云——高高地悬在热带蓝天之上——

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['gliːmɪŋ] [θruː]

And	the	curved	arch	of	her	foresail	and	the	ocean	gleaming	through
和	这	弯曲	拱	的	她	前帆	和	这	海洋	闪闪发光	通过

;
;
;

还有她前帆的弧形轮廓，以及透过帆面波光粼粼的大海；

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [keɪp] [stɪf] ['weðə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] - [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] ,

I	recalled	the	Cape	Stiff	weather	,	when	your	soul	-	case	seemed	to	freeze	,
我	召回	这	岬	僵硬的	天气	,	什么时候	你的	灵魂	-	案件	似乎	到	冻结	,

我回忆起卡普斯蒂夫的严寒天气，那时你的灵魂仿佛都被冻住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] , [kɜːrs] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] , ['puːpɪŋ] ['siːz] ,

And	the	trampling	,	cursing	watches	and	the	pouring	,	pooping	seas	,
和	这	践踏	,	咒骂	手表	和	这	浇注	,	拉屎	海域	,

还有践踏、咒骂的钟表，以及倾泻、排泄的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒn][spɑː(r)][ænd; ənd]['dʒæk͵steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] , ['vɔlɪŋ] [seɪl] ,

And	the	ice	on	spar	and	jackstay	,	and	the	cracking	,	volleying	sail	,
和	这	冰	在	斯帕	和	杰克斯泰	,	和	这	裂纹	,	截击	帆	,

桅杆和主索上的冰，以及噼啪作响、剧烈拍打的帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] . . .

And	the	tatters	of	our	voices	blowing	down	the	roaring	gale	.	.	.
和	这	破烂不堪	的	我们的	声音	吹	向下	这	咆哮	大风	.	.	.

我们破碎的声音随狂风飘散……

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [west] [kəʊst] ['hɑːbə(r)] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['jestəjɪə(r)] —

I	recalled	the	West	Coast	harbours	just	as	plain	as	yesteryear	—
我	召回	这	西方	海岸	港口	只是	作为	清楚的	作为	去年	—

我对西海岸港口的记忆依然清晰如昨日——

['naɪtreɪt] [pɔːts] , [ɔːl][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [freʃ] ['wɔːtə(r)] - [dɪə(r)] —

Nitrate	ports	,	all	dry	and	dusty	,	where	they	sell	fresh	water	-	dear	—
硝酸盐	端口	,	全部	干燥	和	尘土飞扬	,	在哪里	他们	卖	新鲜的	水	-	亲爱的	—

硝酸盐港口，全都干燥多尘，那里淡水价格昂贵——

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd]['bærən] [ʃɔː(r)] ,

Little	cities	white	and	wicked	by	a	bleak	and	barren	shore	,
小的	城市	白色的	和	邪恶	经过	一个	苍凉	和	荒芜	支撑	,

在荒凉贫瘠的海岸边，一座座白色而邪恶的小城市正在崛起。

[wɪð] [æn; ən]['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)] ;

With	an	anchor	on	the	cliff	-	side	for	to	show	you	where	to	moor	;
和	一个	锚	在	这	悬崖	-	边	为了	到	展示	你	在哪里	到	泊	;

在悬崖边放置一个锚，指示你在哪里停泊；

[ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)] [red] [waɪn][wiː; wi]['teɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋz] [wiː; wi] [sʌŋ] ,

And	the	sour	red	wine	we	tasted	,	and	the	foolish	songs	we	sung	,
和	这	酸的	红色的	葡萄酒	我们	尝过	,	和	这	愚蠢	歌曲	我们	唱	,

我们尝过的酸涩红酒，以及我们唱过的愚蠢歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fʌn] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

And	the	girls	we	had	our	fun	with	in	the	days	when	we	were	young
和	这	女孩们	我们	有	我们的	乐趣	和	在	这	天	什么时候	我们	是	年轻的

;
;
;

还有我们年轻时一起玩耍的那些女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [daʊn] [æt; ət]['deɪgəʊ] [bɪlz] [sə'lu:n] ,

And	the	dancing	in	the	evenings	down	at	Dago	Bill's	saloon	,
和	这	跳舞	在	这	晚上	向下	在	达戈	法案的	酒吧	,

还有晚上在达戈·比尔酒吧的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:z] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tju:n] .

And	the	stars	above	the	mountains	and	the	sea's	eternal	tune	.
和	这	明星	多于	这	山脉	和	这	海域	永恒	调	.

还有山上的繁星和大海永恒的旋律。

['əʊnli][bægz][ɒv; əv] ['stʌfi] ['naɪtreɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)][pə'sɪfɪk] [ʃɔ:(r)] ,

Only	bags	of	stuffy	nitrate	from	a	far	Pacific	shore	,
仅有的	包	的	闷	硝酸盐	从	一个	远的	太平洋	支撑	,

只有来自遥远太平洋沿岸的几袋袋闷热的硝酸盐，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɪəri] [west] [kəʊst] ['hɑ:bə(r)] [ðæt] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fetʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] ;

From	a	dreary	West	Coast	harbour	that	I'll	surely	fetch	no	more	;
从	一个	凄凉	西方	海岸	港口	那	患病的	一定	拿来	不	更多的	;

从我肯定再也不会去的那个阴沉的西海岸港口；

['əʊnli][bægz][ɒv; əv] ['stʌfi] ['naɪtreɪt] , [wɪð] [ɪts] [feɪnt] [fə'mɪliə(r)] [smel]

Only	bags	of	stuffy	nitrate	,	with	its	faint	familiar	smell
仅有的	包	的	闷	硝酸盐	,	和	它是	头晕的	熟悉的	闻

只有一袋袋闷热的硝酸盐，带着淡淡的熟悉气味。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃipmeit] [ðæt] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] ;

Bringing	back	the	ships	and	shipmates	that	I	used	to	know	so	well	;
带来	后退	这	船舶	和	船友	那	我	用过的	到	知道	所以	出色地	;

带回我曾经非常熟悉的船只和船员；

[hɑ:f][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ɒv; əv] [si:] ,

Half	a	lifetime	lies	between	us	and	a	thousand	leagues	of	sea	,
一半	一个	寿命	谎言	之间	我们	和	一个	千	联赛	的	海	,

半生之久，我们与千里大海之间，隔着千山万水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪhʊd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	it	called	the	days	departed	and	my	boyhood	back	to	me	.
但	它	称为	这	天	已离开	和	我的	童年	后退	到	我	.

但它唤起了逝去的时光，让我重拾童年。

[si:] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

['rəʊzɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

ROSES	ALL	THE	WAY	.
玫瑰	全部	这	方式	.

一路玫瑰。

['faɪəd][baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rəʊz] - ['groʊərz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:]

Fired	by	an	Irish	rose	-	grower's	pictures	of	some	of	his	beautiful	new
被解雇	经过	一个	爱尔兰	玫瑰	-	种植者的	图片	的	一些	的	他的	美丽的	新的

['sidlɪŋz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt]

seedlings	we	are	tempted	to	describe	one	or	two	of	our	own	favourite
幼苗	我们	是	受诱惑	到	描述	一	或者	二	的	我们的	自己的	最喜欢的

['flaʊəz] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

flowers	in	language	similar	to	his	own	.
花朵	在	语言	相似的	到	他的	自己的	.

一位爱尔兰玫瑰种植者晒出了他一些美丽的新幼苗的照片，这激发了我们的灵感，我们忍不住想用与他类似的语言来描述我们自己最喜欢的一两种花。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] : —

This	is	an	example	of	the	way	he	does	it	:	—
这	是	一个	例子	的	这	方式	他	做	它	:	—

这是他这样做的一个例子：——

" ['leɪdi] [mɔːˈriːn] ['stjʊət] (['haɪbrɪd] [tiː]) . — [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] - ['fɪnɪʃt] ['glɒbjələ(r)] ['slaɪtli]

"	Lady	Maureen	Stewart	(	Hybrid	Tea	)	.	—	A	gloriously	-	finished	globular	slightly
"	女士	莫琳	斯图尔特	(	杂交种	茶	)	.	—	一个	辉煌地	-	完成的	球形	轻微地

['ɪmbrɪˌkeɪtɪd] ['kʌpt] [bluːm] [wɪð] ['velvəti] [blæk] ['skɑːlət] [sə'riːz; sə'riːs] [ʃel] - [ʃeɪpt] [pet(ə)lz] ,

imbricated	cupped	bloom	with	velvety	black	scarlet	cerise	shell	-	shaped	petals	,
叠覆的	杯状	盛开	和	天鹅绒般的	黑色的	猩红	樱桃红	壳	-	形状	花瓣	,

"莫琳·斯图尔特夫人（杂交茶香月季）"——花朵呈球形，略微覆瓦状，花瓣呈天鹅绒般的黑色、猩红色和樱桃红色，形似贝壳，花型优美。

[huːz] ['riːfleks][ɪz]['sɒlɪd][pjʊə(r)] ['ɒrɪndʒi] [mə'ruːn] [wɪ'ðaʊt] ['veɪnɪŋ] .

whose	reflex	is	solid	pure	orangey	maroon	without	veining	.
谁	反射	是	坚硬的	纯的	橙色	栗色	没有	纹理	.

其反射面呈纯橙红色，无脉纹。

[æn; ən] ['eksələnt] [bluːm] , [aɪ'diːəl] [ʃeɪp] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][nɒn] - ['feɪdɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɪð] ['hevi] [mʌsk]

An	excellent	bloom	,	ideal	shape	,	brilliant	and	non	-	fading	colour	with	heavy	musk
一个	出色的	盛开	,	理想的	形状	,	杰出的	和	非	-	褪色	颜色	和	重的	麝香

[rəʊz]['əʊdə(r)] .

rose	odour	.
玫瑰	气味	.

花朵极佳，花型完美，颜色鲜艳持久，带有浓郁的麝香玫瑰香气。

[ɪ'rekt] [grəʊθ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [stɔːk] .

Erect	growth	and	flower	-	stalk	.
直立	生长	和	花	-	茎	.

直立生长，具花茎。

['fəʊliɪdʒ][wæks][ænd; ənd] ['leðəri] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] .

Foliage	wax	and	leathery	and	not	too	large	.
叶子	蜡	和	皮革状的	和	不是	也	大的	.

叶片呈蜡质革质，且不太大。

[ə; eɪ] ['veri] [flɒ'rɪf(ə)rəs; flɔː-][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] .

A	very	floriferous	and	beautiful	rose	.
一个	非常	多花的	和	美丽的	玫瑰	.

一朵花量繁盛、非常美丽的玫瑰。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [waɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [ðiːz] ? —

"	Why	not	also	these	?	—
"	为什么	不是	还	这些	?	—

为什么这些不行呢？——

['deɪvɪd] (['haɪbrɪd] ['tɔːri] - [lɪb] .) . — [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] - ['fɪnɪʃt] [truː] - [bluː] - ['slaɪtli] - ['ɪmbrɪˌkeɪtɪd]

David	(	Hybrid	Tory	-	Lib	.	)	.	—	A	gloriously	-	finished	true	-	blue	-	slightly	-	imbricated
大卫	(	杂交种	保守党	-	图书馆	.	)	.	—	一个	辉煌地	-	完成的	真的	-	蓝色的	-	轻微地	-	叠覆的

- [wɪð] - [red] - [flæg] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [rəʊz] [huːz] [diːp] ['glɒbjələ(r)] [hed] [wɪð] [ɔː'neɪt] ['dekərətɪv] ['keɪlɪks]

-	with	-	red	-	flag	coalition	rose	whose	deep	globular	head	with	ornate	decorative	calyx
-	和	-	红色的	-	旗帜	联盟	玫瑰	谁	深的	球形	头	和	华丽	装饰性的	花萼

[rɪ'teɪnz] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [krɒs] - ['kwestʃən] - ['hɒstaɪl] - [ə'mendmənt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm]

retains	its	perfect	exhibition	-	cross	-	question	-	hostile	-	amendment	symmetry	of	form
保留	它是	完美的	展览	-	叉	-	问题	-	敌对的	-	修正案	对称	的	形式

[wɪ'ðaʊt] ['bluːɪŋ] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['westmɪnstə(r)] [sʌn] .

without	blueing	or	burning	in	the	hottest	Westminster	sun	.
没有	蓝化	或者	燃烧	在	这	最热门	威斯敏斯特	太阳	.

大卫（混合保守党-自由党）——一朵光彩夺目的纯正蓝色玫瑰，略带红色旗帜的覆瓦状，其深球状的花头和华丽的装饰性花萼，在威斯敏斯特最炽热的阳光下，依然保持着完美的展览交叉问题敌对修正案对称形态，不会变蓝或烧焦。

[ɪts] ['smaɪlɪŋ] [piːtʃ] [ænd; ənd] [sə'riːz; sə'riːs] [in'diəmənt] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [blæk] ['skɑːlət] [ʃel] -

Its	smiling	peach	and	cerise	endearments	terminating	in	black	scarlet	shell	-
它是	微笑	桃	和	樱桃红	爱称	终止	在	黑色的	猩红	壳	-

[ʃeɪpt] ['wæksi] [bɜː'lɪn] [ˌʌltɪ'meɪtə] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] ['ædmərəbli] ['rɪdʒɪd] [pɪ'dʌŋkəl] .

shaped	waxy	Berlin	ultimata	are	carried	on	an	admirably	rigid	peduncle	.
形状	蜡状的	柏林	最终	是	携带	在	一个	令人钦佩地	死板的	花梗	.

它那笑眯眯的桃色和樱桃红色的花朵，以黑色猩红色的贝壳状蜡质柏林花末穗结尾，由一个非常坚硬的花梗支撑着。

['iːkwəli] ['vɪgərəs] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Equally	vigorous	in	all	parts	of	Europe	.
同样地	蓬勃	在	全部	部分	的	欧洲	.

在欧洲各地都同样活跃。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['ræmpənt] .

Superbly	rampant	.
极好	猖獗	.

极其猖獗。

[nɒt] [ɒn] [seɪl] .

Not	on	sale	.
不是	在	销售	.

非促销活动。

['ɒstɪn] ([tiː] [ænd; ənd] [məʊst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]) . — [ðɪs] ['bɒtəmləs] - ['kʌpt] [bæŋk] - ['peɪpə(r)] -

Austen	(	Tea	and	most	other	things	)	.	—	This	bottomless	-	cupped	bank	-	paper	-
奥斯汀	(	茶	和	最多	其他	事物	)	.	—	这	无底	-	杯状	银行	-	纸	-

[waɪt] - [edʒd] - [ænd; ənd] - [rɪmd] - [wɪð] - [teɪp] - [pɪŋk] - ['mɑːdʒɪn] [bluːm] ,

white	-	edged	-	and	-	rimmed	-	with	-	tape	-	pink	-	margin	bloom	,
白色的	-	边缘	-	和	-	带边	-	和	-	磁带	-	粉色的	-	利润	盛开	,

奥斯汀（茶和大多数其他东西）——这朵深不见底的、像银行纸一样、边缘用胶带镶边、粉红色边缘的花朵，

[ðə; ði] ['riːfleks] [ɒv; əv] [huːz] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [nəʊts] [ɪz] ['velvəti] [blæk] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [wɪð]

the	reflex	of	whose	never	-	fading	demand	notes	is	velvety	black	thunder	-	cloud	with
这	反射	的	谁	绝不	-	褪色	要求	笔记	是	天鹅绒般的	黑色的	雷	-	云	和

['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [sɪks] - [mʌnθs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['sekənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

lightning	-	flash	six	-	months	-	in	-	the	-	second	-	division	veinations	,
闪电	-	闪光	六	-	几个月	-	在	-	这	-	第二	-	分配	脉络	,

其永不消退的需求所反映出的，是如天鹅绒般漆黑的雷云，其中夹杂着闪电般闪烁的、如同六个月二线联赛般的脉络。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [fʊl] .

has	never	been	known	to	be	too	full	.
有	绝不	到过	已知	到	是	也	满的	.

从来没有人说过它会太满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lændlɔːrdli] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪkˈses] - ['prɑːfɪts] - [wɔː(r)] -

It	is	supported	by	a	landlordly	stalk	of	the	utmost	excess	-	profits	-	war	-
它	是	有	经过	一个	房东	茎	的	这	极致	过量的	-	利润	-	战争	-

['prɑːfɪts] - ['maɪnə(r)] - ['prɑːfɪts][rɪ'dʒɪdəti] .

profits	-	minor	-	profits	rigidity	.
利润	-	次要的	-	利润	刚性	.

它由地主式的极端利润至上主义（包括战争利润和小额利润）所支撑。

[ə; eɪ] ['dekərətɪv] , [ə'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kæptɪveɪtɪŋ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ]

A	decorative	,	acquisitive	and	especially	captivating	rose	,	and	already	something
一个	装饰性的	,	贪婪的	和	尤其	引人入胜	玫瑰	,	和	已经	某物

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] .

more	than	a	popular	favourite	.
更多的	比	一个	受欢迎的	最喜欢的	.

这是一种观赏性强、品种繁多且特别迷人的玫瑰，它已经不仅仅是一种广受欢迎的品种了。

18s .

18s	.
18s	.

18秒。

[ɪn] £1 .

in	£1	.
在	£1	.

1英镑。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ([sɪ'lɒn] [ænd; ənd]['ɪndiə] [tiː]) . — [ðɪs] [truː] [spɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bʊl] -

Sir	Thomas	(	Ceylon	and	India	Tea	)	.	—	This	true	sport	from	the	British	bull	-
先生	托马斯	(	锡兰	和	印度	茶	)	.	—	这	真的	运动	从	这	英国	公牛	-

[dɒg][rəʊz][hæz; həz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['glɒbjələ(r)]['dʌb(ə)l] - ['hemɪsfɪə(r)] - ['pɒpjələ(r)] ['greɪtli] - [dɪ'zaɪərɪŋ] -

dog	rose	has	a	slightly	globular	double	-	hemisphere	-	popular	greatly	-	desiring	-
狗	玫瑰	有	一个	轻微地	球形	双倍的	-	半球	-	受欢迎的	非常	-	渴望	-

[ænd; ənd] - [dɪ'zɜːvɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['kʌpt] [bluːm] [huːz] ['pɜːli] [prɪ'zɜːvd] [kriːm] [fleʃ] [ɪz]

and	-	deserving	-	to	-	be	-	cupped	bloom	whose	pearly	preserved	cream	flesh	is
和	-	值得	-	到	-	是	-	杯状	盛开	谁	珍珠般的	保存完好	奶油	肉	是

['delɪkətli] [flʌʃt] [ænd; ənd]['mɒt(ə)ld] [wɪð] [tɪnd] ['sæmən][ænd; ənd][draɪd]['eɪprɪkɒt] .

delicately	flushed	and	mottled	with	tinned	salmon	and	dried	apricot	.
轻柔地	酡	和	斑驳	和	罐装	三文鱼	和	干燥	杏	.

托马斯爵士（锡兰和印度茶）——这种源自英国斗牛犬玫瑰的真正变种，其花朵略呈球形，双半球形，非常受欢迎，值得用杯状法采摘。其珍珠般洁白的果肉上点缀着罐装鲑鱼和干杏的淡淡红晕和斑点。

[rɪtʃ] ['gəʊldən][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] ['stæmɪnə] ,

Rich	golden	and	banking	-	account	stamina	,
富有的	金的	和	银行业	-	帐户	耐力	,

雄厚的财力和银行账户的充裕资金

['fəʊlɪɪdʒ] [diːp] ['neɪvi] [bluː] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['westən]

foliage	deep	navy	blue	with	brass	buttons	and	a	superb	fragrance	of	western
叶子	深的	海军	蓝色的	和	黄铜	按钮	和	一个	高超	香味	的	西

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

深海军蓝色的叶子，配以黄铜纽扣，散发着西部海洋的绝佳香气。

[ɪts] ['mɑːvələs] [traɪ] - [traɪ] - [traɪ] - [ə'gen] [flɔː'rɪfərəsnəs] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Its	marvellous	try	-	try	-	try	-	again	floriferousness	in	all	weathers	is	the	admiration
它是	奇妙	尝试	-	尝试	-	尝试	-	再次	花量	在	全部	天气	是	这	钦佩

[ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] .

of	all	beholders	.
的	全部	旁观者	.

它无论在何种天气下都能一次又一次地顽强开花，这令所有观赏者都赞叹不已。

[praɪs] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Price **no** **object** **.**
价格 不 目的 .

价格不是问题。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] : —
From **a** **weather** **forecast** **:** **—**
从 一个 天气 预报 : —

天气预报显示：——

" ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'raɪv] [frɒm; frəm]
" **General** **Outlook** **.** **—** **It** **appears** **probable** **that** **further** **expressions** **will** **arrive** **from**
" 一般的 前景 . — 它 出现 可能 那 更远 表达式 将要 到达 从
[ðə; ði] ['westwəd] [ɔː(r)] [nɔːθ] - ['westwəd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
the **westward** **or** **north** **-** **westward** **before** **long** **,**
这 向西 或者 北 - 向西 前 长的 ,

总体展望——看来不久之后，来自西部或西北方向的更多气流很可能会到达，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ʌn'setld]
and **that** **after** **a** **temporary** **improvement** **the** **weather** **will** **again** **become** **unsettled**
和 那 后 一个 暂时的 改进 这 天气 将要 再次 变得 不安的
;
;
;

天气短暂好转后，又将变得不稳定；

[wɪð] [mʌtʃ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪn] .
with **much** **cloud** **and** **occasional** **rain** **.**
和 很多 云 和 偶然 雨 .

云量较多，偶有小雨。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ([ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['kærəktə(r)]) [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
In **which** **event** **further** **expressions** **(** **of** **a** **sultry** **character** **)** **may** **be** **expected**
在 哪个 事件 更远 表达式 (的 一个 闷热 特点) 可能 是 预期的
[frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
from **all** **round** **the** **compass** **.**
从 全部 圆形的 这 罗盘 .

届时，可以预见，四面八方都将出现更多（带有挑逗意味的）表达方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['jeləʊ] [sændz] . "
" **COME** **UNTO** **THESE** **YELLOW** **SANDS** **.** **"**
" 来 到 这些 黄色的 沙子 . "

"来这片黄色沙滩吧。"

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['jeləʊ] [sændz] [ænd; ənd] [ðen] —
" **Come** **unto** **these** **yellow** **sands** **and** **then** **—**
" 来 到 这些 黄色的 沙子 和 然后 —

来到这片黄色的沙滩，然后——

— [teɪk] [hændz] . " — [[ðə; ði]
— **take** **hands** **.** **"** **—** **[** **The**
— 拿 双手 . " — [这

——牵起手来。——[

['tempɪst] , [ækt][ai] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Tempest , Act I . , Sc . 2 .
暴风雨 , 行为 我 . , Sc . 2 .

暴风雨，第一幕，第二场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[kwiːnz] ['kaʊnsl] .
QUEEN'S COUNSEL .
女王的 法律顾问 .

女王御用大律师。

[ðə; ðiː]['feəri] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] .
The Fairy Queen shook her head in answer to my question .
这 仙女 女王 摇晃 她 头 在 回答 到 我的 问题 .

仙后摇了摇头，回答了我的问题。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] .
" No , " she said , " I have no favourite flower .
" 不 , " 她 说 , " 我 有 不 最喜欢的 花 .

"不，"她说，"我没有最喜欢的花。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hæbɪt] ,
" She had dropped in after dinner , as was her occasional habit ,
" 她 有 掉落 在 后 晚餐 , 作为 曾是 她 偶然 习惯 ,

"晚饭后她顺道过来，这偶尔是她的习惯。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt][sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [red] [kɑː'neɪʃn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
and at the moment sat perched on a big red carnation which stood in a
和 在 这 片刻 卫星 栖息 在 一个 大的 红色的 康乃馨 哪个 站立 在 一个
['flaʊə(r)] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][maɪ][desk] .
flower - glass on the top of my desk .
花 - 玻璃 在 这 顶部 的 我的 桌子 .

此刻，它栖息在我办公桌上一个玻璃花瓶里的一朵硕大的红色康乃馨上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" You see , " she continued , floating across to where I was sitting and
" 你 看 , " 她 持续 , 漂浮的 穿过 到 在哪里 我 曾是 坐着 和
['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
lowering her voice confidentially ,
降低 她 嗓音 保密 ,

"你看，"她继续说道，飘到我坐着的地方，压低声音，自信地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['flaʊəz] [ə'baʊt] — " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]
for there were a good many flowers about — " you see it would never
为了 那里 是 一个 好的 许多 花朵 关于 — " 你 看 它 会 绝不
[duː; də] .
do .
做 .

因为周围有很多花——"你看，这绝对不行。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] .
Just think of the trouble it would cause .
只是 思考 的 这 麻烦 它 会 原因 .

想想这会造成多大的麻烦。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns]
Imagine **the** **state** **of** **mind** **of** **the** **lilies** **if** **I** **were** **to** **show** **a** **preference**
想象 这 状态 的 头脑 的 这 百合花 如果 我 是 到 展示 一个 偏爱
[fɔ:(r); fə(r)]['rəʊzɪz] .
for **roses** **.**
为了 玫瑰 .

想象一下，如果我偏爱玫瑰，百合花会作何感想。

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l] ['fraɪtfəli] ['tʌtʃi] .
There's **always** **been** **a** **little** **jealousy** **there** **,** **and** **they're** **all** **frightfully** **touchy** **.**
有 总是 到过 一个 小的 妒忌 那里 , 和 它们是 全部 可怕地 敏感 .

他们之间一直存在一些嫉妒情绪，而且他们都非常敏感。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
The **artistic** **temperament** **,** **you** **know** **.**
这 艺术 气质 , 你 知道 .

你知道，就是那种艺术家的气质。

[waɪ] , [aɪ] [dɛənt] ['i:v(ə)n] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] [tu:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] . "
Why **,** **I** **daren't** **even** **sleep** **in** **the** **same** **flower** **two** **nights** **running** **.** **"**
为什么 , 我 不敢 甚至 睡觉 在 这 相同的 花 二 夜晚 跑步 . "

"我甚至不敢连续两晚睡在同一朵花里。"

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **I** **see** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , 我 看 , " 我 说 .

"是的，我明白了。"我说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɔ:kwəd] .
" **It** **must** **be** **very** **awkward** **.**
" 它 必须 是 非常 尴尬的 .

这一定很尴尬。

" [aɪ] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] ;
" **I** **lapsed** **into** **silence** **;**
" 我 失效 进入 沉默 ;

我陷入了沉默；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I **had** **had** **a** **worrying** **day** **and** **was** **feeling** **tired** **and** **a** **little**
我 有 有 一个 令人担忧 天 和 曾是 感觉 疲劳的 和 一个 小的
[dɪ'prest] .
depressed **.**
郁闷 .

我今天过得很烦心，感觉很累，还有点沮丧。

[ðə; ði] [kwi:n] ['flʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
The **Queen** **fluttered** **about** **the** **room** **,**
这 女王 飘动 关于 这 房间 ,

女王在房间里翩翩起舞，

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
pausing **a** **moment** **on** **the** **mantel** **-** **shelf** **for** **a** **word** **or** **two** **with** **her**
暂停 一个 片刻 在 这 壁炉架 - 架子 为了 一个 单词 或者 二 和 她
[əʊld] [frend] [ðə; ði] ['drezdən] ['tʃaɪnə][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
old **friend** **the** **Dresden** **china** **shepherdess** **.**
老的 朋友 这 德累斯顿 中国 牧羊女 .

她停在壁炉架旁，和她的老朋友——德累斯顿瓷器牧羊女——说上一两句话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [bri:f] [pɑ:z] [sœl] [ɒn][ðə; ði]

Then	she	came	back	to	the	desk	and	performed	a	brief	pas	seul	on	the
然后	她	来了	后退	到	这	桌子	和	执行	一个	简短的	帕斯	瑟尔	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [smu:ð] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɑ:s] - [bʊk] .

shining	smooth	cover	of	my	pass	-	book	.
灼灼	光滑的	覆盖	的	我的	经过	-	书	.

然后她回到桌前，在我光滑闪亮的存折封面上跳了一段简短的独舞。

[maɪ][maɪnd] [flu:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][maɪ]['slendə(r)][bæŋk] - ['bæləns] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]['ri:s(ə)nt]

My	mind	flew	instantly	to	my	slender	bank	-	balance	and	certain	recent
我的	头脑	飞翔	即刻	到	我的	苗条	银行	-	平衡	和	肯定	最近的

['fu:lɪʃnəs] .

foolishnesses	.
愚蠢	.

我的思绪立刻飘到了我捉襟见肘的银行存款和最近做的一些蠢事上。

" ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['feivərits] , " [ai] [sed] — " ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['feivərits] , [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] ['eni]

"	Talking	of	favourites	,	"	I	said	—	"	talking	of	favourites	,	do	you	take	any
"	说	的	收藏夹	,	"	我	说	—	"	说	的	收藏夹	,	做	你	拿	任何

['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪsɪŋ] ?

interest	in	racing	?
兴趣	在	赛车	?

“说到热门选手，”我说，“说到热门选手，你对赛马感兴趣吗？”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kwi:n] [səb'said] [ɒn][tu:; tə][maɪ]['rʌbə(r)] [stæmp]['dæmpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	Instantly	the	Queen	subsided	on	to	my	rubber	stamp	damper	,	which	was
"	即刻	这	女王	平静下来	在	到	我的	橡皮	邮票	阻尼器	,	哪个	曾是

['fɔ:tʃənətli] [draɪ] .

fortunately	dry	.
幸运的是	干燥	.

“女王的气息瞬间消散，落在了我的橡皮图章阻尼器上，幸好它是干的。”

" [əʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪsɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	,	"	I	take	a	great	interest	in	racing	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	,	"	我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	赛车	.

“哦，是的，”她回答说，“我对赛车非常感兴趣。”

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][hɪnts] .

I	can	give	you	all	sorts	of	hints	.
我	能	给	你	全部	排序	的	提示	.

我可以给你各种各样的提示。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ʃi:; ʃi]['hædnt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɜ:lɪə(r)] .

"	I	thought	it	was	a	pity	she	hadn't	called	a	week	or	two	earlier	.
"	我	想法	它	曾是	一个	遗憾	她	之前没有	称为	一个	星期	或者	二	早些时候	.

“我觉得很可惜她没早一两周打电话。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['wʊmən][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] .

I	might	have	been	a	richer	woman	by	a	good	many	pounds	.
我	可能	有	到过	一个	更富有	女士	经过	一个	好的	许多	磅	.

我本可以多赚很多钱。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kaɪndz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɜ:nɪstli] .

"	And	there	are	so	many	kinds	,	"	continued	the	Queen	earnestly	.
"	和	那里	是	所以	许多	种类	,	"	持续	这	女王	切实	.

“而且种类繁多，”女王认真地继续说道。

" [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [reɪs] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [dʒʌst][tuː; tə][həʊld][ɒn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː; də]
" Now in a butterfly race it's always best just to hold on and let them do
" 现在 在 一个 蝴蝶 种族 它是 总是 最好的 只是 到 抓住 在 和 让 他们 做
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
as they like .
作为 他们 喜欢 .

“在蝴蝶比赛中，最好的办法就是紧紧抓住它们，让它们随心所欲。”

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [streɪt] .
It's not a bit of use trying to make them go straight .
它是 不是 一个 少量 的 使用 尝试 到 制作 他们 去 直的 .

试图让他们走直线是完全没用的。

['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət]
Rabbits are better in that way , but even rabbits are a little uncertain at
兔子 是 更好的 在 那 方式 , 但 甚至 兔子 是 一个 小的 不确定 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

兔子在这方面更胜一筹，但即使是兔子，有时也会有些犹豫不决。

[fʊl] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
Full of nerves .
满的 的 神经 .

紧张兮兮的。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][traɪd] ['swɒləʊ] - ['reɪsɪŋ] ?
But have you ever tried swallow - racing ?
但 有 你 曾经 尝试 吞 - 赛车 ?

但你试过燕子赛跑吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" she went on enthusiastically .
" 她 去 在 踊跃 .

她热情洋溢地继续说道。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['splendɪd] .
" It's simply splendid .
" 它是 简单地 灿烂 .

“简直太棒了。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [get][tuː; tə] .
You give them their heads and you never know where you may get to .
你 给 他们 他们的 头部 和 你 绝不 知道 在哪里 你 可能 得到 到 .

你把他们的脑袋砍下来，你永远不知道你会得到什么。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɑːftəwədz] [huː] [wɪnz] ;
But , anyway , it doesn't really matter in the least afterwards who wins ;
但 , 反正 , 它 不 真的 事情 在 这 至少 然后 WHO 胜利 ;

但是，无论如何，事后谁赢都无关紧要；

[ɪts] ['əʊnli] [waɪl] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [θrɪld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
it's only while it's happening that you feel so thrilled , isn't it ?
它是 仅有的 尽管 它是 发生 那 你 感觉 所以 激动不已 , 不是 它 ?

只有在事情发生的时候，你才会感到如此兴奋，对吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌækwi'es] ['veri] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
" I didn't acquiesce very whole - heartedly .
" 我 没有 默许 非常 所有的 - 衷心地 .

“我并没有完全心甘情愿地接受。”

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɒst] ['gini] .
I'm afraid my thoughts were with my lost guineas .
我是 害怕的 我的 想法 是 和 我的 丢失的 几内亚 .

我当时满脑子都是我丢失的几内亚珍珠鸡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] ['mætəd] ['ɑ:ftəwədz] .
It had rather mattered afterwards .
它 有 相当 重要 然后 .

事后看来，这件事还挺重要的。

[ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
I really had been very foolish .
我 真的 有 到过 非常 愚蠢 .

我当时真是太愚蠢了。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [dɪ'prest] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] .
" You look depressed , " said the Fairy Queen .
" 你 看 郁闷 , " 说 这 仙女 女王 .

"你看上去很沮丧，"仙后说。

" [kæn; kən][ai][help][ju:; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

"我可以帮你吗?

[aɪm] ['ri:əli] [ɪk'stri:mli] ['præktɪkl] .
I'm really extremely practical .
我是 真的 极其 实际的 .

我这个人非常务实。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ɜ:nɪstli] ,
You know , don't you , " she leaned forward and looked at me earnestly ,
你 知道 , 不 你 , " 她 倾斜 向前 和 看起来 在 我 切实 ,

"你知道的，对吧？"她向前倾身，认真地看着我。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [wɪð] ['eni] [əd'vaɪs] ?
" that I should be delighted if I could assist you with any advice ?
" 那 我 应该 是 高兴极了 如果 我 可以 协助 你 和 任何 建议 ?

"如果我能为您提供任何建议，我将非常高兴？"

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]
Just before she came I had been anxiously considering as to how I was
只是 前 她 来了 我 有 到过 焦虑地 考虑 作为 到 如何 我 曾是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:]
going to make one hundred pounds do the work of two during the next few
去 到 制作 一 百 磅 做 这 工作 的 二 期间 这 下一个 很少
[wi:ks] ;
weeks ;
周 ;

在她来之前，我一直在焦急地思考如何在接下来的几周里让一百英镑发挥两英镑的作用；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt][laɪk][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['mætəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n]
but somehow I didn't quite like to mention such material matters to the Queen
但 不知何故 我 没有 相当 喜欢 到 提到 这样的 材料 事情 到 这 女王
;
;
;

但不知为何，我不太愿意向女王提及这些物质方面的事情；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈsuːtəb(ə)l] .

it	didn't	seem	suitable	.
它	没有	似乎	合适的	.

似乎不太合适。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][maɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	looked	up	and	met	her	kind	eyes	fixed	on	mine	with	an	expression	of
我	看起来	向上	和	遇见	她	种类	眼睛	固定的	在	矿	和	一个	表达	的

[ðə; ði][dʒˈɛntləst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtjuːd] .

the	gentlest	interest	and	solicitude	.
这	最温柔的	兴趣	和	关怀	.

我抬起头，与她温柔的目光相遇，她正注视着我，眼神中充满了最温柔的兴趣和关切。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [stɒks]

"	I	wonder	,	"	I	said	,	still	hesitating	,	"	whether	you	know	anything	about	stocks
"	我	想知道	,	"	我	说	,	仍然	犹豫不决	,	"	无论	你	知道	任何事物	关于	股票

[ænd; ənd] [ʃer] ? "

and	shares	?	"
和	分享	?	"

"我想知道，"我犹豫着说，"你是否了解股票？"

" [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ænd; ənd]

"	Stocks	and	shares	,	"	she	repeated	slowly	,	looking	just	a	little	vague	and
"	股票	和	分享	,	"	她	重复	缓慢地	,	寻找	只是	一个	小的	模糊的	和

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

"股票和股份，"她慢慢地重复道，看起来有些茫然和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] — " [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

And	then	—	"	Oh	,	yes	,	of	course	I	do	,	if	that's	all	you	want	to	know	.
和	然后	—	"	哦	,	是的	,	的	课程	我	做	,	如果	那就是	全部	你	想	到	知道	.

然后——"哦，是的，我当然知道，如果你只想知道这些的话。"

" [ai] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I	felt	quite	pleased	now	that	I	had	really	got	it	out	.
"	我	毛毡	相当	高兴	现在	那	我	有	真的	得到	它	出去	.

"现在我感觉很开心，因为我终于把这件事说出来了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trə'mendəsli]

"	If	you	could	just	give	me	a	useful	hint	or	two	I	should	be	tremendously
"	如果	你	可以	只是	给	我	一个	有用	暗示	或者	二	我	应该	是	非常

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

"如果您能给我一两条有用的建议，我将万分感激。"

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ɔːl'redi] [θ'aʊzəndz] [luːm] [inˊtraːnsiŋli] [bɪˈfɔː(r)][ˌem 'iː] .

Already	thousands	loomed	entrancingly	before	me	.
已经	数千	迫近	令人着迷	前	我	.

成千上万的身影已经神秘地出现在我眼前。

[ɔːl'redi] [ai] [sɔː] [maɪ'self]['set(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] [ə'bʌv] -
Already **I** **saw** **myself** **settled** **in** **that** **darling** **cottage** **on** **the** **windy** **hill** **above** **Daccombe**
已经 我 锯 我 定居 在 那 亲爱的 小屋 在 这 刮风 爬坡道 多于 -
[wʊd] .
Wood **.**
木头 .

我已经想象自己安顿在达科姆伍德上方那座风吹拂的山坡上的那间可爱的小屋里的样子了。

[ɔːl'redi] —
Already **—**
已经 —

已经-

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][get][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , " [ai] [sed] .
" **I** **think** **I** **had** **better** **get** **a** **pencil** **and** **paper** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 思考 我 有 更好的 得到 一个 铅笔 和 纸 , " 我 说 .

“我想我最好拿支铅笔和纸，”我说。

" [maɪ] ['mɛmərɪz] ['dredf(ə)l] .
" **My** **memory's** **dreadful** **.**
" 我的 记忆的 可怕 .

我的记忆力很差。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **But** **the** **Fairy** **Queen** **shook** **her** **head** **.**
" 但 这 仙女 女王 摇晃 她 头 .

但仙后摇了摇头。

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" **I'll** **write** **it** **down** **for** **you** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **you** **can** **read** **it**
" 患病的 写 它 向下 为了 你 , " 她 说 , " 和 你 能 读 它
[wen] [aɪm] [gɒn] .
when **I'm** **gone** **.**
什么时候 我是 已消失 .

“我会写下来给你，”她说，“等我走了你就可以看了。”

[ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] .
That's **so** **much** **more** **fun** **.**
那就是 所以 很多 更多的 乐趣 .

那才更有趣。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] ['peɪpə(r)] .
But **I** **don't** **need** **paper** **.**
但 我 不 需要 纸 .

但我不需要纸。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmplɪment] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ,
" **She** **drew** **a** **tiny** **shining** **implement** **from** **her** **pocket** **and** **,**
" 她 画 一个 微小的 灼灼 实施 从 她 口袋 和 ,

她从口袋里掏出一个闪闪发光的小工具，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][rəʊz] - [pet(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
picking **up** **a** **couple** **of** **rose** **-** **petals** **which** **had** **fallen** **upon** **the** **table** **,**
挑选 向上 一个 夫妻 的 玫瑰 - 花瓣 哪个 有 倒下 之上 这 桌子 ,

捡起几片掉在桌上的玫瑰花瓣，

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][maɪ][desk] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
she **busied** **herself** **with** **them** **for** **a** **moment** **at** **my** **desk** **,** **her** **mouth**
她 忙碌 她自己 和 他们 为了 一个 片刻 在 我的 桌子 , 她 嘴
[pɜːst] [ʌp] ,
pursed **up** **,**
攥紧 向上 ,

她在我桌前忙着处理那些东西，嘴唇抿了起来，一时之间有些抿紧。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['sɪəriəsnəs] .

her	brows	contracted	in	an	expression	of	intense	seriousness	.
她	眉毛	合同	在	一个	表达	的	激烈的	严肃	.

她眉头紧锁，表情十分严肃。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ðæt] .

"	There	,	"	she	said	,	"	that's	that	.
"	那里	,	"	她	说	,	"	那就是	那	.

“好了，”她说，“就这样吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊðz] .

And	now	show	me	all	your	new	clothes	.
和	现在	展示	我	全部	你的	新的	衣服	.

现在，请把你的新衣服都展示给我看。

" [wiː; wi] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	We	spent	quite	a	pleasant	evening	over	one	thing	and	another	,
"	我们	花费	相当	一个	令人愉快的	晚上	超过	一	事物	和	其他	,

我们聊了很多，度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [liːvz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ;

and	I	forgot	all	about	the	rose	-	leaves	until	after	she	had	gone	;
和	我	忘了	全部	关于	这	玫瑰	-	树叶	直到	后	她	有	已消失	;

直到她走后，我才想起那些玫瑰叶子；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['empti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [wɪð]

but	when	I	came	back	to	my	empty	sitting	-	room	they	shone	in	the	dusk	with
但	什么时候	我	来了	后退	到	我的	空的	坐着	-	房间	他们	闪耀	在	这	黄昏	和

[ə; eɪ] [sɒft] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [keɪm] ,

a	soft	radiance	which	came	,
一个	柔软的	辐射	哪个	来了	,

但当我回到空荡荡的客厅时，它们在暮色中散发出柔和的光芒。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

I	discovered	,	from	the	writing	on	them	.
我	发现	,	从	这	写作	在	他们	.

我从上面的文字中发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [laɪk] [ðəʊz] ['luːmɪnəs] ['fɪgəz] [ɒn] ['wɒtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [wen]

It	glowed	like	those	luminous	figures	on	watches	which	were	so	entrancing	when
它	发光	喜欢	那些	发光的	数据	在	手表	哪个	是	所以	迷人的	什么时候

[ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] .

they	first	appeared	.
他们	第一的	出现	.

它像手表上那些发光的数字一样闪闪发光，那些数字刚出现时真是令人着迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['feəri] ['fɪgəz] .

I	had	never	realised	before	that	they	were	fairy	figures	.
我	有	绝不	意识到	前	那	他们	是	仙女	数据	.

我之前从未意识到它们是仙女形象。

[ai] [spred] [ðə; ði][pet(ə)lz][aʊt][ɒn][maɪ][pɑːm] ,

I	spread	the	petals	out	on	my	palm	,
我	传播	这	花瓣	出去	在	我的	棕榈	,

我将花瓣摊开在掌心，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

feeling	quite	excited	at	the	prospect	of	making	my	fortune	by	such	means	,
感觉	相当	兴奋的	在	这	前景	的	制作	我的	财富	经过	这样的	方法	,

想到有可能通过这种方式发家致富，我感到非常兴奋。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

though	I	was	a	little	anxious	as	to	how	I	was	going	to	make	use	of
尽管	我	曾是	一个	小的	焦虑的	作为	到	如何	我	曾是	去	到	制作	使用	的

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .

the	information	I	was	about	to	acquire	.
这	信息	我	曾是	关于	到	获得	.

虽然我有点担心该如何利用即将获得的信息。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk]['kʌz(ə)n] [fred] , " [ai][dɪ'saɪdɪd] (['kʌz(ə)n] [fred] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)]) ,

"	I	will	ask	Cousin	Fred	,	"	I	decided	(	Cousin	Fred	being	a	stockbroker	)	,
"	我	将要	问	表哥	弗雷德	,	"	我	决定	(	表哥	弗雷德	存在	一个	股票经纪人	)	,

"我去问问表哥弗雷德，"我决定道（表哥弗雷德是股票经纪人）。

[ænd; ənd][ai] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [θɔːt] [haʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

and	I	smiled	a	little	to	myself	as	I	thought	how	amazed	and	possibly
和	我	微笑	一个	小的	到	我	作为	我	想法	如何	惊叹	和	可能

[ə'mjuːzd][maɪ]['dæpə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ]

amused	my	dapper	cousin	would	be	when	he	learnt	the	source	of	my	knowledge
觉得好笑	我的	衣着考究	表哥	会	是	什么时候	他	学会了	这	来源	的	我的	知识

.

:

.

我暗自微笑，心想我那衣着考究的表弟得知我的知识来源后，一定会感到惊讶，甚至觉得很有趣。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?

He	might	even	refuse	to	believe	in	it	—	and	then	where	should	I	be	?
他	可能	甚至	拒绝	到	相信	在	它	—	和	然后	在哪里	应该	我	是	?

他甚至可能拒绝相信——那我该怎么办?

[ai] ['nidnt] [hæv; həv] ['trʌbld] .

I	needn't	have	troubled	.
我	不必	有	麻烦	.

我本不必这么麻烦。

[wen] [ai][ʌn'foʊldɪd][maɪ][rəʊz] - [pet(ə)lz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] : —

When	I	unfolded	my	rose	-	petals	this	is	what	I	read	:	—
什么时候	我	展开	我的	玫瑰	-	花瓣	这	是	什么	我	读	:	—

当我展开玫瑰花瓣时，我看到了这样一段话：——

" [stɒks] . — [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]

"	**Stocks**	.	—	**The**	**white**	**ones**	**are**	**much**	**the**	**best**	**and**	**have**	**by**	**far**	**the**
"	股票	.	—	这	白色的	一个	是	很多	这	最好的	和	有	经过	远的	这

['swiːtɪst] [sent] .

sweetest	**scent**	**.**
最甜美的	香味	.

“香茅——白色的香茅最好，香味也最甜美。”

[ʃer] . — ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ʃer] .

Shares	**.**	**—**	**Always**	**go**	**shares**	**.**
股票	.	—	总是	去	分享	.

股票——永远买股票。

" [ɑː(r)] . [ef] .

"	**R**	**.**	**F**	**.**
"	拉	.	F	.

射频

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] .

HEART	**OF**	**MINE**	**.**
心	的	矿	.

我的心。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] .)

(	**Being**	**a**	**rather**	**hysterical**	**contribution**	**from**	**our**	**Analytical**	**Novelist**	**.**	**)**
(	存在	一个	相当	歇斯底里的	贡献	从	我们的	分析	小说家	.	)

（这是我们那位分析型小说家颇为歇斯底里的评论。）

['fraɪdeɪ] . — [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [tɪl] [wʌn][ɪz]['æktʃuəli] [ded] [haʊ] ['nɪəli] [ded] [wʌn]

Friday	**.**	**—**	**I**	**suppose**	**one**	**never**	**realises**	**till**	**one**	**is**	**actually**	**dead**	**how**	**nearly**	**dead**	**one**
星期五	.	—	我	认为	一	绝不	意识到	直到	一	是	实际上	死的	如何	几乎	死的	一

[kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	**be**	**without**	**actually**	**being**	**it**	**.**
能	是	没有	实际上	存在	它	.

星期五——我想，直到真正死去的人才会意识到，一个人可以离死亡有多近，却又没有真正死去。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

You	**see**	**what**	**I**	**mean**	**?**
你	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wel] , [haʊ] ['blaɪðli] , [haʊ] ['rekləsli] [wʌn] ['rɔlik] [θruː] [laɪf] ,

Well	**,**	**how**	**blithely**	**,**	**how**	**recklessly**	**one**	**rollicks**	**through**	**life**	**,**
出色地	,	如何	兴高采烈地	,	如何	鲁莽地	一	嬉戏	通过	生活	,

唉，人总是如此无忧无虑、肆意妄为地度过一生。

['fɒndli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] , [ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

fondly	**believing**	**that**	**one**	**is**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**,**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**condition**	**,**
深情地	相信	那	一	是	在	这	最好的	的	健康	,	在	这	主要的	的	状况	,

深信自己身体健康，处于最佳状态，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm]['feɪt(ə)l][ɪn'fɜːməti][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] .

and	**all**	**the**	**time**	**one**	**is**	**the**	**unconscious**	**victim**	**of**	**some**	**fatal**	**infirmity**	**or**	**disease**	**.**
和	全部	这	时间	一	是	这	无意识	受害者	的	一些	致命的	虚弱	或者	疾病	.

而且，你始终处于昏迷状态，是某种致命疾病或病症的受害者。

[ai] [miːn] , [teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .
I mean , take my own case .
我 意思是 , 拿 我的 自己的 案件 .

我的意思是，就拿我自己来说吧。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [heɪ] ['fiːvə(r)] .
I went to see my doctor in order to be cured of hay fever .
我 去 到 看 我的 医生 在 命令 到 是 治愈 的 干草 发烧 .

我去看医生是为了治好我的花粉症。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [hɑːt] .
He examined my heart .
他 检查 我的 心 .

他检查了我的心脏。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ʃɜːt] .
He made me take off my shirt .
他 制成 我 拿 离开 我的 衬衫 .

他让我脱掉上衣。

[hiː; hi] ['hæməd] [maɪ] [tʃest] ; [hiː; hi] [ræpt] [maɪ][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
He hammered my chest ; he rapped my ribs with his knuckles to see if they
他 锤击 我的 胸部 ; 他 说唱 我的 肋骨 和 他的 指关节 到 看 如果 他们
['saʊndɪd] ['hɒləʊ] .
sounded hollow .
听起来 空洞的 .

他用锤子捶打我的胸膛；用指关节敲击我的肋骨，看看是否发出空洞的声音。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,
I don't know why he did this ,
我 不 知道 为什么 他 做过 这 ,

我不知道他为什么要这样做。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hæz; həz]
but I think he was at one time attached to a detective and has
但 我 思考 他 曾是 在 一 时间 随附的 到 一个 侦探 和 有
[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['pænəlz][ænd; ənd]
got into the habit of looking for secret passages and false panels and
得到 进入 这 习惯 的 寻找 为了 秘密 段落 和 错误的 面板 和
[səʊ][ɒn] .
so on .
所以 在 .

但我认为他曾经是某个侦探的助手，并且养成了寻找秘密通道、暗格等等的习惯。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [maɪ] [tʃest] ,
Anyhow , he suspected my chest ,
无论如何 , 他 怀疑 我的 胸部 ,

总之，他怀疑我的胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and he listened at it for so long that any miscreant who had been
和 他 听着 在 它 为了 所以 长的 那 任何 恶棍 WHO 有 到过
[kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɒfɪŋ] [ɔː(r)] ['bləʊɪŋ]
concealed in it would have had to give himself away by coughing or blowing
暗 在 它 会 有 有 到 给 他自己 离开 经过 咳嗽 或者 吹
[hɪz; ɪz][nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他听了很久，以至于任何藏在里面的恶棍都会因为咳嗽或擤鼻涕而暴露自己。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][sed] ， " [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [daɪ'leɪtɪd] .

After	**a**	**long**	**time**	**he**	**said**	**，**	**"**	**Your**	**heart's**	**dilated**	**.**
后	一个	长的	时间	他	说	，	"	你的	心脏的	扩张	.

过了很久，他才说："你的心脏扩张了。"

[juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] .

You	**want**	**a**	**complete**	**rest**	**.**
你	想	一个	完全的	休息	.

你想彻底休息。

[doʊnt] [wɜːk] .

Don't	**work**	**.**
不	工作	.

不起作用。

[doʊnt] [smәʊk] .

Don't	**smoke**	**.**
不	抽烟	.

不要吸烟。

[doʊnt] [drɪŋk] .

Don't	**drink**	**.**
不	喝	.

不要喝酒。

[doʊnt] [iːt] .

Don't	**eat**	**.**
不	吃	.

不要吃。

[doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] .

Don't	**do**	**anything**	**.**
不	做	任何事物	.

什么都别做。

[teɪk] ['plenti] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

Take	**plenty**	**of**	**exercise**	**.**
拿	很多	的	锻炼	.

多做运动。

[sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

Sit	**perfectly**	**still**	**.**
坐	完美	仍然	.

保持一动不动地坐着。

[doʊnt] [məʊp] .

Don't	**mope**	**.**
不	忧郁	.

别垂头丧气。

[doʊnt] [rʌʃ] [ə'baʊt] .

Don't	**rush**	**about**	**.**
不	匆忙	关于	.

不要着急。

[teɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [miːl] .

Take	**this**	**before**	**and**	**after**	**every**	**meal**	**.**
拿	这	前	和	后	每一个	一顿饭	.

每餐前后均需服用。

['әʊnli][doʊnt][hæv; həv]['eni] [miːlz] .

Only	**don't**	**have**	**any**	**meals**	**.**
仅有的	不	有	任何	餐	.

只是不吃任何饭菜。

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
" I laughed at him .
" 我 笑了 在 他 .

我嘲笑他。

[ai] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] , [mʌtʃ] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [menz] .
I knew my heart was perfectly sound , much sounder than most men's .
我 知道 我的 心 曾是 完美 声音 , 很多 探鱼器 比 最多 男士 .

我知道我的心脏非常健康，比大多数男人的心脏都要健康得多。

[ai] [went] [həʊm] .
I went home .
我 去 家 .

我回家了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ʌp] .
I didn't even have the prescription made up .
我 没有 甚至 有 这 处方 制成 向上 .

我甚至还没来得及配药。

['sætədeɪ] . — [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [θɪŋ] .
Saturday . — Now comes the tragic thing .
周六 . — 现在 来 这 悲惨 事物 .

星期六——现在悲剧发生了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
That very night I realised that he was right .
那 非常 夜晚 我 意识到 那 他 曾是 正确的 .

当晚我就意识到他是对的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
There is something wrong with my heart .
那里 是 某物 错误的 和 我的 心 .

我的心脏出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .
It is too long .
它 是 也 长的 .

太长了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [waɪd] .
It is too wide .
它 是 也 宽的 .

它太宽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] .
It is too thick .
它 是 也 厚的 .

它太厚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
It is out of place .
它 是 出去 的 地方 .

它显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts]
It would be difficult to say exactly where the measurements
它 会 是 难的 到 说 确切地 在哪里 这 测量

很难确切地说测量点在哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] . . .

are	wrong	,	but	one	has	a	sort	of	sense	. . .
是	错误的	,	但	一	有	一个	种类	的	感觉	. . .

错了，但人们心里还是有种感觉的.....

[juː; jʊ] [nəʊ] ? . . .

you	know	?	.	.	.
你	知道	?	.	.	.

你知道？ ...

[wʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] . . . .

One	can	feel	that	it	is	too	large	.	.	.	.
一	能	感觉	那	它	是	也	大的	.	.	.	.

感觉它太大了.....

[ə; eɪ]['swəʊlən] ['fiːlɪŋ] . . . .

A	swollen	feeling	.	.	.	.
一个	肿	感觉	.	.	.	.

肿胀感.....

['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)] [felt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] . . .

Somehow	I	never	felt	this	before	;	I	never	even	felt	that	it	was	there	.	.	.
不知何故	我	绝不	毛毡	这	前	;	我	绝不	甚至	毛毡	那	它	曾是	那里	.	.	.

我以前从未有过这种感觉；我甚至从未意识到它的存在.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] . . . .

but	now	I	always	know	that	it	is	there	—	trying	to	get	out	.	.	.	.
但	现在	我	总是	知道	那	它	是	那里	—	尝试	到	得到	出去	.	.	.	.

但我现在始终知道它在那里——试图挣脱束缚.....

[ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ɪk'spændɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['blædə(r)] .

I	put	my	hand	on	it	and	can	feel	it	definitely	expanding	—	like	a	football	bladder	.
我	放	我的	手	在	它	和	能	感觉	它	确实	扩展	—	喜欢	一个	足球	膀胱	.

我把手放在上面，能感觉到它明显在膨胀——就像足球的膀胱一样。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt][æt; ət][maɪ]['kɒlə(r)] - [bəʊn] ;

Sometimes	I	think	it	wants	to	get	out	at	my	collar	-	bone	;
有时	我	思考	它	想要	到	得到	出去	在	我的	衣领	-	骨	;

有时我觉得它想从我的锁骨处挣脱出来；

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [aʊt]['ʌndə(r)][maɪ] ['bɒtəm] [rɪb] ; ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

sometimes	I	think	it	will	blow	out	under	my	bottom	rib	;	sometimes	some	other	way	.
有时	我	思考	它	将要	吹	出去	在下面	我的	底部	肋骨	;	有时	一些	其他	方式	.

有时我觉得它会从我的下肋骨下方爆裂出来；有时又觉得会从其他方向爆裂出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . . . .

It	is	terrible	.	.	.	.
它	是	糟糕的	.	.	.	.

太糟糕了.....

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ʌp] .

I	have	had	the	prescription	made	up	.
我	有	有	这	处方	制成	向上	.

我已经配好了处方。

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] !

Sunday	.	—	The	way	it	beats	!
星期日	.	一	这	方式	它	节拍	!

星期日——它跳动的方式!

['sʌmtaɪmz] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][faɪv] . -

Sometimes	very	fast	and	heavy	and	emphatic	,	like	a	bad	barrage	of	5	.	9's
有时	非常	快速地	和	重的	和	强调	,	喜欢	一个	坏的	弹幕	的	5	.	-

.

:

.

有时速度非常快，力度非常大，就像一连串糟糕的 5.9 级弹道。

['fɔːtʃənətli] [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][taɪm][ˌaɪ 'tiː] — ['fɔːti] -

Fortunately	my	watch	has	a	second	-	hand	,	so	that	I	can	time	it	—	forty	-
幸运的是	我的	手表	有	一个	第二	-	手	,	所以	那	我	能	时间	它	一	四十	-

[faɪv][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['mɪnɪt] ,

five	to	the	half	-	minute	,
五	到	这	一半	-	分钟	,

幸好我的手表有秒针，所以我可以计时——精确到半分钟45分。

['naɪnti] - [faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['mɪnɪt] .

ninety	-	five	to	the	full	minute	.
九十	-	五	到	这	满的	分钟	.

精确到分钟九十五分。

[ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ;

Then	I	know	that	the	end	is	very	near	;
然后	我	知道	那	这	结尾	是	非常	靠近	;

那时我就知道末日将至;

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [hɑːt] [ɪz]['sev(ə)nti] -

everyone	knows	that	the	normal	rate	for	a	healthy	adult	heart	is	seventy	-
每个人	知道	那	这	普通的	速度	为了	一个	健康	成人	心	是	七十	-

[tuː] .

two	.
二	.

众所周知，健康成年人的正常心率是72次/分。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['veri] [sləʊ] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][feɪnt] ,

Then	sometimes	it	goes	very	slow	,	very	dignified	and	faint	,
然后	有时	它	去	非常	慢的	,	非常	凝重	和	头晕的	,

有时声音会变得非常缓慢、非常庄重而微弱，

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['stiːmə(r)] [glaɪdz] [ɪn][æt; ət] [sləʊ] [spiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,

as	when	some	great	steamer	glides	in	at	slow	speed	to	her	anchorage	,
作为	什么时候	一些	伟大的	汽船	滑翔	在	在	慢的	速度	到	她	安克雷奇	,

就像一艘巨大的轮船缓缓驶入锚地一样

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪnz] [θʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['mænə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	the	engines	thump	in	a	subdued	and	profound	manner	very	far	away	,
和	这	发动机	扑通	在	一个	低沉的	和	深刻的	方式	非常	远的	离开	,

远处传来引擎低沉而深沉的轰鸣声。

[ɔː(r)][æz; əz] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['spləm] [tred] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [pə'liːsmən] [ɪz] [hɜːd] ,

or	as	when	at	night	the	solemn	tread	of	some	huge	policeman	is	heard	,
或者	作为	什么时候	在	夜晚	这	庄严	踏	的	一些	巨大的	警察	是	听到	,

或者就像在夜里听到某个身材魁梧的警察庄严的脚步声一样，

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] — [ai] [miːn] ['dɪlətəri] , [ɔː(r)] [æz; əz] [wen] — [bʌt; bət] [juː; jʊ]

remote	and	soft	and	dilated	—	I	mean	dilatory	,	or	as	when	—	But	you
偏僻的	和	柔软的	和	扩张	—	我	意思是	拖拉	,	或者	作为	什么时候	—	但	你

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] .

see	what	I	mean	.
看	什么	我	意思是	.

遥远、柔软、扩张——我的意思是扩张，或者像当——但你明白我的意思。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

Monday	.	—	How	was	it	,	I	wonder	,	that	all	this	was	hidden	from
周一	.	—	如何	曾是	它	,	我	想知道	,	那	全部	这	曾是	隐	从

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ?

me	for	so	long	?
我	为了	所以	长的	?

星期一——我很好奇，这一切怎么会瞒着我这么久呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?

And	now	what	am	I	to	do	?
和	现在	什么	是	我	到	做	?

那我现在该怎么办?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

I	am	a	doomed	man	.
我	是	一个	注定失败	男人	.

我注定要完蛋。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

With	a	heart	like	this	I	cannot	last	long	.
和	一个	心	喜欢	这	我	不能	最后的	长的	.

以我这样的心，活不了多久。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [klʌbz] ; [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] .

I	have	resigned	my	clubs	;	I	have	given	up	my	work	.
我	有	辞职	我的	俱乐部	;	我	有	给定	向上	我的	工作	.

我已经退出了俱乐部；我已经放弃了工作。

[ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌl] [peɪn] , [ðɪs] ['hevi] [θrɒbɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

I	can	think	of	nothing	but	this	dull	pain	,	this	heavy	throbbing	at	my	side	.
我	能	思考	的	没有什么	但	这	乏味的	疼痛	,	这	重的	悸动	在	我的	边	.

我脑子里除了这种钝痛、这种侧腹沉重的搏动感之外，什么都想不起来。

[maɪ] [wɜːk] — [hɑː] !

My	work	—	ha	!
我的	工作	—	哈	!

我的作品——哈!

['jestədeɪ] [ai] [met] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [tiː] .

Yesterday	I	met	another	young	doctor	at	tea	.
昨天	我	遇见	其他	年轻的	医生	在	茶	.

昨天喝茶时，我遇到了另一位年轻医生。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] " ['mɜːmə(r)] .

He	asked	me	if	there	was	any	"	murmur	.
他	问	我	如果	那里	曾是	任何	"	低语	.

他问我是否有"窃窃私语"。

" [ai] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	I	said	I	did	not	know	—	no	one	had	told	me	.
"	我	说	我	做过	不是	知道	—	不	一	有	讲述	我	.

我说我不知道——没有人告诉我。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

But	after	tea	I	went	away	and	listened	.
但	后	茶	我	去	离开	和	听着	.

但喝完茶后，我就走开了，去听了。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] .

Yes	,	there	was	a	murmur	;	I	could	hear	it	plainly	.
是的	,	那里	曾是	一个	低语	;	我	可以	听到	它	显然	.

是的，有一阵低语声；我听得很清楚。

[ai][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

I	told	the	young	doctor	.
我	讲述	这	年轻的	医生	.

我告诉了那位年轻医生。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['mə:məz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['naʊədeɪz] .

He	said	that	murmurs	were	not	considered	so	important	nowadays	.
他	说	那	低语	是	不是	经过考虑的	所以	重要的	如今	.

他说，如今人们不再那么重视窃窃私语了。

[wɒt] ['mætəz] [ɪz] " [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] .

What	matters	is	"	the	reaction	of	the	heart	to	work	.
什么	事情	是	"	这	反应	的	这	心	到	工作	.

重要的是"心脏对工作的反应"。

" [baɪ] [ðæt] [test] [ai][ˌeɪ 'em] [du:md] [ɪn'di:d] .

"	By	that	test	I	am	doomed	indeed	.
"	经过	那	测试	我	是	注定失败	的确	.

"按照这个标准，我确实注定要完蛋了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɪz]['betə(r)] .

But	the	murmur	is	better	.
但	这	低语	是	更好的	.

但低声细语更好。

['tju:zdeɪ] . — [ai][hæv; həv][təʊld]['æntɒn] - [grɪgɔrski] .

Tuesday	.	—	I	have	told	Anton	Gregorovitch	Gregorski	.
周二	.	—	我	有	讲述	安东	-	格雷戈尔斯基	.

星期二——我已经告诉了安东·格里戈罗维奇·格里戈尔斯基。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:] .

He	says	he	has	a	heart	too	.
他	说道	他	有	一个	心	也	.

他说他也有颗心。

['wenzdeɪ] . — [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .

Wednesday	.	—	I	have	been	learning	things	to	-	day	.
周三	.	—	我	有	到过	学习	事物	到	-	天	.

星期三——我今天学到了很多东西。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔ:t] .

I	am	worse	even	than	the	doctor	thought	.
我	是	更糟	甚至	比	这	医生	想法	.

我的情况比医生预想的还要糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .

In	a	reference	book	in	the	dining	-	room	there	is	a	medical	dictionary	.
在	一个	参考	书	在	这	用餐	-	房间	那里	是	一个	医疗的	字典	.

餐厅里的参考书中有一本医学词典。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] : " [ˌdaɪləˈteɪʃn; ˌdɪləˈteɪʃn] [liːdz] [tuː; tə] [ˈdrɒpsi] , [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈbluːnəs]

It	says	:	"	Dilatation	leads	to	dropsy	,	shortness	of	breath	and	blueness
它	说道	:	"	扩张	线索	到	浮肿	,	短促	的	气息	和	蓝色

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

of	the	face	.
的	这	脸	.

它说："瞳孔放大会导致水肿、呼吸困难和面部发绀。

" [ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] .

"	I	have	got	some	of	those	already	.
"	我	有	得到	一些	的	那些	已经	.

"我已经有一些了。"

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [bluː] .

I	have	never	seen	a	face	so	blue	.
我	有	绝不	已见	一个	脸	所以	蓝色的	.

我从未见过如此忧郁的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .

It	is	like	the	sea	in	the	early	morning	.
它	是	喜欢	这	海	在	这	早期的	早晨	.

它就像清晨的大海。

[ˈθɜːzdeɪ] . — [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [bɪgə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] — [əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [iːtʃ] [wei] .

Thursday	.	—	The	heart	is	bigger	again	to	-	day	—	about	an	inch	each	way	.
周四	.	一	这	心	是	大	再次	到	-	天	一	关于	一个	英寸	每个	方式	.

星期四——今天心脏又变大了——左右各大了一英寸。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] . . . .

The	weight	of	it	is	terrible	to	carry	.	.	.	.
这	重量	的	它	是	糟糕的	到	携带	.	.	.	.

它的重量太重了，背起来很吃力……

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈtæksɪs] . . . .

I	have	to	take	taxis	.	.	.	.
我	有	到	拿	出租车	.	.	.	.

我得打车……

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][æt; ət] [ˈθɜːti] - [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . . . .

This	evening	it	was	going	at	thirty	-	two	to	the	minute	.	.	.	.
这	晚上	它	曾是	去	在	三十	-	二	到	这	分钟	.	.	.	.

今晚比赛进行到每分钟32场……

[ˈfraɪdeɪ] . — [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [biːts] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . . .

Friday	.	—	Last	night	,	when	I	tried	to	count	the	beats	,	I	could	not	find	it	.	.	.
星期五	.	—	最后的	夜晚	,	什么时候	我	尝试	到	数数	这	节拍	,	我	可以	不是	寻找	它	.	.	.

.

:
.

星期五——昨晚，当我试图数节拍时，我找不到它……

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] . . . .

It	must	have	stopped	.	.	.	.
它	必须	有	停止	.	.	.	.

它肯定已经停了……

[ˈæntɒn] - [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] . . . .

Anton	Gregorovitch	says	it	is	the	end	.	.	.	.
安东	-	说道	它	是	这	结尾	.	.	.	.

安东·格雷戈罗维奇说，一切都结束了……

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] ['entri] . . . .

This	is	my	last	entry	.	.	.	.
这	是	我的	最后的	入口	.	.	.	.

这是我的最后一篇博文.....

['sætədeɪ] . — [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [bluː] .

Saturday	.	—	My	face	is	very	blue	.
周六	.	—	我的	脸	是	非常	蓝色的	.

星期六——我的脸很青。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] . . .

It	is	like	a	forget	-	me	-	not	.	.	.
它	是	喜欢	一个	忘记	-	我	-	不是	.	.	.

它就像勿忘我.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['hænsɑːd] . . . .

it	is	like	a	volume	of	Hansard	.	.	.	.
它	是	喜欢	一个	体积	的	汉萨德	.	.	.	.

它就像一本议会记录集.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] . . .

I	shall	go	to	see	the	doctor	as	I	promised	.	.	.
我	将	去	到	看	这	医生	作为	我	承诺	.	.	.

我会按照承诺去看医生.....

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

he	can	do	nothing	,
他	能	做	没有什么	,

他无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

but	it	will	interest	him	to	see	how	much	bigger	the	heart	has	grown	in	the
但	它	将要	兴趣	他	到	看	如何	很多	大	这	心	有	生长	在	这

[lɑːst] [fjuː] [deɪz] . . . .

last	few	days	.	.	.	.
最后的	很少	天	.	.	.	.

但他会很感兴趣地看到，这颗心在过去的几天里长大了多少.....

[nəʊ][mɔː(r)] . . . .

No	more	.	.	.	.
不	更多的	.	.	.	.

不再....

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] . . . .

Sunday	.	—	The	doctor	said	it	was	much	better	.	.	.	.
星期日	.	—	这	医生	说	它	曾是	很多	更好的	.	.	.	.

星期天——医生说情况好多了.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌndaɪ'leɪtɪd] [ə'gen] . . . .

It	is	undilated	again	.	.	.	.
它	是	未扩张	再次	.	.	.	.

它又不再扩张了.....

['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

After	all	I	am	not	going	to	die	.
后	全部	我	是	不是	去	到	死	.

毕竟我不会死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] [stɪl] [bæd] .

But	the	reaction	to	work	is	still	bad	.
但	这	反应	到	工作	是	仍然	坏的	.

但对工作的反应仍然很差。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪksti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . . . .
This evening I make it sixty to the minute . . . .
这 晚上 我 制作 它 六十 到 这 分钟 . . . .

今晚我把速度提高到每分钟六十.....

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] .
Monday . — This morning's count was seventy - two .
周一 . — 这 早晨 数数 曾是 七十 - 二 .

星期一——今天早上统计的结果是72例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . . . .
It is terrible . . . .
它 是 糟糕的 . . . .

太糟糕了.....

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ˌsɪmpə'θetɪk] [əʊld]['leɪdi] .
Sympathetic Old Lady .
交感神经 老的 女士 .

一位和蔼可亲的老太太。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]
" And when you went down for the third time the whole of your past
" 和 什么时候 你 去 向下 为了 这 第三 时间 这 所有的 的 你的 过去的

[laɪf][ɒv; əv] [kɔːs] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
life of course flashed before your eyes ?
生活 的 课程 闪光灯 前 你的 眼睛 ?

"当你第三次跌倒时，你前世的记忆当然会在你眼前闪过吧？"

" ['lɒŋˌʃɔː] ['bɪli] .
" Longshore Billy .
" 码头工人 比利 .

"码头工人比利。"

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [mʌm] , [bʌt; bət][aɪ] - [æd] - [ɪm] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [səʊ][aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" I expect it did , Mum , but I ' ad ' em shut at the time , so I missed it
" 我 预计 它 做过 , 妈妈 , 但 我 - 广告 - 呃 关闭 在 这 时间 , 所以 我 错过 它

.
:
.

"我想应该是这样，妈妈，但我当时关着门，所以错过了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 90]
" [页 -]

[第90页]

['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

莫莉。

" ['ɑːnti] , [doʊnt][kæts][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ?
" Auntie , don't cats go to heaven ?
" 阿姨 , 不 猫 去 到 天堂 ?

"阿姨，猫不是会上天堂吗？"

" ['ɑːnti] .
" Auntie .
" 阿姨 .

“阿姨。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)][seɪ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [ðæt] ['ænɪmlz] ['hædnt] [səʊlz]
Didn't you hear the Vicar say at the Children's Service that animals hadn't souls
没有 你 听到 这 牧师 说 在 这 孩子们的 服务 那 动物 之前没有 灵魂
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ?
and therefore could not go to heaven ?
和 所以 可以 不是 去 到 天堂 ?

你没听到牧师在儿童礼拜仪式上说动物没有灵魂，因此不能上天堂吗?

" ['mɒli] .
" Mollie .
" 莫莉 .

“莫莉。”

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːrps] , [ðen] ?
" Where do they get the strings for the harps , then ?
" 在哪里 做 他们 得到 这 字符串 为了 这 竖琴 , 然后 ?

那么，他们从哪里弄来竖琴的琴弦呢?

" ['flaʊəz] - [nems] .
" FLOWERS ' NAMES .
" 花朵 - 姓名 .

“花名。”

['ʃepərdz] [pɜːs] .
Shepherd's Purse .
牧羊人的 钱包 .

牧羊人钱包。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['ʃepəd] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt][æt; ət] ['tɔːntən] [diːn]
There was a silly shepherd lived out at Taunton Dene
那里 曾是 一个 愚蠢的 牧羊人 居住地 出去 在 汤顿 迪恩

在汤顿谷住着一个傻乎乎的牧羊人

([heɪ] - ['nɑːni] - ['nɑːni] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] !)
(Hey - nonny - nonny - no for Taunton in the summer !)
(嘿 - 诺尼 - 诺尼 - 不 为了 汤顿 在 这 夏天 !)

（嘿，别想夏天去汤顿！）

[ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] !
And oh , but he was bitter cold !
和 哦 , 但 他 曾是 苦的 寒冷的 !

哦，他真是冷得要命!

[ænd; ənd]
and
和

和

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] !
oh , but he was mean !
哦 , 但 他 曾是 意思是 !

哦，但他很坏!

[ðə; ði] ['meidnz] [vau] [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [siːn]
The **maidens** **vowed** **a** **bitterer** **had** **never** **yet** **been** **seen**
这 少女们 发誓 一个 更苦涩 有 绝不 然而 到过 已见

少女们发誓，她们从未见过比这更苦涩的滋味。

[æt; ət] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
At **Taunton** **in** **the** **summer** **.**
在 汤顿 在 这 夏天 .

夏天在汤顿。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði][gəʊld] — [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋk]
He **lived** **to** **gather** **in** **the** **gold** **—** **he** **loved** **to** **hear** **it** **chink**
他 居住地 到 收集 在 这 金子 — 他 喜爱 到 听到 它 裂缝

他活着就是为了积攒黄金——他喜欢听黄金叮当作响的声音。

([heɪ] - ['nɑːni] - ['nɑːni] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ！) ,
(Hey - nonny - nonny - no for Taunton in the summer !) ,
(嘿 - 诺尼 - 诺尼 - 不 为了 汤顿 在 这 夏天 ！) ,

（嘿，夏天去汤顿可不行！）

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv][gəʊld] — [ɒv; əv][gəʊld][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] ;
And **he** **could** **only** **dream** **of** **gold** **—** **of** **gold** **could** **only** **think** **;**
和 他 可以 仅有的 梦 的 金子 — 的 金子 可以 仅有的 思考 ;

他满脑子想的都是黄金，满脑子都是黄金。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk]
And **all** **the** **fairies** **watched** **him** **,** **and** **they** **watched** **him** **with** **a** **wink**
和 全部 这 仙女 观看 他 , 和 他们 观看 他 和 一个 眨眼

所有的仙女都看着他，她们还对他眨了眨眼。

[æt; ət] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
At **Taunton** **in** **the** **summer** **.**
在 汤顿 在 这 夏天 .

夏天在汤顿。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['sʌmə(r)] ['nuːndeɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [diːp]
At **last** **one** **summer** **noonday** **,** **when** **the** **sky** **was** **blue** **and** **deep**
在 最后的 一 夏天 午 , 什么时候 这 天空 曾是 蓝色的 和 深的

终于在一个夏日的正午，天空湛蓝而深邃。

([heɪ] - ['nɑːni] - ['nɑːni] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ！) ,
(Hey - nonny - nonny - no for Taunton in the summer !) ,
(嘿 - 诺尼 - 诺尼 - 不 为了 汤顿 在 这 夏天 ！) ,

（嘿，夏天去汤顿可不行！）

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['hevi] - ['hedɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]
They **made** **him** **heavy** **-** **headed** **as** **he** **watched** **beside** **his** **sheep**
他们 制成 他 重的 - 标题 作为 他 观看 旁 他的 羊

他站在羊群旁，看着它们，头昏沉沉的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːntən] [elvz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [piːp]
And **all** **the** **little** **Taunton** **elves** **came** **stealing** **out** **to** **peep**
和 全部 这 小的 汤顿 精灵 来了 偷窃 出去 到 窥视

于是，汤顿所有的小精灵都偷偷溜出来窥视。

[æt; ət] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
At **Taunton** **in** **the** **summer** **.**
在 汤顿 在 这 夏天 .

夏天在汤顿。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'weɪ]
They **opened** **wide** **his** **wallet** **and** **they** **stole** **the** **coins** **away**
他们 打开 宽的 他的 钱包 和 他们 偷窃 这 硬币 离开

他们打开他的钱包，偷走了里面的硬币。

([heɪ] - ['nɑːni] - ['nɑːni] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ！) ,

(	Hey	-	nonny	-	nonny	-	no	for	Taunton	in	the	summer	！	)	,
(	嘿	-	诺尼	-	诺尼	-	不	为了	汤顿	在	这	夏天	！	)	,

（嘿，夏天去汤顿可不行！）

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raʊnd] [gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pleɪ] ,

They	took	the	round	gold	pieces	and	they	used	them	for	their	play	,
他们	采取	这	圆形的	金子	件	和	他们	用过的	他们	为了	他们的	玩	,

他们把那些圆形的金币拿来，用来玩耍。

[ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ]

They	rolled	and	chased	and	tumbled	them	and	lost	them	in	the	hay
他们	滚动	和	追逐	和	翻滚	他们	和	丢失的	他们	在	这	干草

他们翻滚、追逐、嬉戏，最后把他们弄丢在了干草堆里。

[æt; ət] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

At	Taunton	in	the	summer	.
在	汤顿	在	这	夏天	.

夏天在汤顿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [ɔːl][ðeə(r)]['mædʒɪk] [p'aʊəz]

And	when	they'd	finished	playing	they	used	all	their	magic	powers
和	什么时候	他们会	完成的	玩耍	他们	用过的	全部	他们的	魔法	权力

游戏结束后，他们用尽了所有的魔法力量。

([heɪ] - ['nɑːni] - ['nɑːni] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ！) ;

(	Hey	-	nonny	-	nonny	-	no	for	Taunton	in	the	summer	！	)	;
(	嘿	-	诺尼	-	诺尼	-	不	为了	汤顿	在	这	夏天	！	)	;

（夏天去汤顿可不行！）

[ðə; ði] ['sɪli] ['ʃepəd] [wəʊk] [ænd; ənd] [wept] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

The	silly	shepherd	woke	and	wept	,	he	sought	his	gold	for	hours	,
这	愚蠢的	牧羊人	觉醒	和	哭泣	,	他	寻求	他的	金子	为了	小时	,

傻牧羊人醒来后哭了起来，他找了好几个小时的金子。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [drɪfts] [ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv]['taɪni] ['griːnɪʃ] ['flaʊəz]

And	all	he	found	was	drifts	and	drifts	of	tiny	greenish	flowers
和	全部	他	成立	曾是	漂移	和	漂移	的	微小的	绿绿色	花朵

他发现的只有成片成片的绿色小花。

[æt; ət] ['tɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

At	Taunton	in	the	summer	.
在	汤顿	在	这	夏天	.

夏天在汤顿。

[mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['dʒʌdʒɪz] .

More	Work	for	His	Majesty's	Judges	.
更多的	工作	为了	他的	陛下的	法官	.

给陛下的法官们增加了更多工作。

" [pə'teɪtəʊ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] — — ['dɪstrɪkt] ,

"	Potato	disease	has	unfortunately	made	its	appearance	in	the	—	—	district	,
"	土豆	疾病	有	很遗憾	制成	它是	外貌	在	这	—	—	区	,

“很不幸，马铃薯病害已经出现在——地区，

[ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['sekənd] ['ɜːli] [krɒps] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'tækt] .

the	early	and	second	early	crops	being	seriously	attacked	.
这	早期的	和	第二	早期的	农作物	存在	严重地	遭到攻击	.

早熟作物和次早熟作物遭受严重侵害。

[ðə; ði] [leɪt] [krɒps][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	late	crops	are	free	from	disease	up	to	the	present	,
这	晚的	农作物	是	自由的	从	疾病	向上	到	这	展示	,

晚熟作物至今未受病害侵袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [baɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['spreɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	it	is	hoped	by	judicial	spraying	to	save	them	.
和	它	是	希望	经过	司法	喷洒	到	节省	他们	.

希望通过司法喷洒来拯救它们。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] : —

From	an	interview	with	the	Superintendent	of	Regent's	Park	:	—
从	一个	面试	和	这	校长	的	摄政王	公园	:	—

摘自对摄政公园主管的采访：——

" - ['piːp(ə)l] [siːm] [sə'praɪzd] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	People	seem	surprised	,	'	he	said	,
"	-	人们	似乎	惊讶	,	-	他	说	,

“人们似乎很惊讶，”他说。

- [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv]['beɪkə(r)] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

'	when	I	tell	them	that	within	a	few	minutes	'	walk	of	Baker	Street	Station	,
-	什么时候	我	告诉	他们	那	之内	一个	很少	分钟	-	走	的	贝克	街道	车站	,

当我告诉他们，这里距离贝克街车站只有几分钟的步行路程时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn][ɒv; əv] ['mærələbən] [rəʊd] , [sʌtʃ] [bɜːdz][æz; əz][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

and	the	incessant	din	of	Marylebone	Road	,	such	birds	as	the	cuckoo	,
和	这	不停歇	din	的	马里波恩	路	,	这样的	鸟类	作为	这	布谷鸟	,

['flaɪkætʃə(r)] ,

flycatcher	,
捕蝇鸟	,

还有马里波恩路不间断的喧嚣，以及杜鹃、鹟等鸟类的鸣叫，

['rɒbɪn][ænd; ənd] [ren] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [jʌŋ] .

robin	and	wren	have	reared	their	young	.
罗宾	和	鹪	有	饲养	他们的	年轻的	.

知更鸟和鹪鹩已经养育了它们的幼鸟。

- " — [əb'zɜːvə(r)] .

'	"	—	Observer	.
-	"	—	观察员	.

“——观察家。”

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪts] [əʊn] ['fæməli][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] ,

To	hear	of	the	cuckoo	bringing	up	its	own	family	in	any	circumstances	was	,
到	听到	的	这	布谷鸟	带来	向上	它是	自己的	家庭	在	任何	情况	曾是	,

听说杜鹃鸟在任何情况下都能养育自己的后代，真是令人震惊。

[wiː; wi] [kən'fes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

we	confess	,	a	little	bit	of	a	shock	.
我们	承认	,	一个	小的	少量	的	一个	震惊	.

说实话，这有点令人震惊。

" - ['aɪdlɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

"	'	Idling	,	my	dear	fellow	!	'	was	Mr	.	Jerome	K	.	Jerome's	decisive	answer	to
"	-	怠速	,	我的	亲爱的	同伴	!	-	曾是	先生	.	杰罗姆	K	.	杰罗姆的	决定性	回答	到

[maɪ] ['kwestʃən] :

my	question	:
我的	问题	:

“‘懒惰，我的朋友！’”杰罗姆·K·杰罗姆先生对我的问题做出了斩钉截铁的回答：

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][məʊst][laɪk] ['duːɪŋ] [æt; ət]['hɒlədeɪ] - [taɪm] ? -
' What do you most like doing at holiday - time ? '
- 什么 做 你 最多 喜欢 正在做 在 假期 - 时间 ? -

“你假期最喜欢做什么？”

- [bʌt; bət] [ɪf] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] ,
' But if , and only when , I am really driven to exertion ,
- 但 如果 , 和 仅有的 什么时候 , 我 是 真的 驱动 到 用力 ,

但是，只有当我真的被驱使着去努力时，

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪliəd] -
let me have a horse between my legs , a pair of oars , and a billiard -
让 我 有 一个 马 之间 我的 腿 , 一个 一对 的 桨 , 和 一个 台球 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

让我两腿之间骑着一匹马，手里拿着一对船桨和一张台球桌。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
and I ask nothing more of the gods .
和 我 问 没有什么 更多的 的 这 神 .

我对诸神别无所求。

- " — ['ɑːnsəz] .
' " — Answers .
- " — 答案 .

'"—答案。

[ðə; ði][nekst][taɪm]['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]
The next time Mr . Jerome indulges in this performance may we be there to
这 下一个 时间 先生 . 杰罗姆 放纵 在 这 表现 可能 我们 是 那里 到
[siː] .
see .
看 .

下次杰罗姆先生再表演这种节目时，希望我们能在场观看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [juːθ] .
THE LEAGUE OF YOUTH .
这 联盟 的 青年 .

青年联盟。

[wɔː(r)] - ['wɪəri] [wɜːld] ([æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː]) .
War - weary World (at the Jamboree) .
战争 - 厌倦 世界 (在 这 大联欢) .

饱受战争蹂躏的世界（在世界大露营上）。

" [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['luːzɪŋ] [həʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]
" I WAS NEARLY LOSING HOPE , BUT THE SIGHT OF ALL
" 我 曾是 几乎 输 希望 , 但 这 视线 的 全部

我几乎失去了希望，但眼前的一切

[juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
YOU BOYS GIVES IT BACK TO ME .
你 男孩们 给予 它 后退 到 我 .

你们这些小子还击了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 93]
" [页 -]

[第93页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 26th . — [wen] [ðə; ði] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [lɔː]
Monday , July 26th . — When the Peers were about to discuss the Law
周一 , 七月 26th . — 什么时候 这 同龄人 是 关于 到 讨论 这 法律
[ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪl] ,
of Property Bill ,
的 财产 账单 ,

7月26日，星期一——当贵族们准备讨论《财产法法案》时，

[wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [lænd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,
which seeks to abolish the distinction between land and other property ,
哪个 寻找 到 取消 这 区别 之间 土地 和 其他 财产 ,

它旨在废除土地与其他财产之间的区别，

[lɔːd] [keɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [həʊl]
Lord Cave dropped a bombshell into the Committee by moving to omit the whole
主 洞穴 掉落 一个 重磅炸弹 进入 这 委员会 经过 移动 到 忽略 这 所有的
[ɒv; əv] [pɑːt] [aɪ] . [lɔːdz] ['hɔːldeɪn] [ænd; ənd] ['bʌkˌmæstər] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['laʊdli]
of Part I . Lords Haldane and Buckmaster were much upset and loudly
的 部分 我 . 领主 霍尔丹 和 巴克马斯特 是 很多 沮丧的 和 高声
['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] " [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd]
protested against the proposal to cut out " the very heart and
抗议 反对 这 提议 到 切 出去 " 这 非常 心 和
['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
substance of the measure .
物质 的 这 措施 .

凯夫勋爵向委员会投下了一颗重磅炸弹，提议删除第一部分的全部内容。霍尔丹勋爵和巴克马斯特勋爵对此非常不满，并强烈抗议这一删除"法案的核心和实质"的提议。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [les] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]
" The Lord Chancellor was less perturbed by the explosion and was
" 这 主 校长 曾是 较少的 忐忑 经过 这 爆炸 和 曾是
['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z][tuː; tə]
confident that after further discussion he could induce the Cave - dwellers to
自信的 那 后 更远 讨论 他 可以 诱导 这 洞穴 - 居民 到
[kʌm] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] ['mɒd(ə)n][rɪ'kwaɪərmənts] .
come into line with modern requirements .
来 进入 线 和 现代的 要求 .

"大法官对这次爆炸并不太在意，他相信经过进一步讨论，他可以促使穴居人适应现代要求。

['θɜːti] - [fɔː(r)] ['klɔːzɪz] [ðʌs] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ;
Thirty - four clauses thus disappeared with a bang ;
三十 - 四 条款 因此 消失 和 一个 砰 ;

就这样，三十四条条款轰然消失；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and of the hundred and odd remaining only one gave much trouble .
和 的 这 百 和 奇怪的 其余的 仅有的 一 给予 很多 麻烦 .

剩下的一百多个人中，只有一个人造成了很大的麻烦。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [klɔːz] - , ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv]['ækses]

Objection	**was**	**taken**	**to**	**Clause**	**101**	**,**	**granting**	**the**	**public**	**full**	**rights**	**of**	**access**
异议	曾是	已采取	到	条款	-	,	授予	这	民众	满的	权利	的	使用权

[tuː; tə] ['kɒmənz] ,

to	**commons**	**,**
到	公共领域	,

有人对第101条提出异议，该条款赋予公众完全进入公共场所的权利。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]

on	**the**	**grounds**	**inter**	**alia**	**that**	**it**	**would**	**give**	**too**	**much**	**freedom**	**to**	**gipsies**	**and**
在	这	理由	间	别名	那	它	会	给	也	很多	自由	到	吉普赛人	和

[tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['gɔlfəz] .

too	**little**	**to**	**golfers**	**.**
也	小的	到	高尔夫球手	.

理由之一是，这将给予吉普赛人过多的自由，而给予高尔夫球手的自由太少。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːg(ə)l]['stɔːri] ,

Lord	**Salisbury**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**	**counsel**	**in**	**a**	**famous**	**legal**	**story**	**,**
主	索尔兹伯里	,	WHO	,	喜欢	这	法律顾问	在	一个	著名的	合法的	故事	,

索尔兹伯里勋爵，就像一个著名法律故事中的律师一样，

[kleɪmd] [tuː; tə] " [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['mænə(r)] ,

claimed	**to**	**"**	**know**	**a**	**little**	**about**	**manors**	**,**
声称	到	"	知道	一个	小的	关于	庄园	,

声称"对庄园略知一二"，

" [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd] [diːl] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ,

"	**was**	**sure**	**that**	**only**	**the**	**lord**	**could**	**deal**	**faithfully**	**with**	**the**	**Egyptians**	**,**	**but**	**,**
"	曾是	当然	那	仅有的	这	主	可以	交易	忠实	和	这	埃及人	,	但	,

"我确信只有上帝才能忠实地对待埃及人，但是，

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [geɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][nəʊ][mɔː(r)] [raɪts]

fortified	**by**	**Lord**	**Haldane's**	**assurance**	**that**	**the**	**clause**	**gave**	**the**	**public**	**no**	**more**	**rights**
强化	经过	主	霍尔丹的	保证	那	这	条款	给予	这	民众	不	更多的	权利

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,

and	**the**	**lords**	**of**	**the**	**manor**	**no**	**less**	**than**	**they**	**had**	**before**	**,**
和	这	领主们	的	这	庄园	不	较少的	比	他们	有	前	,

霍尔丹勋爵保证说，该条款不会赋予公众更多权利，也不会减少庄园领主们以前拥有的权利，这更加坚定了他们的信心。

[ðə; ði] [haʊs] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [tuː; tə] - .

the	**House**	**passed**	**it**	**by**	**42**	**to**	**29**	**.**
这	房子	通过了	它	经过	-	到	-	.

众议院以 42 票赞成、29 票反对通过了该法案。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Mr	**.**	**Bridgeman**	**,**	**for**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**,**
先生	.	布里奇曼	,	为了	这	木板	的	贸易	,

布里奇曼先生，代表贸易委员会：

[bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

bore	**the**	**brunt**	**of**	**the**	**early**	**questioning**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
钻孔	这	冲击	的	这	早期的	提问	在	这	房子	的	公共领域	.

在下议院早期的质询中，他首当其冲。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪləti] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf] [rɪ'fɔːməz] ,

He	**sustained**	**with**	**equal**	**imperturbability**	**the**	**assaults**	**of**	**the**	**Tariff**	**Reformers**	**,**
他	持续	和	平等的	不扰动性	这	袭击	的	这	关税	改革者	,

他同样沉着冷静地承受了关税改革者的攻击。

[huː] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [tɔɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] — [æn; ən] " [ˈɪnfənt] [ˈɪndəstri] " [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

who	asserted	that	British	toy	-	making	—	an	"	infant	industry	"	if	ever	there	was
WHO	断言	那	英国	玩具	-	制作	—	一个	"	婴儿	行业	"	如果	曾经	那里	曾是

[wʌn] — [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] [ˈfɒrən] [ɪmˈpɔːts] :

one	—	was	being	stifled	by	foreign	imports	:
一	—	曾是	存在	窒息	经过	外国的	进口	:

有人断言，英国玩具制造业——如果说有什么产业是"幼稚的"，那就是它——正受到外国进口商品的扼杀：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [ˈtreɪdəz] , [huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənts]

and	those	of	the	Free	Traders	,	who	objected	to	the	Government's
和	那些	的	这	自由的	交易员	,	WHO	反对	到	这	政府的

[ˈefəts] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [treɪd] .

efforts	to	resuscitate	the	dyeing	trade	.
努力	到	复苏	这	染色	贸易	.

还有那些自由贸易派人士，他们反对政府为振兴染色业所做的努力。

[ðə; ðɪ] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈruːmə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [steɪt] [ɒv; əv]

The	alarming	rumours	in	the	Sunday	papers	about	the	Prime	Minister's	state	of
这	令人担忧	谣言	在	这	星期日	文件	关于	这	主要的	部长	状态	的

[helθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈfektɪvli] [dɪˈspeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

health	were	effectively	dispelled	by	his	appearance	on	the	Front	Opposition	,
健康	是	有效地	驱散	经过	他的	外貌	在	这	正面	反对	,

周日报纸上关于总理健康状况的种种令人担忧的传言，因总理在反对派阵线节目中的露面而有效消除。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪəri] - [ˈlʊkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

a	little	weary	-	looking	,	no	doubt	,
一个	小的	厌倦	-	寻找	,	不	怀疑	,

看起来有点疲惫，毫无疑问。

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈlɜːt] [æz; əz][ˈevə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædvərˌsɛriz] [keɪs] [ænd; ənd]

but	as	alert	as	ever	to	seize	the	weak	point	in	the	adversary's	case	and
但	作为	警报	作为	曾经	到	抢占	这	虚弱的	观点	在	这	敌方的	案件	和

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

to	put	his	own	in	the	most	favourable	light	.
到	放	他的	自己的	在	这	最多	有利	光	.

但他一如既往地保持警觉，抓住对方论点的薄弱环节，并以最有利的方式展现自己的论点。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['səʊviət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

From	the	enthusiasm	of	his	announcement	that	the	Soviet	Government	had
从	这	热情	的	他的	公告	那	这	苏联	政府	有

[əkˈseptɪd] [ˈaʊə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

accepted	our	invitation	to	attend	a	Conference	in	London	,
公认	我们的	邀请	到	出席	一个	会议	在	伦敦	,

从他热情洋溢地宣布苏联政府已接受我们邀请参加在伦敦举行的会议这一消息来看，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbɔlʃivist] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

one	would	have	thought	that	the	Bolshevists	had	agreed	to	the	British
一	会	有	想法	那	这	布尔什维克	有	同意	到	这	英国

[prəˈpoʊzlz] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] — " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈwɒnts] " —

proposals	unconditionally	and	that	peace	—	"	that	is	what	the	world	wants	"	—
提案	无条件地	和	那	和平	—	"	那	是	什么	这	世界	想要	"	—

[wɒz; wəz] [naʊ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

was	now	assured	.
曾是	现在	保证	.

人们原本以为布尔什维克已经无条件同意了英国的提议，和平——"这正是世界所希望的"——现在有了保障。

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪm] , ['grænmə,mɑː] , [ðæt] [sez] —
" You know the rhyme , Grandmama , that says —
" 你 知道 这 韵 , 奶奶 , 那 说道 —

"奶奶，您知道那首童谣吗？歌词是这样的——"

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
' This little pig went to market ,
- 这 小的 猪 去 到 市场 ,

"这只小猪去赶集了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] - ?
And this little pig stayed at home ' ?
和 这 小的 猪 入住 在 家 - ?

这只小猪就待在家里呢?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" The Mother of Parliaments .
" 这 母亲 的 议会 .

"议会之母。"

" [jes] , ['deɪvɪd] , [dɪə(r)] .
" Yes , David , dear .
" 是的 , 大卫 , 亲爱的 .

"是的，大卫，亲爱的。"

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you mention it ?
为什么 做 你 提到 它 ?

你为什么会提到这件事?

" ['deɪvɪd] .
" David .
" 大卫 .

大卫。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I was merely wondering what was to be done about it .
" 哦 , 我 曾是 仅仅 好奇 什么 曾是 到 是 完毕 关于 它 .

"哦，我只是想知道该如何解决这个问题。"

" [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪl] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]
" Abhorrence of the Government of Ireland Bill is the one subject on which all
" 厌恶 的 这 政府 的 爱尔兰 账单 是 这 一 主题 在 哪个 全部
['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
Irishmen appear to think alike .
爱尔兰人 出现 到 思考 同样 .

"对《爱尔兰政府法案》的憎恶是所有爱尔兰人似乎都意见一致的一个问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
It is , no doubt ,
它 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问,

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
with the desire to preserve that unanimity that the Prime Minister announced his
和 这 欲望 到 保存 那 一致 那 这 主要的 部长 宣布 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] " [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
intention of pressing the measure forward after the Recess " with all possible
意图 的 紧迫 这 措施 向前 后 这 休息 " 和 全部 可能的
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

为了维护这种一致性，首相宣布，他打算在休会结束后"以一切可能的迅速"推进这项措施。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [wʌn]
" But before that date it looks as if Irishmen would have despatched one
" 但 前 那 日期 它 看起来 作为 如果 爱尔兰人 会 有 已派送 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

"但在此日期之前，爱尔兰人似乎已经互相残杀了。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['næʃənlɪst] [hæd; həd]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['praɪvət] - ['nəʊtɪs]
The little band of Nationalists had handed in a batch of private - notice
这 小的 乐队 的 民族主义者 有 递交 在 一个 批 的 私人的 - 注意
['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɪn][ˌbel'fɑ:st] .
Questions arising out of the disturbances in Belfast .
问题 产生 出去 的 这 干扰 在 贝尔法斯特 .

这小群民族主义者递交了一批因贝尔法斯特骚乱而引发的私人质询。

[ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'tæk] [ə'pɒn]
Their description of them as the outcome of an organised attack upon
他们的 描述 的 他们 作为 这 结果 的 一个 有组织的 攻击 之上
['kæθəlɪks] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstəmən] ,
Catholics was indignantly challenged by the Ulstermen ,
天主教徒 曾是 愤慨地 挑战 经过 这 阿尔斯特人 ,

他们将这些事件描述为有组织地袭击天主教徒的结果，这种说法遭到了阿尔斯特人的强烈质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:də(r)] .
and the Speaker had hard work to maintain order .
和 这 扬声器 有 难的 工作 到 维持 命令 .

议长费了很大力气才维持秩序。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜ:nmənt] .
The contest was renewed on a motion for the adjournment .
这 竞赛 曾是 更新 在 一个 运动 为了 这 休会 .

因休会动议，竞赛得以继续进行。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [pi:s] [tu:; tə]['aɪələnd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['fju:taɪl] .
As a means of bringing peace to Ireland the debate was absolutely futile .
作为 一个 方法 的 带来 和平 到 爱尔兰 这 辩论 曾是 绝对地 徒劳 .

作为给爱尔兰带来和平的手段，这场辩论完全是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn][tu:; tə]['faɪə(r)] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪkəl] - ['kɒmɪk(ə)l]
But it enabled Mr . Devlin to fire off one of his tragical - comical
但 它 已启用 先生 . 德夫林 到 火 离开 一 的 他的 悲剧 - 滑稽
[ɔ:'reiʃən, əu-] ,
orations ,
演讲 ,

但这却让德夫林先生得以发表他那悲喜交加的演讲。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][eɪtʃ] . ['gri:nwʊd] [tu:; tə][dɪs'kleɪm][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd]
and Sir H . Greenwood to disclaim the accusation that he had treated
和 先生 H . 格林伍德 到 放弃 这 指控 那 他 有 治疗
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] [wɪð] ['levəti] .
the Irish problem with levity .
这 爱尔兰 问题 和 轻浮 .

并要求 H. 格林伍德爵士否认他轻视爱尔兰问题的指控。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ;
" There is nothing light and airy about me , " he declared ;
" 那里 是 没有什么 光 和 轻盈的 关于 我 , " 他 声明 ;

"我身上一点也不轻松自在，"他宣称；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌbel'fɑːst] " [wʊd]
and **no** **one** **who** **has** **heard** **his** **pronunciation** **of** **the** **word** **"** **Belfast** **"** **would**
和 不 一 WHO 有 听到 他的 发音 的 这 单词 " 贝尔法斯特 " 会
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt **it** **.**
怀疑 它 .

凡是听过他发音“贝尔法斯特”的人，都不会对此表示怀疑。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['melənkəli] ['ɪntəluːd] [gʊd] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Before **and** **after** **this** **melancholy** **interlude** **good** **progress** **was** **made** **with** **the**
前 和 后 这 忧郁 插曲 好的 进步 曾是 制成 和 这
['faɪnæns] [bɪl] ,
Finance **Bill** **,**
金融 账单 ,

在这段令人沮丧的插曲前后，财政法案的进展都很顺利。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [meɪd] ['sevrəl] ['fɜːðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fæməli] - [mæn] .
and **Mr** **.** **Chamberlain** **made** **several** **further** **concessions** **to** **the** **"** **family** **-** **man** **.**
和 先生 . 管家 制成 一些 更远 让步 到 这 " 家庭 - 男人 .

张伯伦先生还向这位“顾家男人”做出了几项让步。

" ['tjuːzdeɪ] ,
" **Tuesday** **,**
" 周二 ,

“周二，

[dʒʊ'laɪ] 27th . — [ðə; ði] [lɔːdz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [helθ] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪl] ['ʌndə(r)]
July **27th** **.** **—** **The** **Lords** **rejected** **the** **Health** **Resorts** **and** **Watering** **Places** **Bill** **under**
七月 27th . — 这 领主 拒绝 这 健康 度假村 和 浇水 地点 账单 在下面
[wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['peni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ]
which **local** **authorities** **could** **have** **raised** **a** **penny** **rate** **for** **advertising**
哪个 当地的 当局 可以 有 提高 一个 一分钱 速度 为了 广告
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

7 月 27 日——上议院否决了《健康度假胜地和温泉疗养地法案》，该法案允许地方当局为广告目的征收 1 便士的税款。

[lɔːd] - [wel] - [ment] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
Lord **Southwark's** **well** **-** **meant** **endeavour** **to** **support** **the** **Bill** **by** **reminding** **the** **House**
主 - 出色地 - 意思是 努力 到 支持 这 账单 经过 提醒 这 房子
[ðæt] ['aɪrɪʃ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [sɪns] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]
that **Irish** **local** **authorities** **had** **enjoyed** **this** **power** **since** **1909** **was** **perhaps** **the**
那 爱尔兰 当地的 当局 有 享受 这 力量 自从 - 曾是 也许 这
['prɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fiːt] ,
proximate **cause** **of** **its** **defeat** **,**
邻近的 原因 的 它是 击败 ,

萨瑟克勋爵出于好意，试图通过提醒议会爱尔兰地方当局自 1909 年以来就享有这项权力来支持该法案，但这或许是该法案被否决的直接原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]
for **it** **can** **hardly** **be** **said** **that** **the** **last** **few** **weeks** **have** **enhanced** **the**
为了 它 能 几乎 是 说 那 这 最后的 很少 周 有 增强型 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːt] .
reputation **of** **Ireland** **as** **a** **health** **resort** **.**
名声 的 爱尔兰 作为 一个 健康 采取 .

因为很难说最近几周提升了爱尔兰作为疗养胜地的声誉。

['mɪstə(r)] . ['hɑːmzwəθ] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] ['ɒfɪs] .
Mr **.** **Harmsworth** **utterly** **confounded** **the** **critics** **of** **the** **Passport** **Office** **.**
先生 . 哈姆斯沃斯 完全地 令人困惑 这 评论家 的 这 护照 办公室 .

哈姆斯沃斯先生彻底驳斥了护照办公室的批评者。

[ɪts] [stɑːf] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [prɪˈpɒstərəsli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeθədz] [ˌʌnˈdjuːli] [ˈdɪlətəri] ,

Its	staff	may	appear	preposterously	large	and	its	methods	unduly	dilatory	,
它是	职员	可能	出现	荒谬地	大的	和	它是	方法	过度	拖拉	,

它的员工人数可能看起来多得离谱，其办事方法也可能过于拖沓，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpʌblɪk] [dɪˈpɑːrtmənts] [ðæt] [ˈæktʃuəli]

but	the	fact	remains	that	it	is	one	of	the	few	public	departments	that	actually
但	这	事实	遗迹	那	它	是	一	的	这	很少	民众	部门	那	实际上

[peɪz] [ɪts] [weɪ] .

pays	its	way	.
支付	它是	方式	.

但事实仍然是，它是少数几个真正实现收支平衡的公共部门之一。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [spent] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈnaɪnti] - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]

Last	year	it	spent	thirty	-	seven	thousand	pounds	and	took	ninety	-	one	thousand
最后的	年	它	花费	三十	-	七	千	磅	和	采取	九十	-	一	千

[paʊndz] [ɪn] [fiːz] .

pounds	in	fees	.
磅	在	费用	.

去年，该公司支出 3.7 万英镑，收取费用 9.1 万英镑。

" [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɒtəʊ]

"	See	the	world	and	help	to	pay	for	the	War	"	should	be	the	motto
"	看	这	世界	和	帮助	到	支付	为了	这	战争	"	应该	是	这	座右铭

[ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈpɔːt(ə)lz] .

over	its	portals	.
超过	它是	门户	.

“环游世界，为战争出一份力”应该成为其门户上的座右铭。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[kwaɪt] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [rek] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [səˈvɪljənz] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [ˈʌndə(r)] [greɪt]

quite	proper	that	soldiers	who	wreck	the	property	of	civilians	—	albeit	under	great
相当	恰当的	那	士兵	WHO	破坏	这	财产	的	平民	—	尽管	在下面	伟大的

[ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .

provocation	—	should	receive	suitable	punishment	.
挑衅	—	应该	收到	合适的	惩罚	.

士兵破坏平民财产——即使是在受到极大挑衅的情况下——也理应受到适当的惩罚。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	a	sailor	is	hardly	the	man	to	press	for	it	.
但	一个	水手	是	几乎	这	男人	到	按	为了	它	.

但水手不太可能是那种会积极争取这件事的人。

[lefˈtenənt] - [kəˈmɑːndə(r)] [ˈkɛnˌwɜːrði] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈetɪkət] [wen]

Lieutenant	-	Commander	Kenworthy	received	a	much	-	needed	lesson	in	etiquette	when
中尉	-	指挥官	肯沃西	已收到	一个	很多	-	需要	课	在	礼仪	什么时候

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdʒeɪmsən] [ˈgreɪvli] [ɜːrdʒd] ,

Major	Jameson	gravely	urged	,
主要的	詹姆森	严重地	敦促	,

肯沃西中校接受了一堂非常必要的礼仪课，詹姆森少校严肃地敦促他：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [skɒtʃ] [vɔɪs] ,

in	his	penetrating	Scotch	voice	,
在	他的	渗透	苏格兰威士忌	嗓音	,

他用那富有穿透力的苏格兰口音说道：

[ðæt] ['səʊldʒəz][ɪn]['aɪələnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [piːs]

that	soldiers	in	Ireland	should	be	ordered	not	to	distract	the	prevailing	peace
那	士兵	在	爱尔兰	应该	是	订购	不是	到	转移	这	盛行	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	quiet	of	that	country	,
和	安静的	的	那	国家	,

应命令驻爱尔兰士兵不得扰乱该国当前的和平与安宁。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn]

but	should	keep	to	their	proper	function	of	acting	as	targets	for	Sinn
但	应该	保持	到	他们的	恰当的	功能	的	表演	作为	目标	为了	罪

[feɪn] ['bʊlɪt] .

Fein	bullets	.
费恩	子弹	.

但它们应该继续发挥其应有的作用，成为新芬党子弹的目标。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [delt] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [wɪð] [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [fɛlz] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

Mr	.	Chamberlain	dealt	very	gingerly	with	Sir	Arthur	Fell's	inquiry	as	to
先生	.	管家	已处理	非常	小心翼翼地	和	先生	亚瑟	费尔的	询问	作为	到

['weðə(r)] " ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɔːmz] [naʊ] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

whether	"	any	ordinary	individual	can	understand	the	forms	now	sent	out	by	the
无论	"	任何	普通的	个人	能	理解	这	表格	现在	发送	出去	经过	这

['ɪnkʌm] [tæks] [dɪ'pɑːtmənt] ?

Income	Tax	Department	?
收入	税	部门	?

张伯伦先生非常谨慎地处理了亚瑟·费尔爵士的询问，即"任何普通人是否都能理解所得税部门现在寄出的表格？"

" ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spɪv]

"	Fearing	that	if	he	replied	in	the	affirmative	he	would	be	asked	to	solve
"	恐惧	那	如果	他	回复	在	这	肯定	他	会	是	问	到	解决

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [əb'struːs] [kə'nʌndrəm] ,

some	particularly	abstruse	conundrum	,
一些	特别	奥	难题	,

"他担心如果回答'是'，就会被要求解决一些特别深奥的难题，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

he	contented	himself	with	saying	that	the	forms	were	complicated	because	the
他	满足	他自己	和	说	那	这	表格	是	复杂的	因为	这

[tæks][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

tax	was	complicated	,
税	曾是	复杂的	,

他只是简单地解释说，表格复杂是因为税收复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti]

and	the	tax	was	complicated	because	of	the	number	and	variety
和	这	税	曾是	复杂的	因为	的	这	数字	和	种类

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .

of	the	reliefs	granted	to	the	taxpayer	.
的	这	救济	的确	到	这	纳税人	.

由于给予纳税人的税收减免种类繁多，税收问题也变得复杂。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd]

It	does	not	seem	to	have	occurred
它	做	不是	似乎	到	有	发生

这件事似乎并没有发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

to	him	that	it	is	the	duty	of	the	Chancellor	of	the	Exchequer	to	make
到	他	那	它	是	这	责任	的	这	校长	的	这	国库	到	制作

[ðə; ði][tæks]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ekwɪtəb(ə)l] .

the	tax	simple	as	well	as	equitable	.
这	税	简单的	作为	出色地	作为	公平	.

他认为，财政大臣的职责是使税收既简单又公平。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['ædəm] [smɪθs] ['feɪməs] ['mæksɪmz][ɒn]

Is	it	conceivable	that	he	can	have	forgotten	Adam	Smith's	famous	maxims	on
是	它	可以想象的	那	他	能	有	被遗忘的	亚当	史密斯	著名的	格言	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

他难道会忘记亚当·斯密关于这个主题的著名格言吗?

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðɪs] : " [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['peɪmənt] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪmənt] , [ðə; ði]

and	particularly	this	:	"	The	time	of	payment	,	the	manner	of	payment	,	the
和	特别	这	:	"	这	时间	的	支付	,	这	方式	的	支付	,	这

['kwɒntəti][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

quantity	to	be	paid	,
数量	到	是	有薪酬的	,

尤其要明确这一点："付款时间、付款方式、付款数量，

[ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]

ought	all	to	be	clear	and	plain	to	the	contributor	,	and	to	every	other
应该	全部	到	是	清除	和	清楚的	到	这	贡献者	,	和	到	每一个	其他

['pɜːs(ə)n] " ?

person	"	?
人	"	?

所有内容对于投稿人以及其他所有人来说都应该清晰明了吗?

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [pæks] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .

MR	.	BONAR	LAW	PACKS	HIS	TRUNKS	.
先生	.	博纳	法律	包装	他的	树干	.

博纳·劳先生正在收拾行李。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt][raɪz] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

The	House	did	not	rise	till	half	-	past	one	this	morning	,
这	房子	做过	不是	上升	直到	一半	-	过去的	一	这	早晨	,

今天凌晨一点半，议会才休会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] [wɜːk] .

and	was	again	faced	with	a	long	night's	work	.
和	曾是	再次	面对	和	一个	长的	夜晚	工作	.

于是，他又一次面临着通宵工作。

[ɪn] [veɪn] [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wiː]

In	vain	Sir	Donald	Maclean	protested	against	the	practice	of	taking	wee
在	徒劳	先生	唐纳德	麦克林	抗议	反对	这	实践	的	采取	哇

[ˌɛsˌɛm'eɪ] - [bɪls] [ɪn][ðə; ði] [wiː] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [ʊrz] .

sma	'	Bills	in	the	wee	sma	'	oors	.
小	-	账单	在	这	哇	小	-	门	.

唐纳德·麦克莱恩爵士徒劳地抗议在小房间里收取小额票据的做法。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

Mr	.	Bonar	Law	was	obdurate	.
先生	.	博纳	法律	曾是	顽固的	.

博纳·劳先生态度顽固。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [əˈbændənd] [ɔːl][həʊp][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm]
He **supposed** **the** **House** **had** **not** **abandoned** **all** **hope** **of** **an** **Autumn**
他 据称 这 房子 有 不是 弃 全部 希望 的 一个 秋天
[ˈriːses; rɪˈses] .
recess **.**
凹陷处 .

他认为下议院还没有完全放弃秋季休会的希望。

[wel] , [ðen] ,
Well **,** **then** **,**
出色地， 然后 ，

那么，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ˈaʊə(r)] [deɪz]
had **not** **the** **poet** **said** **that** **the** **best** **of** **all** **ways** **to** **lengthen** **our** **days**
有 不是 这 诗人 说 那 这 最好的 的 全部 方式 到 加长 我们的 天
[wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?
was **to** **steal** **a** **few** **hours** **from** **the** **night** **?**
曾是 到 偷 一个 很少 小时 从 这 夜晚 ?

诗人不是说过，延长白昼的最佳方法就是从夜晚偷取几个小时吗?

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnæns] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] ,
The **Report** **stage** **of** **the** **Finance** **Bill** **was** **finished** **off** **,**
这 报告 阶段 的 这 金融 账单 曾是 完成的 离开 ，

财政法案的报告阶段已经结束。

[bʌt; bət][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] [sʌm; səm] [ʃɒks] .
but **not** **until** **the** **Government** **had** **experienced** **some** **shocks** **.**
但 不是 直到 这 政府 有 经验丰富的 一些 冲击 .

但在此之前，政府经历了一些冲击。

[ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][tæks] ,
The **Corporation** **tax** **,**
这 公司 税 ，

公司税

[ɪnˈtendɪd] [ˈpɑːʃəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːzd] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
intended **partially** **to** **fill** **the** **yawning** **void** **which** **will** **be** **caused** **some** **day** **by** **the**
故意的 部分 到 充满 这 打哈欠 空白 哪个 将要 是 导致 一些 天 经过 这
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][iː] . [piː] . [diː] . — [ɒn]
disappearance **of** **E** **.** **P** **.** **D** **.** **—** **on**
消失 的 E . P . D . — 在

部分目的是为了填补EPD消失后终将造成的巨大空白——

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌn][bæd][tæks] [dɪˈzɜːvs] [əˈnʌðə(r)] — [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [wɪð] [ˈiːkwəl]
the **principle** **that** **one** **bad** **tax** **deserves** **another** **—** **was** **condemned** **with** **equal**
这 原则 那 一 坏的 税 值得 其他 — 曾是 谴责 和 平等的
[ˈvɪgə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] ,
vigour **,** **but** **for** **entirely** **different** **reasons** **,**
活力 ， 但 为了 完全 不同的 原因 ，

“一种糟糕的税收就应该对应另一种糟糕的税收”这一原则也受到了同样的强烈谴责，但原因却完全不同。

[baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwedʒwʊd] [ænd; ənd][sɜː(r)][ef] . [ˈbænbəri] .
by **Colonel** **Wedgwood** **and** **Sir** **F** **.** **Banbury** **.**
经过 上校 韦奇伍德 和 先生 F . 班伯里 .

由韦奇伍德上校和F·班伯里爵士撰写。

[ðeɪ] " [təʊld] " [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
They " **told** " **together** **against** **it** **and** **had** **the** **satisfaction** **of** **bringing** **the**
他们 " 讲述 " 一起 反对 它 和 有 这 满意 的 带来 这
['gʌvənmənt] [mə'dʒɒrətɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪftɪ] - [faɪv] .
Government **majority** **down** **to** **fifty** **-** **five** **.**
政府 多数 向下 到 五十 - 五 .

他们联合起来反对这项法案，并成功地将政府的多数席位减少到五十五席。

[ðə; ði] ['tʃæmpɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] ['ɔːlsəʊ][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪt] [ə'genst]
The **champions** **of** **the** **Co** **-** **operative** **Societies** **also** **put** **up** **a** **strong** **fight** **against**
这 冠军 的 这 合作 - 操作 社会 还 放 向上 一个 强的 斗争 反对
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['prɑːfɪts] ,
the **proposal** **to** **make** **their** **profits** **,**
这 提议 到 制作 他们的 利润 ,

合作社的支持者们也强烈反对将利润用于合作社的提案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tæk'seɪʃn] .
for **the** **first** **time** **,** **subject** **to** **taxation** **.**
为了 这 第一的 时间 , 主题 到 税收 .

首次需要缴税。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n]
Mr **.** **Chamberlain** **declined** **,** **however** **,** **to** **put** **them** **in** **a** **privileged** **position**
先生 . 管家 拒绝 , 然而 , 到 放 他们 在 一个 特权 位置
[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] ,
as **compared** **with** **other** **traders** **,**
作为 比较的 和 其他 交易员 ,

然而，张伯伦先生拒绝给予他们相对于其他交易者的特殊地位。

[bʌt; bət] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['əʊnlɪ][baɪ]['sɪksti] - [wʌn] [vəʊts] .
but **carried** **his** **point** **only** **by** **sixty** **-** **one** **votes** **.**
但 携带 他的 观点 仅有的 经过 六十 - 一 投票 .

但他最终只以61票的微弱优势获胜。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[dʒʊ'laɪ] 28th . — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]
July **28th** **.** **—** **In** **spite** **of** **the** **limitation** **of** **Questions** **the** **Member** **for**
七月 28th . — 在 尽管如此 的 这 局限性 的 问题 这 成员 为了
['sentrəl] [hʌl] [stɪl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Central **Hull** **still** **manages** **to** **extract** **a** **good** **deal** **of** **information** **from**
中央 赫尔 仍然 管理 到 提炼 一个 好的 交易 的 信息 从
[ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .
the **Treasury** **Bench** **.**
这 财政部 长椅 .

7 月 28 日——尽管提问环节受到限制，赫尔中心选区的议员仍然设法从财政席位上获取了大量信息。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti]
This **afternoon** **he** **learned** **from** **Mr** **.** **Long** **that** **the** **Board** **of** **Admiralty**
这 下午 他 学习 从 先生 . 长的 那 这 木板 的 海军部
[wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
was **not** **created** **solely** **for** **the** **purpose** **of** **satisfying** **his** **curiosity** **;**
曾是 不是 创建 仅 为了 这 目的 的 令人满意 他的 好奇心 ;

今天下午他从朗先生那里得知，海军部成立并非仅仅是为了满足他的好奇心；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɛləweɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['vɜ:sətaɪl]

and	from	Mr	.	Kellaway	that	the	equipment	of	even	the	most	versatile
和	从	先生	.	凯拉威	那	这	设备	的	甚至	这	最多	多才多艺的

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] .

Under	-	Secretary	does	not	include	the	gift	of	prophecy	.
在下面	-	秘书	做	不是	包括	这	礼物	的	预言	.

凯拉威先生还指出，即使是最全能的副国务卿也不具备预言的天赋。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑ:st][ðə; ði] [haʊs] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]

At	long	last	the	House	learned	the	Government	decision	regarding	the	increase	in
在	长的	最后的	这	房子	学习	这	政府	决定	关于	这	增加	在

['reɪlweɪ] [feəz] .

railway	fares	.
铁路	票价	.

议会终于获悉了政府关于提高铁路票价的决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [fɔ:s] [ɒn] ['ɔ:gəst] 6th ,

It	is	to	come	into	force	on	August	6th	,
它	是	到	来	进入	力量	在	八月	6th	,

该条例将于8月6日生效。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][məʊst] [bɪ'leɪtɪd] [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd]

by	which	time	the	most	belated	Bank	-	Holiday	-	maker	should	have	returned
经过	哪个	时间	这	最多	迟到的	银行	-	假期	-	制造商	应该	有	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revlz] .

from	his	revels	.
从	他的	揭秘	.

到那时，即使是最晚离开银行假日的人也应该已经结束狂欢归来了。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə; eɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['əʊtiəʊs][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Mr	.	Bonar	Law	appended	to	the	announcement	a	surely	otiose	explanation
先生	.	博纳	法律	附加	到	这	公告	一个	一定	耵耵	解释

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

of	the	necessity	of	the	increase	.
的	这	必要性	的	这	增加	.

博纳·劳先生在公告中附上了一份显然多余的解释，说明增加税收的必要性。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['relˌweɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

Everybody	knows	that	railways	are	being	run	at	a	loss	,
大家	知道	那	铁路	是	存在	跑步	在	一个	损失	,

人人都知道铁路运营一直处于亏损状态。

[dju:] [ɪn][ðə; ði][meɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['maɪnəz][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - [men] .

due	in	the	main	to	the	increased	wages	of	miners	and	railway	-	men	.
到期的	在	这	主要的	到	这	增加	工资	的	矿工	和	铁路	-	男人	.

主要原因是矿工和铁路工人的工资上涨。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['rɑ:ðə(r)] ['wi:kli] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['fæktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Thomas	rather	weakly	submitted	that	an	important	factor	was	the
先生	.	托马斯	相当	弱	提交	那	一个	重要的	因素	曾是	这

['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] ,

larger	number	of	men	employed	,
更大的	数字	的	男人	受雇	,

托马斯先生略显薄弱地提出，一个重要因素是雇佣的男性人数较多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [met] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	promptly	met	with	the	retort	that	that	was	because	of	the
和	曾是	及时	遇见	和	这	反驳	那	那	曾是	因为	的	这

[ʃɔ:tə] ['aʊəz] [wɜ:kt] .

shorter	hours	worked	.
较短	小时	工作	.

然而，对方立即反驳说，那是因为工作时间较短。

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Cheered	by	the	statement	of	its	Leader	that	he	still	hoped	to	get	the
欢呼	经过	这	陈述	的	它是	领导者	那	他	仍然	希望	到	得到	这

[ə'dʒɜːnmənt] [baɪ] ['ɔːgəst] 14th [ðə; ði] [haʊs] [plʌndʒd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [zest]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ]

adjournment	by	August	14th	the	House	plunged	with	renewed	zest	into	the	final	stage
休会	经过	八月	14th	这	房子	暴跌	和	更新	热情	进入	这	最终的	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] .

of	the	Finance	Bill	.
的	这	金融	账单	.

议会领袖表示仍希望在 8 月 14 日之前休会，这令议会上下倍感振奋，他们重新投入到财政法案的最后阶段。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] , [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] ,

Mr	.	Bottomley	,	whose	passion	for	accuracy	is	notorious	,
先生	.	博特姆利	,	谁	热情	为了	准确性	是	臭名昭著	,

博特姆利先生对准确性的执着是出了名的，

[ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['estɪmeɪts] .

inveighed	against	the	lack	of	this	quality	in	the	Treasury	Estimates	.
令人愤慨	反对	这	缺少	的	这	质量	在	这	财政部	估算	.

强烈抨击财政部预算缺乏这种质量。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [det] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] " [meɪk]

As	for	the	war	-	debt	,	since	the	Government	had	failed	to	"	make
作为	为了	这	战争	-	债务	,	自从	这	政府	有	失败的	到	"	制作

['dʒɜːməni] [peɪ] ,

Germany	pay	,
德国	支付	,

至于战争债务，由于政府未能"让德国付出代价"，

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bɜːd(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterətɪ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)]

"	he	urged	that	the	principal	burden	should	be	left	for	posterity	to	shoulder
"	他	敦促	那	这	主要的	负担	应该	是	左边	为了	后人	到	肩膀

.

:

.

他力主将主要负担留给后代承担。

[ðiːz] ['sentɪmənts] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [huː] , [waɪl] ['maɪldlɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv]

These	sentiments	rather	shocked	Mr	.	Asquith	,	who	,	while	mildly	critical	of
这些	情感	相当	震惊	先生	.	阿斯奎斯	,	WHO	,	尽管	轻微地	批判的	的

['gʌvənmənt] ['meθədz] ,

Government	methods	,
政府	方法	,

这些言论令阿斯奎斯先生颇感震惊，尽管他对政府的手段略有批评，

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] " [sɪ'vɪə(r)] , ['strɪndʒənt] , ['dræstɪk][tæk'seɪʃn] .

was	all	in	favour	of	"	severe	,	stringent	,	drastic	taxation	.
曾是	全部	在	偏爱	的	"	严重	,	严格	,	剧烈	税收	.

完全赞成"严厉、严格、激进的税收"。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)]['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Chamberlain	repeated	his	now	familiar	lecture	to	the	House	of
"	先生	.	管家	重复	他的	现在	熟悉的	演讲	到	这	房子	的

['kɒmənz] , [wɪtʃ] ,

Commons	,	which	,
公共领域	,	哪个	,

张伯伦先生在下议院再次发表了他那篇如今已为人熟知的演讲，

[waɪl] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
while **accusing** **the** **Government** **of** **extravagance** **,** **was** **always** **pressing** **for** **new**
尽管 指控 这 政府 的 奢侈 , 曾是 总是 紧迫 为了 新的
[fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
forms **of** **expenditure** **.**
表格 的 支出 .

在指责政府铺张浪费的同时，却不断要求增加新的支出项目。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [æb'strækʃənz] — [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɒkɪts]
In **the** **study** **of** **economy** **he** **dislikes** **abstractions** **—** **except** **from** **the** **pockets**
在 这 学习 的 经济 他 不喜欢 抽象 — 除了 从 这 口袋
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tækspeɪə(r)] .
of **the** **taxpayer** **.**
的 这 纳税人 .

在经济学研究中，他不喜欢抽象概念——除了纳税人的钱。

" ['kʌmpəniz] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kaʊʃed] .
" **Company's** **water** **is** **on** **to** **the** **house** **and** **cowshed** **.**
" 公司的 水 是 在 到 这 房子 和 牛棚 .

"公司已经向房屋和牛棚供水了。"

" — ['ædvɜːt] .
" **—** **Advert** **.**
" — 广告 .

"——广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [mɪlk] .
Now **we** **know** **why** **our** **water** **is** **sometimes** **contaminated** **with** **milk** **.**
现在 我们 知道 为什么 我们的 水 是 有时 污染 和 牛奶 .

现在我们知道为什么我们的水有时会被牛奶污染了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst]
" **One** **of** **the** **most** **striking** **of** **the** **collection** **of** **exhibits** **of** **fascinating** **interest**
" 一 的 这 最多 引人注目 的 这 收藏 的 展品 的 迷人 兴趣
[[æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [wɔː(r)] [mjuː'ziːəm]] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] [mæp] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
[**at** **the** **Imperial** **War** **Museum** **]** **is** **the** **Air** **Force** **map** **for** **carrying** **out** **the**
[在 这 帝国 战争 博物馆] 是 这 空气 力量 地图 为了 携带 出去 这
['brɪtɪʃ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒmɪŋ] [bɜː'lɪn] .
British **plan** **for** **bombing** **Berlin** **.**
英国 计划 为了 轰炸 柏林 .

"在帝国战争博物馆众多引人入胜的展品中，最引人注目的是英国空军绘制的轰炸柏林计划地图。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒmz] , [weɪɪŋ] [θriː] , - [paʊndz] [iːtʃ] ,
Specimens **of** **the** **bombs** **,** **weighing** **3** **,** **000** **pounds** **each** **,**
标本 的 这 炸弹 , 称重 3 , - 磅 每个 ,

这些炸弹样品，每枚重达3000磅。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [mjuː'ziːəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
are **also** **included** **in** **this** **museum** **of** **war** **souvenirs** **with** **the** **object** **of**
是 还 包括 在 这 博物馆 的 战争 纪念品 和 这 目的 的
['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɪts]
demonstrating **the** **resources** **of** **the** **Empire** **and** **giving** **a** **stimulus** **to** **its**
演示 这 资源 的 这 帝国 和 给予 一个 刺激 到 它是
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

这些物品也被纳入这座战争纪念品博物馆，目的是展示帝国的资源并刺激其贸易。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" 一 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] : " [ɪf] [æt; ət][fɜ:st][ju:; jʊ][doʊnt] [sək'si:d] , [traɪ] , [traɪ]
Motto for British traders : " If at first you don't succeed , try , try
座右铭 为了 英国 交易员 : " 如果 在 第一的 你 不 成功 , 尝试 , 尝试
['traɪˌnaɪtrəʊ'tɒljʊi:n] .
trinitrotoluene .
三硝基甲苯 .

英国商人的座右铭："如果一开始不成功，那就试试三硝基甲苯。"

" [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" THE BIRTHDAY PRESENT .
" 这 生日 展示 .

"生日礼物。"

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ə'pɒn][maɪ] [braʊ] .
I went into the morning - room with a worried frown upon my brow .
我 去 进入 这 早晨 - 房间 和 一个 担心 皱眉 之上 我的 眉头 .

我走进晨室，眉头紧锁，一脸担忧。

['kæθli:n] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Kathleen was doing the accounts at the table .
凯瑟琳 曾是 正在做 这 账户 在 这 桌子 .

凯瑟琳当时正在桌边做账。

" ['kæθli:n] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] [və'rɑ:nɪkəz] ['bɜ:θdeɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] — "
" Kathleen , " I said , " it's Veronica's birthday on Wednesday and — "
" 凯瑟琳 , " 我 说 , " 它是 维罗妮卡的 生日 在 周三 和 — "

"凯瑟琳，"我说，"星期三是维罗妮卡的生日，而且——"

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['sev(ə)n][eitθ, eiθ][wɜ:(r); wə(r)] ? " [sed] ['kæθli:n] .
" What did you say seven eighths were ? " said Kathleen .
" 什么 做过 你 说 七 八分之一 是 ? " 说 凯瑟琳 .

"你刚才说七分之八是多少？"凯瑟琳问道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][lɑ:st] [wi:k] . "
" I asked you last week . "
" 我 问 你 最后的 星期 . "

我上周就问过你了。

" [aɪ][kænt] ['pɒsəbli] ['kæri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɪn][maɪ] [hed] [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,
" I can't possibly carry complicated calculations in my head from week to week ,
" 我 不能 可能 携带 复杂的 计算 在 我的 头 从 星期 到 星期 ,

"我不可能每周都把复杂的计算记在脑子里。"

" [aɪ] [sed] ; " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" I said ; " you should have made a note of it at the time .
" 我 说 ; " 你 应该 有 制成 一个 笔记 的 它 在 这 时间 .

我说："你当时就应该记下来。"

[ɪts] [və'rɑ:nɪkəz] ['bɜ:θdeɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ?
It's Veronica's birthday on Wednesday , and what do you think she wants ?
它是 维罗妮卡的 生日 在 周三 , 和 什么 做 你 思考 她 想要 ?

星期三是维罗妮卡的生日，你觉得她想要什么礼物?

" [bʌt; bət] ['kæθli:n] [wɒz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['gri:n,grəusəz] [bʊk] .
" But Kathleen was enthralled by the greengrocer's book .
" 但 凯瑟琳 曾是 着迷 经过 这 蔬菜水果店 书 .

但凯瑟琳却被蔬菜商的书深深吸引了。

" [hæv; həv][wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] [eɪt] ['kæbɪdʒɪz] [ðɪs] [wi:k] ?
" Have we really had eight cabbages this week ?
" 有 我们 真的 有 八 卷心菜 这 星期 ?

"我们这周真的种了八个卷心菜吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] .
" We must , I suppose .
" 我们 必须 , 我 认为 .

我想我们必须这样做。

['gri:ngrəʊsə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɒnɪst] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
Greengrocers are generally honest ; they live so near to nature .
蔬菜水果商 是 一般来说 诚实的 ; 他们 居住 所以 靠近 到 自然 .

蔬菜水果商通常都很诚实；他们生活在自然环境中。

[wel] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , " [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [dɪə(r)] ?
Well , now , " she shut up her books , " what were you saying , dear ?
出色地 , 现在 , " 她 关闭 向上 她 图书 , " 什么 是 你 说 , 亲爱的 ?

"好了，"她合上书，"亲爱的，你刚才说什么来着？"

" [ai] [saɪd] , [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" I sighed , cleared my throat and began again .
" 我 叹了口气 , 已清除 我的 喉 和 开始 再次 .

我叹了口气，清了清嗓子，然后重新开始。

" [ɪts] [və'rɑ:nɪkəz] ['bɜ:θdeɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['wɒnts] ?
" It's Veronica's birthday on Wednesday , and what do you think she wants ?
" 它是 维罗妮卡的 生日 在 周三 , 和 什么 做 你 思考 她 想要 ?

"星期三是维罗妮卡的生日，你觉得她想要什么？"

[ʃi:; ʃi]['wɒnts] , " [ai] [sed] [drə'mætɪkli] , " [ə; eɪ] - [frʌʃ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ:d] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
She wants , " I said dramatically , " a ' frush ' from the bird - shop in the village
她 想要 , " 我 说 戏剧性地 , " 一个 - 弗鲁什 - 从 这 鸟 - 店铺 在 这 村庄
.
:
.

"她想要，"我夸张地说，"从村里的鸟店买一只'frush'。"

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn]['keɪdʒɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
The ones that hang in cages outside the door . "
这 一个 那 悬挂 在 笼子 外部 这 门 . "

就是挂在门外笼子里的那些。

" [wel] , " [sed] ['kæθli:n] , " [waɪ] [nɒt] ? "
" Well , " said Kathleen , " why not ? "
" 出色地 , " 说 凯瑟琳 , " 为什么 不是 ? "

"嗯，"凯瑟琳说，"为什么不呢？"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ai] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sɪəriəs] .
" I became more than serious .
" 我 成为 更多的 比 严肃的 .

我变得非常认真。

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] .

"	A	daughter	of	ours	has	demanded	for	a	plaything	a	caged	bird	.
"	一个	女儿	的	我们的	有	要求	为了	一个	玩物	一个	笼中	鸟	.

"我们女儿想要一个玩具，一个笼中鸟。"

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .

Psychologically	it	is	an	important	occasion	.
心理方面	它	是	一个	重要的	场合	.

从心理学角度来看，这是一个重要的日子。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Now	or	never	must	she	learn	to	look	upon	a	caged	bird	with	horror	.
现在	或者	绝不	必须	她	学习	到	看	之上	一个	笼中	鸟	和	恐怖	.

她现在必须学会用恐惧的眼光看待笼中鸟，否则就永远没有机会了。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] .

What	I	am	thinking	of	is	the	psychological	effect	upon	the	child's	character	.
什么	我	是	思维	的	是	这	心理	影响	之上	这	孩子的	特点	.

我指的是对孩子性格的心理影响。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] — "

The	psychological	—	"
这	心理	—	"

心理——

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [və'rɑːnɪkəz] [saɪ'kɒlədʒi] , " [sed] ['kæθliːn] .

"	You	needn't	worry	about	Veronica's	psychology	,	"	said	Kathleen	.
"	你	不必	担心	关于	维罗妮卡的	心理学	,	"	说	凯瑟琳	.

"你不必担心维罗妮卡的心理，"凯瑟琳说。

" [və'rɑːnɪkəz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

"	Veronica's	psychology	is	in	the	right	place	.	"
"	维罗妮卡的	心理学	是	在	这	正确的	地方	.	"

"维罗妮卡的心理状态很好。"

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , " [aɪ] [sed] ['lɒftɪli] .

"	You	misunderstand	the	meaning	of	the	word	,	"	I	said	loftily	.
"	你	误解	这	意义	的	这	单词	,	"	我	说	傲慢地	.

"你误解了这个词的意思，"我傲慢地说。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv] [və'rɑːnɪkəz] ['treɪnɪŋ] ,

"	However	,	if	you	wish	to	wash	your	hands	of	Veronica's	training	,
"	然而	,	如果	你	希望	到	洗	你的	双手	的	维罗妮卡的	训练	,

"但是，如果你想撇清与维罗妮卡训练的关系，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self] . "

if	you	refuse	to	cope	with	your	own	child	,	I	must	take	it	upon	myself	.	"
如果	你	拒绝	到	应付	和	你的	自己的	孩子	,	我	必须	拿	它	之上	我	.	"

如果你拒绝抚养自己的孩子，那我就只能自己承担了。

" [duː; də] , " [sed] ['kæθliːn] ['swiːtli] ; " [aɪl] ['lɪs(ə)n] .

"	Do	,	"	said	Kathleen	sweetly	;	"	I'll	listen	.
"	做	,	"	说	凯瑟琳	甜蜜地	;	"	患病的	听	.

"好啊，"凯瑟琳温柔地说，"我会听的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [və'rɑːnɪkəz] ['bɜːθdeɪ] .

"	It	was	Veronica's	birthday	.
"	它	曾是	维罗妮卡的	生日	.

那天是维罗妮卡的生日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɜːd] - [ʃɒp] .

We	were	outside	the	bird	-	shop	.
我们	是	外部	这	鸟	-	店铺	.

我们当时在鸟店外面。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn]['keɪdʒɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	thrushes	in	cages	hung	around	the	door	.
这	画眉	在	笼子	悬挂	大约	这	门	.

笼子里的画眉鸟在门口徘徊。

[və'rɒnɪkə] ['lɪftɪd] [greɪv] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['trʌstɪŋli] .

Veronica	lifted	grave	blue	eyes	to	me	trustingly	.
维罗妮卡	抬起	严重	蓝色的	眼睛	到	我	信任地	.

维罗妮卡抬起她那双深邃的蓝眼睛，充满信任地看着我。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frʌʃ] , ['dɑ:rlɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	promised	me	a	frush	,	darlin	'	,	"	she	said	.
"	你	承诺	我	一个	弗鲁什	,	亲爱的	-	,	"	她	说	.

"你答应过我会给我一个惊喜，亲爱的，"她说。

[və'rɒnɪkə] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:mɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv]

Veronica	is	small	for	her	name	and	has	a	disarming	habit	of
维罗妮卡	是	小的	为了	她	姓名	和	有	一个	解除武装	习惯	的

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

introducing	terms	of	endearment	into	her	conversation	.
介绍	条款	的	爱称	进入	她	对话	.

维罗妮卡个子娇小，与她的名字不符，而且她有个令人难以抗拒的习惯，就是在谈话中经常使用亲昵的称呼。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] .

"	You	didn't	quite	understand	me	,	"	I	said	gently	.
"	你	没有	相当	理解	我	,	"	我	说	轻轻地	.

"你没完全理解我的意思，"我轻声说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	said	I'd	think	about	it	.	"
"	我	说	ID	思考	关于	它	.	"

"我说过我会考虑一下。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] ['prɒmɪsɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Yes	,	but	that	means	promising	,	doesn't	it	?
"	是的	,	但	那	方法	有前途	,	不	它	?

"是的，但这岂不是意味着承诺吗？"

[fɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['prɒmɪsɪŋ] .

Finking	about	it	means	promising	.
芬金	关于	它	方法	有前途	.

犹豫不决就等于做出承诺。

[aɪ] [fɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] ['prɒmɪsɪŋ] .

I	fought	you	meant	promising	.
我	战斗	你	意思是	有前途	.

我跟你争吵的意思是承诺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[aɪ] [fɔ:t] [ɔ:l] [naɪt] [ju:; jʊ] [ment] ['prɒmɪsɪŋ] .

I	fought	all	night	you	meant	promising	.
我	战斗	全部	夜晚	你	意思是	有前途	.

我整夜都在争取，你的意思是承诺。

['dɑ:rlɪn] - .

Darlin	'	.
亲爱的	-	.

亲爱的。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

"	The	last	word	was	a	sentence	all	by	itself	.
"	这	最后的	单词	曾是	一个	句子	全部	经过	本身	.

最后一个词本身就是一个完整的句子。

['kæθliːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

Kathleen	raised	her	eyebrows	when	we	came	out	with	the	bird	in	the	cage	.
凯瑟琳	提高	她	眉毛	什么时候	我们	来了	出去	和	这	鸟	在	这	笼	.

当我们带着笼子里的鸟出来时，凯瑟琳挑了挑眉。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ðə; ði]['məʊmənt] , " [aɪ] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] ;

"	This	isn't	quite	the	moment	,	"	I	said	with	dignity	;
"	这	不是	相当	这	片刻	,	"	我	说	和	尊严	;

“现在还不是时候，”我端庄地说；

" [ɪts] [best][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd]['riːəlaɪz] ['ɑːftəwədz] . "

"	it's	best	to	let	her	get	it	first	and	realise	afterwards	.	"
"	它是	最好的	到	让	她	得到	它	第一的	和	意识到	然后	.	"

“最好让她先得到它，然后再去了解它。”

" [lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [kraʊn] [hɪl] [naʊ] ,

"	Let's	all	go	to	Crown	Hill	now	,
"	我们来吧	全部	去	到	王冠	爬坡道	现在	,

“我们现在都去皇冠山吧。”

" [sed] [və'rɒnɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ][dɪ'naɪəl] .

"	said	Veronica	in	a	voice	that	admitted	of	no	denial	.
"	说	维罗妮卡	在	一个	嗓音	那	承认	的	不	拒绝	.

“维罗妮卡用一种不容置疑的语气说道。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [kraʊn] [hɪl] .

We	were	on	Crown	Hill	.
我们	是	在	王冠	爬坡道	.

我们当时在皇冠山。

[və'rɒnɪkə] [hæd; həd] [hʌgd] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Veronica	had	hugged	the	cage	to	her	small	bosom	all	the	way	,
维罗妮卡	有	拥抱	这	笼	到	她	小的	怀	全部	这	方式	,

维罗妮卡一路都把笼子紧紧抱在胸前。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][ɪts] ['ɒkjəpənt] .

making	little	reassuring	noises	to	its	occupant	.
制作	小的	令人安心	噪音	到	它是	居住者	.

向其内部人员发出令人安心的细微声音。

" [naʊ] , " [sed] ['kæθliːn] , " ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'gɪn] ?

"	Now	,	"	said	Kathleen	,	"	hadn't	you	better	begin	?
"	现在	,	"	说	凯瑟琳	,	"	之前没有	你	更好的	开始	?

“现在，”凯瑟琳说，“你最好开始吧？”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['məʊmənt] ?

Isn't	this	the	psycho	—	you	know	what	moment	?
不是	这	这	心理	—	你	知道	什么	片刻	?

这难道不是那个变态的——你知道的——时刻吗?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	I	took	a	deep	breath	and	began	.
"	我	采取	一个	深的	气息	和	开始	.

我深吸一口气，开始.....

" [və'rɒnɪkə] , " [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Veronica	,	"	I	said	,	"	listen	to	me	for	a	moment	.
"	维罗妮卡	,	"	我	说	,	"	听	到	我	为了	一个	片刻	.

“维罗妮卡，”我说，“听我说一会儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] —
If you were a little bird —
如果 你 是 一个 小的 鸟 —

如果你是一只小鸟——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But she wasn't listening to me .
" 但 她 不是 聆听 到 我 .

但她根本没听我的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [keɪdʒ] , ['əʊpənd][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
She had held up the little wooden cage , opened the clasp of the door and
她 有 握住 向上 这 小的 木制的 笼 , 打开 这 搭扣 的 这 门 和
,
,
,

她举起小木笼，打开笼门上的搭扣，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
with a rapt smile on her small shining face ,
和 一个 欣喜若狂 微笑 在 她 小的 灼灼 脸 ,

她那张闪亮的小脸上洋溢着陶醉的笑容，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] " [frʌʃ] " [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst]
was watching the " frush " as he soared into the air with a sudden burst
曾是 观看 这 " 弗鲁什 " 作为 他 飙升 进入 这 空气 和 一个 突然 爆裂
[ɒv; əv] [sɒŋ] .
of song .
的 歌曲 .

他看着"一阵骚动"，突然唱起歌来，腾空而起。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
We none of us spoke till he had vanished from sight .
我们 没有任何 的 我们 辐 直到 他 有 消失了 从 视线 .

我们谁也没说话，直到他消失在视线中。

[ðen] [və'rɒnɪkə] [brəʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
Then Veronica broke the silence .
然后 维罗妮卡 打破 这 沉默 .

然后，维罗妮卡打破了沉默。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] ['veri] [əʊn] [plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
" It's all my very own plan , " she said proudly .
" 它是 全部 我的 非常 自己的 计划 , " 她 说 自豪地 .

"这都是我自己的计划，"她自豪地说。

" [ai] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
" I planned it all by myself .
" 我 计划 它 全部 经过 我 .

"这一切都是我独自策划的。"

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nɑːsti][mænz] [fɔː(r); fə(r)]
An ' all my birfdays I'm going to have one of that nasty man's frushes for
一个 - 全部 我的 生日 我是 去 到 有 一 的 那 可恶的 男人的 灌木丛 为了
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
a present ,
一个 展示 ,

我以后每年的生日礼物都要是那个讨厌的男人送我的那份薯片。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [friː] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['ɔːlweɪz][æn; ən] - ['ɔːlweɪz][æn; ən]

and	we'll	all	free	come	up	here	and	let	it	out	—	always	an	'	always	an
和	出色地	全部	自由的	来	向上	这里	和	让	它	出去	—	总是	一个	-	总是	一个

- [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] — [raɪt] [ʌp] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

'	for	ever	an	'	ever	—	right	up	till	I'm	a	hundred	.	"
-	为了	曾经	一个	-	曾经	—	正确的	向上	直到	我是	一个	百	.	"

我们都会自由地来到这里，释放情绪——永远，永远，永远，直到我一百岁。"

" [waɪ] [stɒp][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

"	Why	stop	at	a	hundred	?
"	为什么	停止	在	一个	百	?

为什么只达到一百呢?

" [aɪ] [mˈɜːməd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	I	murmured	,	recovering	myself	with	an	effort	.
"	我	低声说道	,	恢复中	我	和	一个	努力	.

我低声说道，努力让自己恢复过来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [kæθ'liːnz] [aɪ] .

But	I	could	not	escape	Kathleen's	eye	.
但	我	可以	不是	逃脱	凯瑟琳的	眼睛	.

但我始终无法摆脱凯瑟琳的目光。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [fiːl] [smɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	hope	you	feel	small	,	"	it	said	.
"	我	希望	你	感觉	小的	,	"	它	说	.

"我希望你觉得自己很渺小，"它说。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

The	Colonel	.
这	上校	.

上校。

" ['eniwʌn] [meɪ] [mɪs] [ðə; ðɪ][taɪd][ɔː(r)][get] [stʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mʌd] - [bæŋk] ;

"	Anyone	may	miss	the	tide	or	get	stuck	upon	a	mud	-	bank	;
"	任何人	可能	错过	这	潮	或者	得到	卡住	之上	一个	泥	-	银行	;

"任何人都有可能错过潮汐或被困在泥滩上;

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['wɪski] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self]

but	to	lose	the	matches	and	forget	the	whisky	is	to	prove	yourself
但	到	失去	这	比赛	和	忘记	这	威士忌酒	是	到	证明	你自己

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ['jɒtsmən] - !

unworthy	of	the	name	of	'	yachtsman	'	!
不配	的	这	姓名	的	-	游艇运动员	-	!

但是，输掉比赛却忘记了威士忌，这证明你不配被称为"游艇运动员"!

" [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] .

"	RHYMES	OF	THE	UNDERGROUND	.
"	韵律	的	这	地下	.

《地下韵律》。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɹaɪs.lɪp] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪts] [neɪm] ,

I	never	heard	of	Ruislip	,	I	never	saw	its	name	,
我	绝不	听到	的	鲁伊斯利普	,	我	绝不	锯	它是	姓名	,

我从未听说过鲁伊斯利普这个地方，也从未见过它的名字。

[tɪl] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [feɪm] ;

Till	Underground	advertisements	had	brought	it	into	fame	;
直到	地下	广告	有	带来	它	进入	名声	;

直到地铁广告让它声名鹊起;

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɹaɪs.lɪp] , [ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [hɜːd]

I've	never	been	to	Ruislip	,	I	never	yet	have	heard
我已经	绝不	到过	到	鲁伊斯利普	,	我	绝不	然而	有	听到

我从未去过鲁伊斯利普，也从未听说过它。

[ðə; ði] [truː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	true	pronunciation	of	so	singular	a	word	.
这	真的	发音	的	所以	单数	一个	单词	.

如此独特的词语的正确发音。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɹaɪs.lɪp] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz]

I'd	like	to	go	to	Ruislip	;	I'd	like	to	feast	my	eyes
ID	喜欢	到	去	到	鲁伊斯利普	;	ID	喜欢	到	盛宴	我的	眼睛

我想去鲁伊斯利普；我想好好欣赏一番。

[ɒn] " [siːnz] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['bjuːti] " [ðæt] [ðə; ði]['poʊstərz] ['ædvətaɪz] ;

On	"	scenes	of	sylvan	beauty	"	that	the	posters	advertise	;
在	"	场景	的	森林	美丽	"	那	这	海报	广告	;

海报上宣传的"森林美景";

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [spɒt] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

But	,	though	I	long	to	view	the	spot	,	while	I	am	in	the	dark
但	,	尽管	我	长的	到	看法	这	点	,	尽管	我	是	在	这	黑暗的

但是，尽管我渴望看到那个地方，然而我却身处黑暗之中。

[ə'baʊt] [ɪts] [neɪm] [ai][deə(r)] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [klɑːk] .

About	its	name	I	dare	not	face	the	booking	-	office	clerk	.
关于	它是	姓名	我	敢	不是	脸	这	预订	-	办公室	职员	.

关于它的名字，我不敢面对售票处的办事员。

[sə'pəʊz] [ai] ['ventʃəd] " ['rɪz] - [lɪp] " [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [eɪ] ?

Suppose	I	ventured	"	Riz	-	lip	"	and	in	answer	to	his	"	Eh	?
认为	我	冒险	"	里兹	-	唇	"	和	在	回答	到	他的	"	嗯	?

假设我冒险说了"Riz-lip"，而他的回应是"Eh？"

" ['stæmə] " [ruːz] - [lɪp] , [raɪz] - [lɪp] , [riːz] - [lɪp] , " [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [id] [seɪ] ,

"	Stammered	"	Ruse	-	lip	,	Rise	-	lip	,	Rees	-	lip	,	"	just	imagine	how	he'd	say	,
"	结结巴巴	"	诡计	-	唇	,	上升	-	唇	,	里斯	-	唇	,	"	只是	想象	如何	他会	说	,

"结结巴巴地说'鲁斯-利普，里斯-利普，里斯-利普'，想象一下他会怎么说，

" [wel] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bʊk] [tuː; tə] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	Well	,	where	do	you	want	to	book	to	?	"	and	the	voices	from	behind
"	出色地	,	在哪里	做	你	想	到	书	到	?	"	和	这	声音	从	在后面

,

,

,

"那么，你想订哪里的票？"身后传来声音，

" [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [æsə'teind] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

"	Must	we	wait	until	this	gentleman	has	ascertained	his	mind	?
"	必须	我们	等待	直到	这	绅士	有	已确定	他的	头脑	?

"我们是否必须等到这位先生想清楚之后才能行动？"

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [stɒp] [æt; ət] [daʊn] [striːt] — ([sɪŋ] ['wɪləʊ] - ['weili] - [əʊ] !) —
The trains that stop at Down Street — (Sing willow - waly - O !) —
这 火车 那 停止 在 向下 街道 — (唱歌 柳 - 瓦利 - 哦 !) —

停靠在唐街的火车——（唱柳树歌！）——

[ðeɪ] [rʌn] [θruː] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] ;
They run through Hyde Park Corner as fast as they can go ;
他们 跑步 通过 海德 公园 角落 作为 快速地 作为 他们 能 去 ;

他们以最快的速度穿过海德公园角；

[ænd; ənd] [treɪnz] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [stɒp] — ([əʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !) —
And trains at Hyde Park Corner that stop — (Oh dearie me !) —
和 火车 在 海德 公园 角落 那 停止 — (哦 亲爱的 我 !) —

还有那些停靠在海德公园角站的火车——（哦，我的天哪！）——

[kən'treəriwaɪz] [æt; ət] [daʊn] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] " [nɒn] - [stɒp] " [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
Contrariwise at Down Street are " non - stop " as can be .
相反地 在 向下 街道 是 " 非 - 停止 " 作为 能 是 .

相反，唐宁街的生意却“马不停蹄”。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [daʊn] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ]
There's a man at Down Street Station — he came there years ago
有 一个 男人 在 向下 街道 车站 — 他 来了 那里 年 前

唐街车站有个男人——他多年前就来过这里。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] — ([sɪŋ] ['wɪləʊ] - ['weili] - [əʊ] !) —
To get to Hyde Park Corner — (Sing willow - waly - O !) —
到 得到 到 海德 公园 角落 — (唱歌 柳 - 瓦利 - 哦 !) —

前往海德公园角——（唱柳树歌！）——

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪnz] [gəʊ] [pɑːst] [hɪm] , - [tɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]
And , as the trains go past him , ' tis pitiful to see
和 , 作为 这 火车 去 过去的 他 , - 的 可怜 到 看

当火车从他身边驶过时，那景象令人心酸。

[hɪm] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] , " [əʊ] ['dɪəri] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
Him beat his breast and murmur , " Oh dearie , dearie me !
他 打 他的 胸部 和 低语 , " 哦 亲爱的 , 亲爱的 我 !

他捶胸顿足，喃喃自语道：“哦，亲爱的，我的天哪！”

" - " [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [es] . — — [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['pʊsi]
" ' " The Rev . R . S . — — has accepted the post of librarian of Pussy
" - " 这 牧师 . 拉 . S . — — 有 公认 这 邮政 的 图书管理员 的 猫
[haʊs] , ['ɒksfəd] . " — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
House , Oxford . " — Local Paper .
房子 , 牛津 . " — 当地的 纸 .

“RS牧师——已接受牛津猫咪之家图书馆馆长的职位。”——当地报纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] .
And will soon get to work on the catalogue .
和 将要 很快 得到 到 工作 在 这 目录 .

然后很快就会开始制作产品目录。

" ['wɒntɪd] — [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪti] ['ɪndiən][tu:; tə] [ri:d] [beŋ'gɔ:li] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ænd; ənd]

"	Wanted	—	a	middle	-	aged	Witty	Indian	to	read	Bengali	religious	books	and
"	通缉	—	一个	中间	-	老年人	机智	印度	到	读	孟加拉	宗教	图书	和

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['wɪti] [ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . " —

capable	of	telling	witty	and	fairy	tales	from	12	to	3	p	.	m	.	"	—
有能力的	的	讲述	机智	和	仙女	故事	从	-	到	3	p	.	米	.	"	—

['ɪndiən]['peɪpə(r)] .

Indian	Paper	.
印度	纸	.

“招聘——一位风趣幽默的中年印度人，负责阅读孟加拉语宗教书籍，并能在下午 12 点到 3 点之间讲述诙谐的童话故事”——印度报。

[ðɪs] [maɪt] [su:t]['mɪstə(r)] . ['gændi:] .

This	might	suit	Mr	.	Gandhi	.
这	可能	套装	先生	.	甘地	.

这或许正合甘地先生的心意。

[ɪf] [nɒt] ['wɪti] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət]['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] .

If	not	witty	,	he	is	very	good	at	fairy	-	tales	.
如果	不是	机智	,	他	是	非常	好的	在	仙女	-	故事	.

即使他不机智幽默，他也很擅长讲童话故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[veɪd] ['mi:kəmz] .

VADE	MECUMS	.
瓦德	手册	.

VADE MECUMS。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	have	invented	a	new	sort	of	patience	.
我	有	发明	一个	新的	种类	的	耐心	.

我发明了一种新型的耐心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [veɪd] ['mi:kəmz] .

It	is	called	Vade	Mecums	.
它	是	称为	瓦德	梅库姆	.

它被称为《Vade Mecums》。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][plɑ:nt][ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] "

The	rules	are	quite	simple	and	all	the	plant	you	need	for	it	is	a	"
这	规则	是	相当	简单的	和	全部	这	植物	你	需要	为了	它	是	一个	"

[veɪd] ['mi:kəm] " ['trævələrz] ['hændbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ]

Vade	Mecum	"	traveller's	handbook	and	a	complete	ignorance	of	all	languages
瓦德	梅库姆	"	旅行者的	手册	和	一个	完全的	无知	的	全部	语言

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

but	your	own	.
但	你的	自己的	.

规则很简单，你只需要一本“Vade Mecum”旅行手册，以及对除母语以外的所有语言一无所知。

[get] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['klæsɪks] , [ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tu:; tə]

Get	one	of	these	fascinating	little	classics	,	a	passport	and	a	single	to
得到	一	的	这些	迷人	小的	经典	,	一个	护照	和	一个	单身的	到

[bʊ'lɔɪn] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

买一本这些迷人的经典小书，再带上护照和一张去布洛涅的单程票，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] .

and	you	can	begin	at	once	.
和	你	能	开始	在	一次	.

您可以立即开始。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts][ɪn]['faɪərɪŋ] [ɒf] ([ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lɪŋgəʊ]) ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [ðæt] [ə'kɜːz]

The	game	consists	in	firing	off	(	in	the	local	lingo	)	every	single	phrase	that	occurs
这	游戏	由	在	射击	离开	(	在	这	当地的	行话	)	每一个	单身的	短语	那	发生

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

游戏规则是（用当地语言）把书中出现的每一个短语都打出来。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'mɑːk]

The	only	other	rule	in	the	game	is	that	the	occasion	for	making	each	remark
这	仅有的	其他	规则	在	这	游戏	是	那	这	场合	为了	制作	每个	评论

[mʌst; məst][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['æpəzɪt] .

must	be	reasonably	apposite	.
必须	是	合理	适当	.

游戏中唯一的其他规则是，每次发言的场合必须合理恰当。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][nəʊ] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɐw'ɔːdɪd]

You	need	not	keep	to	the	order	in	the	book	and	no	points	are	awarded
你	需要	不是	保持	到	这	命令	在	这	书	和	不	积分	是	获奖

[fɔː(r); fə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

for	pronunciation	,
为了	发音	,

你不必按照书中的顺序来，发音也不会得分。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'drest] [ʃəʊz] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [hæz; həz]

provided	that	the	party	addressed	shows	by	word	or	deed	that	he	(	or	she	)	has
假如	那	这	派对	已解决	演出	经过	单词	或者	契据	那	他	(	或者	她	)	有

[ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .

understood	you	.
理解	你	.

前提是收信方以言语或行为表明他（或她）已经理解了你的意思。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs]

By	way	of	illustration	I	will	give	some	account	of	my	first	experiments	in	this
经过	方式	的	插图	我	将要	给	一些	帐户	的	我的	第一的	实验	在	这

[ɪn'θrɔːlɪŋ] ['pɑːstaɪm] .

enthralling	pastime	.
引人入胜	消遣	.

为了说明这一点，我将讲述我最初尝试这项迷人消遣活动的经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] — [tuː] [suːn] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə]

As	it	happened	I	was	able	to	start	at	once	—	too	soon	,	in	fact	,	to
作为	它	发生	我	曾是	有能力的	到	开始	在	一次	—	也	很快	,	在	事实	,	到

[biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

be	altogether	comfortable	.
是	共	舒服的	.

碰巧我能够立即开始——事实上，太快了，以至于我还没完全适应。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [pʊt] [aʊt][frɒm; frəm] ['fəʊkstən] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][maɪ] [tʃɑːns] .

We	had	scarcely	put	out	from	Folkestone	before	I	got	my	chance	.
我们	有	几乎	放	出去	从	福克斯通	前	我	得到	我的	机会	.

我们刚离开福克斯通不久，我就得到了机会。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rʌf] ,

The	sea	was	distinctly	rough	,
这	海	曾是	明显地	粗糙的	,

海面波涛汹涌。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [veɪd] ['miːkəm][æt; ət][peɪdʒ] - ([sʌb] - ['hedɪŋ] ,

but	I	just	had	time	to	open	my	Vade	Mecum	at	page	228	(	sub	-	heading	,
但	我	只是	有	时间	到	打开	我的	瓦德	梅库姆	在	页	-	(	子	-	标题	,

但我刚刚有时间翻开我的《Vade Mecum》手册第228页（副标题，

" [ɒn] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [æt; ət] [siː] ") ,

"	On	embarking	and	what	happens	at	sea	"	)	,
"	在	启程	和	什么	发生	在	海	"	)	,

“登船及海上航行须知”）

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [frentʃ] ['stjuːəd] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ðæt] [kɔːt] [maɪ]

and	to	read	to	a	passing	French	steward	the	first	sentence	that	caught	my
和	到	读	到	一个	通过	法语	管家	这	第一的	句子	那	捕捉	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

然后，我把吸引我眼球的第一句话读给一位路过的法国乘务员听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['veri]['vaɪələnt] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz]['veri] [rʌf] ;

It	was	as	follows	:	"	The	wind	is	very	violent	;	the	sea	is	very	rough	;
它	曾是	作为	跟随	:	"	这	风	是	非常	暴力	;	这	海	是	非常	粗糙的	;

内容如下：“风很大，海很汹涌；

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [haɪ] ; [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ;

the	waves	are	very	high	;	the	rolling	of	the	vessel	makes	my	head	ache	;
这	波浪	是	非常	高的	;	这	滚动	的	这	血管	制作	我的	头	疼痛	;

海浪很高；船身摇晃得我头疼；

[ai][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

I	am	very	much	inclined	to	be	sick	.
我	是	非常	很多	倾斜	到	是	生病的	.

我感觉很想生病。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)]['prəʊgres] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [bʊ'lɔɪn] ;

"	After	that	I	made	no	more	progress	till	we	reached	Boulogne	;
"	后	那	我	制成	不	更多的	进步	直到	我们	达到	布洛涅	;

“在那之后，直到我们到达布洛涅，我都没有再取得任何进展；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz][ai][dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd]

but	from	the	steward's	subsequent	actions	I	judged	that	he	had	understood
但	从	这	管家的	随后的	行动	我	评判	那	他	有	理解

; [səʊ][ai][wɒz; wəz][wʌn][ʌp] .

;	so	I	was	one	up	.
;	所以	我	曾是	一	向上	.

但从管事随后的举动来看，我判断他已经明白了；所以我占了上风。

[maɪ] [veɪd] ['miːkəm] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

My	Vade	Mecum	,	like	most	of	its	kind	,
我的	瓦德	梅库姆	,	喜欢	最多	的	它是	种类	,

我的《Vade Mecum》和大多数同类书籍一样，

[wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kəm'paɪld] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

was	unfortunately	compiled	many	years	ago	and	had	never	been	brought	up
曾是	很遗憾	编译	许多	年	前	和	有	绝不	到过	带来	向上

[tuː; tə] [deɪt] .

to	date	.
到	日期	.

遗憾的是，该资料是多年前编写的，从未更新过。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [ˈɛərəpleinz] [ɔː(r)]
This , **of** **course** , **saved** **me** **the** **expense** **of** **having** **to** **hire** **aeroplanes** **or**
这 , 的 课程 , 已保存 我 这 费用 的 拥有 到 聘请 飞机 或者
[ˈiːv(ə)n][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] ,
even **motor** **-** **cars** **,**
甚至 发动机 - 汽车 ,

当然，这为我省去了租用飞机甚至汽车的费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈlændɪd][ˌem ˈiː][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstriːm]
but **it** **landed** **me** **in** **quite** **a** **number** **of** **difficulties** **at** **the** **opposite** **extreme**
但 它 登陆 我 在 相当 一个 数字 的 困难 在 这 对面的 极端
,
,
,

但这却让我陷入了另一个极端，遇到了不少困难。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
as **you** **will** **see** **.**
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , " [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɒn]
For **instance** **,** **in** **order** **to** **polish** **off** **the** **heading** **,** **"** **Of** **what** **may** **happen** **on**
为了 实例 , 在 命令 到 抛光 离开 这 标题 , " 的 什么 可能 发生 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

例如，为了完善标题"关于路上可能发生的事情，

" [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
" **I** **was** **compelled** **to** **obtain** **a** **carriage** **.**
" 我 曾是 被迫 到 获得 一个 运输 .

我被迫租了一辆马车。

[dʒʌdʒ] [ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] , [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈbɪldərz] ,
Judge **then** **my** **joy** **when** **,** **on** **reaching** **a** **carriage** **builder's** **,**
法官 然后 我的 喜悦 什么时候 , 在 到达 一个 运输 建筑商的 ,

那么，当我到达一家马车制造厂时，我的喜悦之情该如何形容呢?

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsekʃ(ə)n] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈdiːlɪŋ]
I **discovered** **a** **whole** **section** **tucked** **away** **in** **a** **corner** **of** **the** **book** **dealing**
我 发现 一个 所有的 部分 塞进去 离开 在 一个 角落 的 这 书 处理
[ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð] [ðæt] [ˈveri] [ˈtɒpɪk] .
exclusively **with** **that** **very** **topic** **.**
只 和 那 非常 话题 .

我在书的某个角落里发现了一整节专门讨论这个主题的内容。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
I **can** **think** **of** **no** **other** **conceivable** **circumstances** **under** **which** **I** **could** **have**
我 能 思考 的 不 其他 可以想象的 情况 在下面 哪个 我 可以 有
[sed] ,
said **,**
说 ,

我想不出还有什么其他可能的情况会让我说出这样的话：

" [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [steɪt] ; [ðə; ði][ˈbɒdi][ɪz][tuː] [ˈhevi] ; [ðə; ði] [sprɪŋz]
" **The** **wheels** **are** **in** **a** **miserable** **state** **;** **the** **body** **is** **too** **heavy** **;** **the** **springs**
" 这 车轮 是 在 一个 悲惨的 状态 ; 这 身体 是 也 重的 ; 这 弹簧
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪt] ;
are **too** **light** **;**
是 也 光 ;

"车轮状况糟糕；车身太重；弹簧太轻；

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] ; [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [tu:] [θɪn] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [əʊld] -

the	shafts	are	too	short	;	the	pole	is	too	thin	;	the	shape	is	altogether	old	-
这	轴	是	也	短的	;	这	极	是	也	薄的	;	这	形状	是	共	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	,
造型	,

杆子太短；杆子太细；形状完全过时了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	the	seats	are	both	high	and	uncomfortable	.
和	这	座位	是	两个都	高的	和	不舒服	.

座位又高又不舒服。

" [jet] [nəʊ] [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ɪn] [tu:] [hɑ:vz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [ʃɒps] ;

"	Yet	now	I	said	it	all	—	in	two	halves	,	it	is	true	,	and	in	two	different	shops	;
"	然而	现在	我	说	它	全部	—	在	二	一半	,	它	是	真的	,	和	在	二	不同的	商店	;

“然而现在我已经把一切都说了出来——的确，分了两部分，而且是在两家不同的商店里说的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

but	still	I	said	it	all	.
但	仍然	我	说	它	全部	.

但我还是把一切都说了出来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f] [kɒst] [ˌem 'i:] [θri:] [frʌnt] [ti:θ] ,

The	first	half	cost	me	three	front	teeth	,
这	第一的	一半	成本	我	三	正面	牙齿	,

前半程比赛我掉了三颗门牙。

[wɪtʃ] [fel] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] - [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪŋ] [ˌem 'i:] ;

which	fell	out	while	the	outraged	carrossier	was	ejecting	me	;
哪个	跌倒	出去	尽管	这	义愤填膺	-	曾是	喷射	我	;

在愤怒的汽车修理工把我赶下车时，它掉了出来；

[ðə; ði] ['sekənd] [kɒst] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

the	second	cost	me	a	large	sum	of	money	,
这	第二	成本	我	一个	大的	和	的	钱	,

第二个让我损失了一大笔钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɪn] ['kwestʃən] .

because	somehow	or	other	I	found	I	had	bought	the	vehicle	in	question	.
因为	不知何故	或者	其他	我	成立	我	有	买	这	车辆	在	问题	.

因为不知何故，我发现自己已经买下了那辆车。

[ðɪs] [ai] ['fænsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [maɪ] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:] ['peɪdʒɪz] [æt; ət]

This	I	fancy	must	have	been	occasioned	by	my	turning	over	two	pages	at
这	我	想要	必须	有	到过	引发	经过	我的	转弯	超过	二	页面	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我想这一定是由于我一次翻了两页造成的。

[səʊ] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ri:əli] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [eks] . , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ;

so	that	I	suppose	I	really	said	,	"	Mr	.	X	.	,	you	are	an	honest	man	;
所以	那	我	认为	我	真的	说	,	"	先生	.	X	.	,	你	是	一个	诚实的	男人	;

所以我想我当时其实是说：“X先生，您是一位诚实的人；

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

I	will	give	you	ten	thousand	francs	,
我	将要	给	你	十	千	法郎	,

我会给你一万法郎。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt][juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] ['splɪntə(r)] - [bɑːrz][ænd; ənd]['treɪsɪs]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

but	on	condition	that	you	furnish	splinter	-	bars	and	traces	also	for	that
但	在	状况	那	你	提供	碎片	-	酒吧	和	痕迹	还	为了	那

[praɪs] .

price	.
价格	.

但前提是，你也要按这个价格提供撬棒和导轨。

" [stɪl] [wʌn][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['pleʒəz] ,

"	Still	one	must	pay	for	one's	pleasures	,
"	仍然	一	必须	支付	为了	一个人的	快乐	,

“然而，人终究要为自己的享乐付出代价。”

[ænd; ənd][wʌns] [ɪn] [ruːt] [aɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [wɒt] - [meɪ] - ['hæpən] - [ɒn] - [ðə; ðɪ] -

and	once	en	route	I	made	short	work	of	the	"	What	-	may	-	happen	-	on	-	the	-
和	一次	英文	路线	我	制成	短的	工作	的	这	"	什么	-	可能	-	发生	-	在	-	这	-

[rəʊd] " ['sekʃ(ə)n] .

road	"	section	.
路	"	部分	.

一旦上路，我就很快完成了“路上可能发生的情况”部分。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][məʊst] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] : " [pɒ'stɪljən] , [stɒp] .

The	sentence	from	which	I	anticipated	most	trouble	was	this	:	"	Postilion	,	stop	.
这	句子	从	哪个	我	预期	最多	麻烦	曾是	这	:	"	邮递员	,	停止	.

我预感最麻烦的一句话是：“邮递员，停下。”

[ə; eɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɪz]['brəʊkən] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [ɪz] [ʌn'dʌn] ;

A	spoke	of	one	of	the	wheels	is	broken	;	some	of	the	harness	is	undone	;
一个	辐	的	一	的	这	车轮	是	破碎的	;	一些	的	这	马具	是	未完成	;

其中一个车轮的一根辐条断了；部分安全带松开了；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['brəʊkən][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - ['ʃuːz] [ɪz] [kʌm] [ɒf] .

a	spring	is	also	broken	and	one	of	the	horses	'	shoes	is	come	off	.
一个	春天	是	还	破碎的	和	一	的	这	马匹	-	鞋	是	来	离开	.

弹簧也断了，其中一只马蹄铁也掉了。

" [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ([wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [tuː]) [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ]

"	I	got	out	all	this	(	without	having	to	tell	a	lie	too	)	and	was	just	looking
"	我	得到	出去	全部	这	(	没有	拥有	到	告诉	一个	说谎	也	)	和	曾是	只是	寻找

['fiːvərɪʃli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [rɪkɪti] [steɪt] [ɒv; əv]

feverishly	through	the	book	to	find	phrases	to	describe	the	ricketty	state	of
狂热地	通过	这	书	到	寻找	短语	到	描述	这	摇摇欲坠的	状态	的

['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['viːəkl] [wen] [ðə; ðɪ] [ɒf] [haɪnd] - [wiːl] [keɪm] [ɪn][hɑːf] ,

every	other	part	of	the	vehicle	when	the	off	hind	-	wheel	came	in	half	,
每一个	其他	部分	的	这	车辆	什么时候	这	离开	后	-	车轮	来了	在	一半	,

“我把这一切都说了出来（而且也没撒谎），正焦急地翻阅着书，想找到合适的词语来描述这辆车其他部件摇摇欲坠的状态，这时，后轮突然断成了两截。”

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ['æks(ə)l] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] [stəʊn] [ded] .

the	front	axle	snapped	and	the	carriage	rolled	over	on	its	side	stone	dead	.
这	正面	轴	啪啪	和	这	运输	滚动	超过	在	它是	边	石头	死的	.

前轴断裂，马车侧翻在地，一动不动。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

When	I	came	to	myself	I	found	that	I	was	comfortably	seated	in	a	ditch	,
什么时候	我	来了	到	我	我	成立	那	我	曾是	舒适地	坐着	在	一个	沟	,

当我回过神来时，发现自己正舒服地坐在一个沟渠里。

[maɪ]['draɪvə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [veɪd] ['miːkəm] [stɪl] ['əʊpən][ɪn][maɪ][hænd] ;

my	driver	beside	me	and	my	Vade	Mecum	still	open	in	my	hand	;
我的	司机	旁	我	和	我的	瓦德	梅库姆	仍然	打开	在	我的	手	;

我的司机坐在我旁边，我的《车辆手册》还摊开在我手里；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weə(r)]

so	I	had	the	gratification	of	being	able	to	continue	the	conversation	where
所以	我	有	这	满足感	的	存在	有能力的	到	继续	这	对话	在哪里

[aɪ][hæd; həd][left] [ɒf] .

I	had	left	off	.
我	有	左边	离开	.

因此，我感到很欣慰，因为我可以继续之前中断的谈话。

" [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] ， " [aɪ] [riːd] ， " [tuː; tə][get] [aʊt] .

"	We	should	do	well	,	"	I	read	,	"	to	get	out	.
"	我们	应该	做	出色地	,	"	我	读	,	"	到	得到	出去	.

“我们应该努力逃脱，”我读到。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [sə'saɪəti] "

"	I	will	not	detain	you	long	over	the	difficulties	that	I	had	with	the	"	Society	"
"	我	将要	不是	扣留	你	长的	超过	这	困难	那	我	有	和	这	"	社会	"

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

“关于我在‘社会’版块遇到的困难，我不会耽误你们太多时间。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

But	I	feel	I	ought	to	mention	the	business	of	the	Countess	,
但	我	感觉	我	应该	到	提到	这	商业	的	这	伯爵夫人	,

但我认为我应该提一下伯爵夫人的事。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][pʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['pleər] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .

if	only	to	put	intending	players	on	their	guard	.
如果	仅有的	到	放	意图	玩家	在	他们的	警卫	.

即使只是为了让那些有意参与的玩家提高警惕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [freɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ， " [preɪ] [kʌm]

There	is	a	puzzling	phrase	which	occurs	in	answer	to	the	observation	,	"	Pray	come
那里	是	一个	令人费解	短语	哪个	发生	在	回答	到	这	观察	,	"	祈祷	来

['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

nearer	the	fire	;
更近	这	火	;

有一个令人费解的短语，它出现在对“请靠近火堆”这一观察的回答中；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] .

I	am	sure	you	must	be	cold	.
我	是	当然	你	必须	是	寒冷的	.

我猜你一定很冷。

" [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] ， " [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	The	proper	answer	is	,	"	No	,	I	thank	you	.
"	这	恰当的	回答	是	,	"	不	,	我	感谢	你	.

正确的回答是：“不，谢谢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pleɪst] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

I	am	very	well	placed	here	beside	the	Countess	.
我	是	非常	出色地	放置	这里	旁	这	伯爵夫人	.

我在这里的地位非常好，就在伯爵夫人旁边。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	It	took	me	a	month	to	find	a	Countess	,
"	它	采取	我	一个	月	到	寻找	一个	伯爵夫人	,

“我花了一个月的时间才找到一位伯爵夫人。”

[tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

two	to	meet	her	in	the	drawing	-	room	of	a	mutual	friend	,
二	到	见面	她	在	这	绘画	-	房间	的	一个	相互的	朋友	,

两人在一位共同朋友的客厅里与她见面。

[ænd; ənd][fɔː(r)][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈræsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [meɪd] [ɪn]

and	four	to	recover	from	the	hole	which	the	irascible	little	Count	made	in
和	四	到	恢复	从	这	洞	哪个	这	暴躁	小的	数数	制成	在

[ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi][met][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

me	when	we	met	next	morning	on	the	field	of	honour	.
我	什么时候	我们	遇见	下一个	早晨	在	这	场地	的	荣誉	.

还有四块钱用来弥补第二天早上在荣誉战场上与那个脾气暴躁的小伯爵相遇时在我身上造成的伤痕。

[səʊ][aɪ][pɑːs] ['sædli] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [tuː; tə][maɪ] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] .

So	I	pass	sadly	and	with	tears	of	chagrin	to	my	ultimate	defeat	.
所以	我	经过	令人遗憾的是	和	和	眼泪	的	懊恼	到	我的	最终的	击败	.

于是，我带着悲伤和懊悔的泪水，走向了我的最终失败。

[aɪ][met][maɪ] [ˌwɔːtə'luː] , [maɪ] [frendz] , [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['leɪbld] " [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

I	met	my	Waterloo	,	my	friends	,	in	the	section	labelled	"	The	Tailor	.
我	遇见	我的	滑铁卢	,	我的	朋友们	,	在	这	部分	标签	"	这	裁缝	.

我在标有"裁缝"的章节中遇到了我的滑铁卢，我的朋友们。

" [rɪ'kwests] [wɪˈðɪn] ['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən][kəm'plaɪ] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Requests	within	reason	I	can	comply	with	,	for	the	fun	of	the	thing	.
"	请求	之内	原因	我	能	遵守	和	,	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

"只要请求合理，我都会满足，纯粹是为了好玩。"

['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

Eatables	and	drinks	,	suites	of	rooms	and	carriages	,
食物	和	饮料	,	套房	的	房间	和	马车	,

食品和饮料、套房和马车、

[wen] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] ['lævɪʃ] [skeɪl] [ɒv; əv][maɪ] [veɪd] ['miːkəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪgˈzæktli] [tʃiːp] [naʊ] -

when	ordered	on	the	lavish	scale	of	my	Vade	Mecum	,	are	not	exactly	cheap	now	-
什么时候	订购	在	这	奢华的	规模	的	我的	瓦德	梅库姆	,	是	不是	确切地	便宜的	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] .

a	-	days	.
一个	-	天	.

如果按照我那本《Vade Mecum》里详尽的清单来订购，现在可不便宜。

[bʌt; bət] [ɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [wʌnz] ['miːkəm][ɪkˈspekt][wʌn][tuː; tə]['skwɒndə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

But	it's	about	the	limit	when	one's	Mecum	expects	one	to	squander	the	savings
但	它是	关于	这	限制	什么时候	一个人的	梅库姆	预期	一	到	挥霍	这	节省

[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn] ['ɔːdərɪŋ] ['sevrəl] [suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] [æt; ət][wʌns] .

of	a	lifetime	in	ordering	several	suits	of	clothes	at	once	.
的	一个	寿命	在	订购	一些	西装	的	衣服	在	一次	.

但当 Mecum 拍卖行期望你一次性订购好几套衣服，并挥霍掉毕生积蓄时，这就差不多是极限了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] ,

And	yet	there	it	was	as	large	as	life	,
和	然而	那里	它	曾是	作为	大的	作为	生活	,

然而，它就那样真实地呈现在那里，栩栩如生。

[ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] ['sentəns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]

the	accursed	sentence	that	made	me	shut	the	book	with	a	snap	and	come	home
这	被诅咒的	句子	那	制成	我	关闭	这	书	和	一个	折断	和	来	家

:
:
:

那句该死的句子让我啪地一声合上书，回家去了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

— " [ðiːz] [kəʊts] [fɪt] [ˌem ˈiː] [wel] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

—	"	These	coats	fit	me	well	,	though	the	cut	is	not	fashionable	.
—	"	这些	外套	合身	我	出色地	,	尽管	这	切	是	不是	时髦	.

“这些外套很合身，虽然款式不太时髦。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz] , [θriː] [næŋ'kiːn] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

I	shall	require	also	three	pairs	of	trousers	,	three	nankeen	pantaloons	and	four
我	将	要求	还	三	对	的	裤子	,	三	南金	灯笼裤	和	四

['weskɪts] .

waistcoats	.
马甲	.

我还需要三条裤子、三条棉布灯笼裤和四件背心。

" [ɪf] ['eniwʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðeəz] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

"	If	anyone	feels	inclined	to	try	my	patience	—	and	theirs	—	I	should	like	to
"	如果	任何人	感觉	倾斜	到	尝试	我的	耐心	—	和	他们的	—	我	应该	喜欢	到

['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['ænəteɪtɪd] ['miːkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] - [hænd]

mention	that	I	have	a	nice	annotated	Mecum	and	a	good	second	-	hand
提到	那	我	有	一个	好的	带注释的	梅库姆	和	一个	好的	第二	-	手

['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['fɪgə(r)] .

carriage	for	disposal	at	a	very	moderate	figure	.
运输	为了	处理	在	一个	非常	缓和	数字	.

“如果有人想挑战我的耐心——以及他们自己的耐心——我想提一下，我有一本不错的带注释的《Mecum》杂志和一辆不错的二手马车，可以以非常合理的价格出售。”

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

A	VICTIM	OF	FASHION	.
一个	受害者	的	时尚	.

时尚的受害者。

[laɪk] ['evribɒdi] [els] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] , - [ɪz] [æn; ən] [eks] - ['sɜːvɪs] [mæn] .

Like	everybody	else	that	one	knows	,	Kidger	is	an	ex	-	service	man	.
喜欢	大家	别的	那	一	知道	,	-	是	一个	前任	-	服务	男人	.

和所有认识的人一样，基杰也是一名退伍军人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

During	the	last	year	of	that	war	on	the	Continent	some	time	ago	he	had
期间	这	最后的	年	的	那	战争	在	这	大陆	一些	时间	前	他	有

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ,

the	acting	rank	of	captain	,
这	表演	秩	的	队长	,

在很久以前那场欧洲大陆战争的最后一年，他曾担任代理上尉军衔。

[æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['mæŋg(ə)l] ['ɑːmi] ['lɔːndri] .

as	second	in	command	of	a	six	-	mangle	army	laundry	.
作为	第二	在	命令	的	一个	六	-	绞肉机	军队	洗衣店	.

担任拥有六台轧布机的军队洗衣房的二把手。

[wen] [ai] [njuː] [hɪm] [ɪn] ['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [wɪð] ['əʊnli]

When	I	knew	him	in	pre	-	war	days	he	was	an	amiable	character	,	with	only
什么时候	我	知道	他	在	预	-	战争	天	他	曾是	一个	可亲	特点	,	和	仅有的

[tuː] ['sɪəriəs] ['wiːknəsɪz] .

two	serious	weaknesses	.
二	严肃的	弱点	.

我在战前认识他的时候，他是一个和蔼可亲的人，只有两个严重的缺点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [fæˈstɪdiəsnəs] [əˈbaʊt] [kləʊðz] ,

One	of	these	was	an	exaggerated	fastidiousness	about	clothes	,
一	的	这些	曾是	一个	夸张的	挑剔	关于	衣服	,

其中之一是对穿着过于讲究。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˈdjuː] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪktə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .

and	the	other	an	undue	deference	to	the	dicta	of	the	Press	.
和	这	其他	一个	过度	尊重	到	这	格言	的	这	按	.

另一种则是对媒体指令的过度顺从。

[ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌtə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

A	leader	in	The	Tailor	and	Cutter	would	make	him	thoughtful	for	days	.
一个	领导者	在	这	裁缝	和	刀具	会	制作	他	周到	为了	天	.

《裁缝与裁剪师》中的一位领导者会让他沉思好几天。

[ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] [ˈkləʊðɪŋ] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmeɪnɪə] [weə(r)] [ˈnekweə(r)] [wɒz; wəz]

This	fatal	concern	about	clothing	amounted	to	a	mania	where	neckwear	was
这	致命的	忧虑	关于	衣服	金额	到	一个	狂热	在哪里	领带	曾是

[kənˈsɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

这种对衣着的过度关注，在领饰方面更演变成了一种狂热。

[ɪn] [ˈpriː] - [wɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈkɒlə(r)] ,

In	pre	-	war	days	he	wore	the	ordinary	single	,	perpendicular	variety	of	collar	,
在	预	-	战争	天	他	穿着	这	普通的	单身的	,	垂直	种类	的	衣领	,

[wɪð] [ʃɑːp] [tɜːn] - [ˈəʊvə(r)] [pɔɪnts] ,

with	sharp	turn	-	over	points	,
和	锋利的	转动	-	超过	积分	,

战前，他常穿普通的单领直领衬衫，领口翻折处很尖锐。

[stɑːtʃd] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] .

starched	and	white	to	match	his	shirts	.
淀粉	和	白色的	到	匹配	他的	衬衫	.

浆洗得笔挺，衣服洁白，与他的衬衫很搭。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋgləənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːndri] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃə(r)] ,

Before	leaving	England	to	join	his	laundry	,	Kidger	,	with	a	magnificent	gesture	,
前	离开	英格兰	到	加入	他的	洗衣店	,	-	,	和	一个	壮丽	手势	,

在离开英国去加入他的洗衣店之前，基杰以一个令人感动的举动，

[əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒləz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɜːt]

abandoned	his	fine	collection	of	collars	to	his	aunt	,	bidding	her	convert
弃	他的	美好的	收藏	的	项圈	到	他的	阿姨	,	投标	她	转变

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌpætriˈɒtɪk] [end] .

them	to	some	patriotic	end	.
他们	到	一些	爱国	结尾	.

他将自己珍藏的项圈留给了姑妈，嘱咐她将它们用于某种爱国用途。

[ðə; ði] [fɒnd] [ˈleɪdi] , [haʊˈevə(r)] ,

The	fond	lady	,	however	,
这	喜爱	女士	,	然而	,

然而，这位温柔的女士

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [ɪf] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈsektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

fearing	lest	anything	should	befall	her	nephew	if	a	hot	sector	of	the	line
害怕	免得	任何事物	应该	降临	她	侄子	如果	一个	热的	行业	的	这	线

[muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] ,

moved	up	to	the	laundry	,
已搬	向上	到	这	洗衣店	,

她担心如果生产线上的高温部分移到洗衣房，会给她的侄子带来什么不测。

[prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][ɒn]

preserved	them	carefully	,	and	Kidger	was	very	glad	to	reclaim	them	on
保存完好	他们	小心	,	和	-	曾是	非常	高兴的	到	回收	他们	在

[hɪz; ɪz]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .

his	demobilisation	.
他的	复员	.

他小心翼翼地保存了它们，基杰在退伍时很高兴能取回它们。

[wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [deɪ] - ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

One	unfortunate	day	Kidger's	morning	paper	contained	one	of	those	Fashions	for
一	不幸	天	-	早晨	纸	包含	一	的	那些	时尚	为了

[men] ['kɒləms] ,

Men	columns	,
男人	列	,

不巧的是，基杰的晨报上刊登了一篇关于男士时尚的专栏文章。

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['əʊnli] [sɒft] ['kɒləz] ,

where	he	learned	that	the	best	people	were	wearing	only	soft	collars	,
在哪里	他	学习	那	这	最好的	人们	是	穿着	仅有的	柔软的	项圈	,

他在那里了解到，最优秀的人只穿软领衬衫。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [stɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] .

as	they	couldn't	stand	being	cooped	up	in	starch	after	the	freedom	of	uniform	.
作为	他们	不能	站立	存在	被困住	向上	在	淀粉	后	这	自由	的	制服	.

因为他们无法忍受在享受过制服的自由之后，又被束缚在浆硬的制服里。

- [felt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][eks] - ['ɑːmi] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eni]

Kidger	felt	that	as	an	ex	-	army	man	it	was	up	to	him	to	maintain	any
-	毛毡	那	作为	一个	前任	-	军队	男人	它	曾是	向上	到	他	到	维持	任何

['mɪlətri] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

military	tradition	,
军队	传统	,

基杰认为，作为一名退伍军人，他有责任维护任何军事传统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] , [sɒft] [waɪt] ['kɒləz] [wɪð] [lɒŋ] [ʃɑːp] [pɔɪnts]

and	he	immediately	bought	several	dozen	,	soft	white	collars	with	long	sharp	points
和	他	立即地	买	一些	打	,	柔软的	白色的	项圈	和	长的	锋利的	积分

.

:

.

他立即购买了几十条柔软的白色项圈，项圈末端尖锐而长。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

The	fellow	in	the	shop	said	they	were	correct	.
这	同伴	在	这	店铺	说	他们	是	正确的	.

店里的那个人说他们说得没错。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ekspɜːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] [self] -

A	week	later	another	expert	mentioned	in	print	that	no	man	who	had	any	self	-
一个	星期	之后	其他	专家	提及	在	打印	那	不	男人	WHO	有	任何	自己	-

[rɪ'spekt] [wɔː(r)] ['kɒləz] [wɪð] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] .

respect	wore	collars	with	sharp	corners	.
尊重	穿着	项圈	和	锋利的	角落	.

一周后，另一位专家在报刊上提到，任何有自尊的男人都不会穿尖角领子的衣服。

- [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mænjuəl]['wɜːkə(r)] .

Kidger	is	not	a	manual	worker	.
-	是	不是	一个	手动的	工人	.

基杰不是体力劳动者。

[hi:; hi] [rɪ'dju:st] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [raʊnd] - ['kɔ:nəd] [wʌnz] ,

He	reduced	his	cigarette	allowance	and	bought	some	round	-	cornered	ones	,
他	减少	他的	卷烟	津贴	和	买	一些	圆形的	-	被逼到绝境	一个	,

[waɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

white	as	before	.
白色的	作为	前	.

他减少了香烟的购买量，买了一些圆角香烟，和以前一样是白色的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

And	then	his	aunt	directed	the	poor	fellow's	attention	to
和	然后	他的	阿姨	指导	这	贫穷的	同伴们	注意力	到

然后，他的姑妈把这个可怜的家伙的注意力引向了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [baɪ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

a	paragraph	by	an	authority	signing	himself	"	The	Colonel	,
一个	段落	经过	一个	权威	签名	他自己	"	这	上校	,

一段署名为"上校"的权威人士所写的文字，

" [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [waɪt] ['kɒləz] ,

"	which	stated	that	none	but	the	profiteer	was	wearing	white	collars	,
"	哪个	声明	那	没有任何	但	这	奸商	曾是	穿着	白色的	项圈	,

"声明中指出，除了那个牟取暴利的人之外，没有人穿白领衬衫。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [bɪt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

and	that	you	might	know	the	man	who	had	done	his	bit	by	the	fact	that
和	那	你	可能	知道	这	男人	WHO	有	完毕	他的	少量	经过	这	事实	那

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] [wɪð] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] ['kɔ:nəs] ,

he	wore	a	blue	one	with	slightly	rounded	corners	,
他	穿着	一个	蓝色的	一	和	轻微地	圆润	角落	,

你或许能通过他穿着一件边角略圆的蓝色衬衫来认出那位为国家做出贡献的人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - ['kʌləd] [taɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [ʃeɪd] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] ['bʌtəflaɪ]

accompanied	by	a	self	-	coloured	tie	of	a	darker	shade	,	tied	in	a	neat	butterfly
伴随	经过	一个	自己	-	有色	领带	的	一个	较暗	阴影	,	系	在	一个	整洁的	蝴蝶

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

搭配一条颜色较深的同色领带，系成整齐的蝴蝶结。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə] - ,

This	was	a	blow	to	Kidger	,
这	曾是	一个	吹	到	-	,

这对基杰来说是个打击。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɒlf] [klʌb] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌhæbə'dæʃəri] [ɪn]

but	he	resigned	from	his	golf	club	and	laid	in	some	haberdashery	in
但	他	辞职	从	他的	高尔夫球	俱乐部	和	铺设	在	一些	服装辅料	在

[ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] " [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] " ['ɔ:dərs] .

accordance	with	"	The	Colonel's	"	orders	.
根据	和	"	这	上校的	"	订单	.

但他按照"上校"的命令，辞去了高尔夫俱乐部的职务，并购置了一些服装辅料。

[ˌrekəmen'deʃən] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [maɪld] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Recommendations	would	be	too	mild	a	word	.
建议	会	是	也	温和的	一个	单词	.

"建议"这个词都太轻描淡写了。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] — [məʊst] [pə'remptəri] .

I	saw	the	paragraph	—	most	peremptory	.
我	锯	这	段落	一	最多	蛮横	.

我看到了那段话——语气非常强硬。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)] " [ˌbrɪgə'dɪə(r)] " ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [nʌn]

But	in	a	rival	paper	"	Brigadier	"	mentioned	only	three	days	later	that	none
但	在	一个	竞争对手	纸	"	准将	"	提及	仅有的	三	天	之后	那	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['nɒkʃəs] ['baʊndə(r)][ænd; ənd] [taʊt] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['kɒlə(r)]

but	the	most	noxious	bounder	and	tout	would	be	found	dead	in	a	blue	collar
但	这	最多	有害的	邦德	和	兜售者	会	是	成立	死的	在	一个	蓝色的	衣领

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:t] .

with	a	white	shirt	.
和	一个	白色的	衬衫	.

但三天后，竞争对手报纸《准将》却提到，只有最卑鄙无耻的流氓和掮客才会被发现穿着蓝领白衬衫死去。

- [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:sep'tɪvəti] [ɪf] [nɒt][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

Kidger	saw	the	truth	of	this	at	once	;	he	had	receptivity	if	not	intuition	.
-	锯	这	真相	的	这	在	一次	;	他	有	接受性	如果	不是	直觉	.

基杰立刻就明白了这一点；他虽然没有直觉，但有敏锐的洞察力。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)][hi:; hi] [bɔ:t] ['sevrəl] [blu:] [ʃɜ:rts] .

After	a	trying	interview	with	his	banker	he	bought	several	blue	shirts	.
后	一个	尝试	面试	和	他的	银行家	他	买	一些	蓝色的	衬衫	.

在与银行家进行了一次令人不快的面谈后，他买了几件蓝色衬衫。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [kən'trɪbju:ts] " [sɑ:'tɔ:riəl] [tɪps] " [tu:; tə] ['sevrəl] ['li:dɪŋ] ['dʒɜ:rnl]

Then	the	General	who	contributes	"	Sartorial	Tips	"	to	several	leading	journals
然后	这	一般的	WHO	贡献	"	服装	尖端	"	到	一些	领导	期刊

[ri'mɑ:k] [ðæt] ,

remarked	that	,
评论	那	,

随后，那位为多家知名期刊撰写"着装建议"专栏的将军评论道：

[sɪns] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['kʌləd] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['kɒləz] ,

since	all	kinds	of	people	were	wearing	coloured	shirts	and	collars	,
自从	全部	种类	的	人们	是	穿着	有色	衬衫	和	项圈	,

因为各种各样的人都穿着彩色衬衫和领子，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:(r)] [ə'tʃi:v] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [mi:nz]

the	man	who	desired	to	retain	or	achieve	that	touch	of	distinction	which	means
这	男人	WHO	想要的	到	保持	或者	达到	那	触碰	的	区别	哪个	方法

[səʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][æt; ət]['eni] [kɒst][weə(r)] [waɪt] [wʌnz] ;

so	much	must	at	any	cost	wear	white	ones	;
所以	很多	必须	在	任何	成本	穿	白色的	一个	;

想要保持或获得那份意义非凡的独特气质的人，无论如何都必须穿白衣服；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['fɜ:ðə(r)] , [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] [ˌʌn'stɑ:rtʃt] [nek] - [weə(r)]

and	that	,	further	,	Society	was	frowning	on	the	slovenly	unstarched	neck	-	wear
和	那	,	更远	,	社会	曾是	皱眉	在	这	邋遢的	未上浆	脖子	-	穿

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'læpst] ['temprəri] ['dʒentlmən] .

of	the	relapsed	temporary	gentleman	.
的	这	复发	暂时的	绅士	.

此外，社会对那些重返绅士行列的邋遢、未经浆洗的领巾也颇有微词。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌnjʊərəs'θi:niə] .

Kidger	began	to	show	signs	of	neurasthenia	.
-	开始	到	展示	标志	的	神经衰弱	.

基杰开始出现神经衰弱的症状。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]['priː] - [wɔː(r)] ['kɒləz] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪɹ'əʊdɪd] .

His	stock	of	pre	-	war	collars	was	exhausted	,	or	rather	eroded	.
他的	库存	的	预	-	战争	项圈	曾是	筋疲力尽的	,	或者	相当	侵蚀	.

他收藏的战前领子已经用完了，或者更确切地说，是损耗殆尽了。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ɑːnt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

His	faithful	aunt	,	however	,	remembered	a	neglected	birthday	and	gave	him	a
他的	忠实	阿姨	,	然而	,	记得	一个	被忽视的	生日	和	给予	他	一个

['dʌz(ə)n] [njuː] [wʌnz] ,

dozen	new	ones	,
打	新的	一个	,

然而，他忠实的姑妈记得他被冷落过的生日，于是送了他一打新的生日蛋糕。

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mɒd(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] - ['delɪkət] [nek] .

of	the	up	-	and	-	down	model	,	to	save	Kidger's	delicate	neck	.
的	这	向上	-	和	-	向下	模型	,	到	节省	-	精美的	脖子	.

采用上下运动模式，以保护基杰脆弱的脖子。

[ðiːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][naɪs] ['bʌtəflaɪ] - [baʊ; bəʊ][taɪz] , [lʊkt] ['riːəli] [wel] , [ænd; ənd] -

These	,	with	his	nice	butterfly	-	bow	ties	,	looked	really	well	,	and	Kidger	-
这些	,	和	他的	好的	蝴蝶	-	弓	领带	,	看起来	真的	出色地	,	和	-	

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [fɔːm] .

recovered	his	old	form	.
恢复	他的	老的	形式	.

配上他漂亮的蝴蝶结领结，看起来非常帅气，基杰也恢复了往日的风采。

[aɪ] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

I	warned	him	to	keep	to	the	police	and	Parliamentary	news	in	the	papers	,
我	警告	他	到	保持	到	这	警察	和	议会	消息	在	这	文件	,

我警告他，报纸上应该只关注警察和议会新闻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['wɒndə(r)] .

but	his	eyes	would	wander	.
但	他的	眼睛	会	漫步	.

但他的目光总是会游移不定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] " [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] " [ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ]

The	result	was	that	he	learned	from	"	Brigade	Major	"	that	the	wearing
这	结果	曾是	那	他	学习	从	"	旅	主要的	"	那	这	穿着

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪsɪzəm][pɑːst]

of	a	butterfly	bow	with	a	double	event	collar	was	a	solecism	past
的	一个	蝴蝶	弓	和	一个	双倍的	事件	衣领	曾是	一个	谬误	过去的

[fə'gɪvnəs] [ɔː(r)] [rɪ'pentəns] ,

forgiveness	or	repentance	,
饶恕	或者	悔改	,

结果是他从"旅长"那里得知，佩戴蝴蝶结领和双层领饰是一种极其失礼的行为，无论怎样忏悔都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [smɑːt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedlɪ] [beɪt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]

and	that	its	smart	appearance	was	the	deadly	bait	which	caught	the	miserable
和	那	它是	聪明的	外貌	曾是	这	致命	饵	哪个	捕捉	这	悲惨的

['bʌmpkɪn] [huː] ['ɪgnərəntlɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dres] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

bumpkin	who	ignorantly	fancied	that	a	man	could	dress	by	the	light	of	nature	.
乡巴佬	WHO	无知地	幻想	那	一个	男人	可以	裙子	经过	这	光	的	自然	.

而它那光鲜亮丽的外表，正是诱使那些愚昧无知的乡巴佬上钩的致命诱饵，这些乡巴佬天真地以为人可以凭着自然之光来穿衣打扮。

- [kə'læpst] .

Kidger	collapsed	.
-	倒塌	.

基杰倒下了。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuːəti] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ,

His	aunt	volunteered	to	sell	her	annuity	and	help	him	,
他的	阿姨	自愿	到	卖	她	年金	和	帮助	他	,

他的姑姑主动提出卖掉自己的年金来帮助他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] .

but	the	innate	nobility	of	the	man	forbade	him	to	accept	this	useless	sacrifice	.
但	这	先天	贵族	的	这	男人	禁止	他	到	接受	这	无用	牺牲	.

但他与生俱来的高尚品格不允许他接受这种毫无意义的牺牲。

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['əʊnli] ['pəʊətri] ,

His	medical	attendant	tells	me	that	he	is	now	allowed	to	read	only	poetry	,
他的	医疗的	服务员	讲述	我	那	他	是	现在	允许	到	读	仅有的	诗	,

他的医务人员告诉我，他现在只被允许读诗。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['swetə(r)] ['miːnwaɪl] ,

wearing	a	sweater	meanwhile	,
穿着	一个	毛衣	同时	,

与此同时，他穿着一件毛衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ˌpætə'goʊniə] ,

and	that	arrangements	are	being	made	for	him	to	join	a	sheep	-	farming	cousin	in	Patagonia	,
和	那	安排	是	存在	制成	为了	他	到	加入	一个	羊	-	农业	表哥	在	巴塔哥尼亚	,

目前正在安排他去巴塔哥尼亚和一位养羊的表亲一起生活。

[weə(r)] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn'veərɪəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

where	collars	are	despised	and	newspapers	invariably	out	of	date	.
在哪里	项圈	是	被鄙视的	和	报纸	总是	出去	的	日期	.

在那里，人们鄙视衣领，报纸总是过时的。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

W	.	K	.	H	.
W	.	K	.	H	.

WKH

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

" [ai] [təʊld] - [iː] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'fɔː] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .

"	I	told	'	ee	to	grease	the	wheels	afore	we	come	out	.
"	我	讲述	-	ee	到	润滑脂	这	车轮	之前	我们	来	出去	.

"我告诉过他，在我们出来之前先把车轮润滑好。"

" [hiː; hi] .

"	He	.
"	他	.

"他。

" [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] - [tɪz] .

"	It	be	as	much	as	I	can	do	to	keep	up	with	it	as	'	tis	.
"	它	是	作为	很多	作为	我	能	做	到	保持	向上	和	它	作为	-	的	.

"我会尽我所能跟上它的步伐。"

" [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [ə'naʊnsmənt] .
" A Superfluous Announcement .
" 一个 多余 公告 .

“一条多余的公告。”

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
" The Government have found it impossible to proceed with the Government
" 这 政府 有 成立 它 不可能的 到 继续 和 这 政府
[ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .
of Ireland before the Autumn Session .
的 爱尔兰 前 这 秋天 会议 .

“政府发现，在秋季会议召开之前，不可能与爱尔兰政府继续推进相关事宜。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [klɑːk] (['dʒuːniə(r)]) ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spinəz] - ['ɒfɪs] , [eɪdʒ] - . — ['jɔːrkʃər] ['peɪpə(r)] .
" Clerk (Junior) Wanted for Spinners ' Office , age 1617 . — Yorkshire Paper .
" 职员 (初级) 通缉 为了 旋转器 - 办公室 , 年龄 - . — 约克郡 纸 .

“约克郡报刊登：纺织厂招聘初级职员，年龄 1617 岁。

" ['dʒuːniə(r)] , " [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .
" Junior , " we take it , is a misprint .
" 初级 , " 我们 拿 它 , 是 一个 印刷错误 .

我们认为“Junior”是印刷错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

['edwəd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biː] . [əʊ] . [ef] .
EDWARD AND THE B . O . F .
爱德华 和 这 B . 哦 . F .

爱德华和BOF

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,
It was the first Sunday of the season ,
它 曾是 这 第一的 星期日 的 这 季节 ,

那是赛季的第一个星期日，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] [end] [ɒv; əv] - [rɪ'viːld] [ɪn] [iːtʃ] ['keəfəli] [kɜːld] [dʒə'reɪniəm] [liːf]
and the select end of Folkesbourne revealed in each carefully curled geranium leaf
和 这 选择 结尾 的 - 揭晓 在 每个 小心 卷曲 天竺葵 叶子
,
,
,

而福克斯伯恩精选品种的精华则体现在每一片精心卷曲的天竺葵叶片上。

[ɪn] [iːtʃ] ['keəfəli] - [kəʊmd] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [baɪ]
in each carefully - combed blade of grass , the thought and labour expended by
在 每个 小心 - 梳理过的 刀刃 的 草 , 这 想法 和 劳动 已支出 经过
[ðə; ðɪ] [biː] . [əʊ] . [ef] . (['bʌrə] [ɒv; əv] -) .
the B . O . F . (Borough of Folkesbourne) .
这 B . 哦 . F . (行政区 的 -) .

每一根精心梳理的草叶，都凝聚着福克斯伯恩自治市 (BOF) 的心血和劳动。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [stʊd] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [wel] - [wɒʃt] [tʃeəz] , [iːtʃ] [wɪð] [biː] . [əʊ] . [ef]

Upon	the	greensward	stood	orderly	rows	of	well	-	washed	chairs	,	each	with	B	.	O	.	F
之上	这	绿地	站立	秩序	行	的	出色地	-	洗过	椅子	,	每个	和	B	.	哦	.	F

. ['niːtli] ['stensld] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .

.	neatly	stencilled	upon	its	back	.
.	整齐地	用模板印制	之上	它是	后退	.

绿茵场上整齐地摆放着一排排洗净的椅子，每把椅子的椅背上都印着BOF的字样。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] (- . - [piː] . [em] .) [skeəs] [ə; eɪ] [biː] . [əʊ] .

On	this	day	,	however	,	and	at	this	hour	(	12	.	30	p	.	m	.	)	scarce	a	B	.	O	.
在	这	天	,	然而	,	和	在	这	小时	(	-	.	-	p	.	米	.	)	稀少	一个	B	.	哦	.

[ef] . [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ;

F	.	was	visible	;
F	.	曾是	可见的	;

然而，在这一天，在这个时间（下午 12:30），几乎看不到 BOF;

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['vɪzɪtə(r)] .

each	was	hidden	by	a	well	-	dressed	visitor	.
每个	曾是	隐	经过	一个	出色地	-	穿着	游客	.

每张照片都被一位衣着考究的访客藏了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['vɪzɪtəz] [pə'reɪdɪd] ['ɔːdəli] [peəz] [ɒv; əv]

And	between	the	orderly	rows	of	well	-	dressed	visitors	paraded	orderly	pairs	of
和	之间	这	秩序	行	的	出色地	-	穿着	访客	游行	秩序	对	的

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - [drest] ['vɪzɪtəz] .

superbly	-	dressed	visitors	.
极好	-	穿着	访客	.

在衣着考究、整齐列队的游客之间，整齐列队的、衣着考究的游客们成双成对地走过。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pə'reɪd]

I	was	standing	at	the	corner	by	the	steps	leading	to	the	lower	parade
我	曾是	常设	在	这	角落	经过	这	步骤	领导	到	这	降低	游行

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ([maɪ'self]

and	thence	to	the	beach	and	the	rocks	where	the	common	people	(	myself
和	因此	到	这	海滩	和	这	岩石	在哪里	这	常见的	人们	(	我

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,

on	week	-	days	,
在	星期	-	天	,

我当时站在通往下方阅兵场、进而通往海滩和岩石的台阶拐角处，那里是普通民众（包括我自己在工作日）经常出没的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [gəʊ] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	instance	)	go	to	paddle	with	their	children	.
为了	实例	)	去	到	桨	和	他们的	孩子们	.

例如）带着孩子去划船。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [maɪ] [njuː] [peɪl] - [greɪ] [suːt] [wɪtʃ] [kɒst] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)]

I	was	wearing	my	new	pale	-	grey	suit	which	cost	—	but	you	will	know	more	or
我	曾是	穿着	我的	新的	苍白	-	灰色的	套装	哪个	成本	—	但	你	将要	知道	更多的	或者

[les] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ;

less	what	it	cost	;
较少的	什么	它	成本	;

我穿着我新买的浅灰色西装，这套西装的价格——但你大概知道它的价格;

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['leɪbə(r)] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]

I	need	not	labour	an	unpleasant	subject	—	and	I	was	actually	talking	at
我	需要	不是	劳动	一个	令人不快的	主题	—	和	我	曾是	实际上	说	在

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [əʊ] . [ef] .

the	time	to	a	member	of	the	B	.	O	.	F	.
这	时间	到	一个	成员	的	这	B	.	哦	.	F	.

我无需赘述这个令人不快的话题——而且当时我确实是在和一位BOF的成员交谈。

" [ðɪs] [ɪz] [piːs] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ðə; ði] [pleɪs] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] —
" This is Peace at last , " he was saying ; " the place really begins to look —
" 这 是 和平 在 最后的 , " 他 曾是 说 ; " 这 地方 真的 开始 到 看 —

“这才是真正的和平，”他说；“这地方真的开始变得——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['edwəd] [ə'pɪəd] .
" It was at this moment that Edward appeared .
" 它 曾是 在 这 片刻 那 爱德华 出现 .

就在这时，爱德华出现了。

[hɪz; ɪz] [ruːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
His route was the very centre of the lawn .
他的 路线 曾是 这 非常 中心 的 这 草地 .

他的路线正好位于草坪的正中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəd] ['pænəmɑː][hæt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɑːnd] ['braʊnɪʃ] ['dʒɜːzi] ,
He was wearing a battered Panama hat , a much - darned brownish jersey ,
他 曾是 穿着 一个 伤痕累累 巴拿马 帽子 , 一个 很多 - 该死的 棕褐色 球衣 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neðə(r)][mæn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɔɪ] ,
and his nether man — or rather boy ,
和 他的 下 男人 — 或者 相当 男生 ,

他戴着一顶破旧的巴拿马帽，一件脏兮兮的棕色运动衫，还有他的下半身——或者更确切地说，是他的男孩

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] — [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['pæd(ə)lɪŋ] [drɔːz] [meɪd]
for Edward's years are but four — was encased in paddling drawers made
为了 爱德华的 年 是 但 四 — 曾是 包裹 在 划桨 抽屉 制成
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæg] .
of the same material as a sponge - bag .
的 这 相同的 材料 作为 一个 海绵 - 包 .

爱德华只有四岁——被装在用海绵袋相同材料制成的划桨抽屉里。

[blæk] [sænd] - ['ʃuːz] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] [treɪld]
Black sand - shoes completed his outfit , and a broken shrimping - net trailed
黑色的 沙 - 鞋 完全的 他的 全套服装 , 和 一个 破碎的 捕虾 - 网 拖着
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他脚上穿着黑色沙滩鞋，身后拖着一张破损的捕虾网。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['edwəd] [fɜːst] [kɔːt] [maɪ] ['hɒrɪfaɪd] [aɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [wel] -
At the moment when Edward first caught my horrified eye a particularly well -
在 这 片刻 什么时候 爱德华 第一的 捕捉 我的 惊恐万分 眼睛 一个 特别 出色地 -
[gruːmd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [kɔːt] ['ɛdwərdz] [aɪ] [ɪn] [tɜːn] .
groomed young gentleman of about his own age caught Edward's eye in turn .
修剪过的 年轻的 绅士 的 关于 他的 自己的 年龄 捕捉 爱德华的 眼睛 在 转动 .

就在我惊恐地将目光投向爱德华的那一刻，一位衣着考究、与他年龄相仿的年轻绅士也同时吸引了爱德华的目光。

['edwəd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðɪs] ['sɪlkən] ['wʌndə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Edward paused to survey this silken wonder with interest .
爱德华 暂停 到 民意调查 这 丝 想知道 和 兴趣 .

爱德华停下来，饶有兴致地打量着这件丝绸般的珍品。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['prɒmptɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ,
Then , as if prompted thereto by the sight , he snatched off his hat and ,
然后 , 作为 如果 提示 到 经过 这 视线 , 他 抢夺 离开 他的 帽子 和 ,

然后，仿佛受到眼前景象的刺激，他一把摘下帽子，

['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
casting it upon the ground , kicked it vigorously across the grass .
铸件 它 之上 这 地面 , 踢 它 大力 穿过 这 草 .

他把它扔到地上，用力踢过草地。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwədz] [heə(r)][ɪz]

The	removal	of	the	hat	was	the	last	straw	,	for	Edward's	hair	is
这	移动	的	这	帽子	曾是	这	最后的	稻草	,	为了	爱德华的	头发	是

[prə'vɒkətɪvli] [red] .

provocatively	red	.
挑衅地	红色的	.

摘掉帽子成了压垮骆驼的最后一根稻草，因为爱德华的头发是极具挑衅意味的红色。

[maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [ef] . [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ]

My	friend	of	the	B	.	O	.	F	.	advanced	towards	him	with	the	intention	of	exerting
我的	朋友	的	这	B	.	哦	.	F	.	先进的	向	他	和	这	意图	的	施力

[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

authority	and	restoring	discipline	.
权威	和	恢复	纪律	.

我的朋友，一位BOF成员，走向他，意图行使权威，恢复纪律。

['edwəd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

Edward	turned	at	the	sound	of	a	stern	voice	.
爱德华	转向	在	这	声音	的	一个	船尾	嗓音	.

听到严厉的声音，爱德华转过身去。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪð] ['edwəd] .

Possibly	he	might	have	put	out	his	tongue	—	you	never	know	with	Edward	.
可能	他	可能	有	放	出去	他的	舌头	—	你	绝不	知道	和	爱德华	.

他或许会伸出舌头——你永远无法预料爱德华会做什么。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [fɑː(r)] [wɜːs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

But	,	what	was	worse	,	far	worse	,	he	saw	me	.
但	,	什么	曾是	更糟	,	远的	更糟	,	他	锯	我	.

但更糟糕的是，他看见我了。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] " ['dædi] " [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

With	a	glad	cry	of	"	Daddy	"	he	rushed	to	me	and	,
和	一个	高兴的	哭	的	"	爸爸	"	他	匆忙	到	我	和	,

他高兴地喊着"爸爸"，冲向我，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [slaɪm] ,

regardless	of	the	fact	that	his	front	was	covered	with	green	slime	,
不管	的	这	事实	那	他的	正面	曾是	涵盖	和	绿色的	粘液	,

尽管他胸前沾满了绿色粘液，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [v'ɛntɐ] - [pjeə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ]

the	result	of	going	ventre	à	pierre	over	the	rocks	,	he	flung	his	arms	round	my
这	结果	的	去	腹部	-	皮埃尔	超过	这	岩石	,	他	扔	他的	武器	圆形的	我的

[legz] .

legs	.
腿	.

他摔倒在岩石上，结果双臂紧紧抱住了我的腿。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

I	would	gladly	have	sunk	into	the	ground	.
我	会	乐意	有	沉没	进入	这	地面	.

我宁愿沉入地下。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][aɪ][felt] , [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

All	eyes	were	upon	us	,	and	remained	,	as	I	felt	,	upon	me	,
全部	眼睛	是	之上	我们	,	和	剩余	,	作为	我	毛毡	,	之上	我	,

所有人的目光都集中在我们身上，而且我觉得，大部分目光都集中在我身上。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['breθləs] ['nɜ:səri] - [meɪd][hæd; həd] [rɪ'tri:vd] ['edwəd] [ænd; ənd] [bɔ:n] [hɪm]

even	when	a	breathless	nursery	-	maid	had	retrieved	Edward	and	borne	him
甚至	什么时候	一个	喘不过气	苗圃	-	女佣	有	已检索	爱德华	和	出生	他

['si:wədz] [wʌns][mɔ:(r)] .

seawards	once	more	.
向海	一次	更多的	.

即使气喘吁吁的保姆把爱德华抱起来，再次把他带到海边。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,

One	especially	I	had	noticed	,
一	尤其	我	有	注意到	,

我尤其注意到一点：

[ə; eɪ] ['veri] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [drest] ['fi:meɪl] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

a	very	superbly	dressed	female	visitor	who	had	paused	to	witness	the
一个	非常	极好	穿着	女性	游客	WHO	有	暂停	到	证人	这

[həʊl] [si:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

whole	scene	and	was	now	resuming	her	promenade	.
所有的	场景	和	曾是	现在	恢复	她	长廊	.

一位衣着考究的女游客驻足观看了整个场景，现在正继续她的漫步之旅。

[ai] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɒment] [wɪtʃ] [ai][felt][ai][ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] — " [wɒt]

I	dreaded	the	comment	which	I	felt	I	should	overhear	as	she	passed	me	—	"	What
我	令人恐惧的	这	评论	哪个	我	毛毡	我	应该	无意中听到	作为	她	通过了	我	—	"	什么

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][tʃaɪld] !

a	horrible	child	!
一个	可怕	孩子	!

我害怕听到她经过我身边时说的那句话——"真是个可怕的孩子！"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .

"	it	would	be	at	the	very	least	.
"	它	会	是	在	这	非常	至少	.

至少也是这样。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][səʊ] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd][æn; ən]

But	women	are	strangely	unaccountable	,	even	in	so	highly	civilised	an
但	女性	是	奇怪的	无法解释	,	甚至	在	所以	高度	文明	一个

['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

atmosphere	as	this	.
气氛	作为	这	.

但即便在像这样高度文明的环境中，女性的行为也常常难以解释。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

I	distinctly	heard	her	say	,	"	What	a	darling	!
我	明显地	听到	她	说	,	"	什么	一个	亲爱的	!

我清楚地听到她说："真是个小可爱！"

" ['mʌðə(r)] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [tel] [ˌʌn'tru:θ] , ['kɪti] .

"	It	is	very	naughty	to	tell	untruths	,	Kitty	.
"	它	是	非常	淘气	到	告诉	谎言	,	猫咪	.

"说谎是很淘气的，凯蒂。"

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][səʊ]['nevə(r)][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

Those	who	do	so	never	get	to	Heaven	.
那些	WHO	做	所以	绝不	得到	到	天堂	.

这样做的人永远进不了天堂。

" ['kɪti] .
" **Kitty** .
" 猫咪 .

“猫咪。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] , ['mʌmi] ?
" **Didn't** **you** **ever** **tell** **an** **untruth** , **Mummy** **?**
" 没有 你 曾经 告诉 一个 谎言 , 木乃伊 ?

“妈妈，你难道从来没有说过谎吗？”

" ['mʌðə(r)] .
" **Mother** .
" 母亲 .

“母亲。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] — ['nevə(r)] .
" **No** , **dear** — **never** .
" 不 , 亲爱的 — 绝不 .

“不，亲爱的——绝不。”

" ['kɪti] .
" **Kitty** .
" 猫咪 .

“猫咪。

" [wel] , [jʊl] [bi:; bi] ['fɪəfəli] ['ləʊnli] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ?
" **Well** , **you'll** **be** **fearfully** **lonely** , **won't** **you** , **with** **only** **George** **Washington** **?**
" 出色地 , 你会 是 恐惧地 孤独 , 惯于 你 , 和 仅有的 乔治 华盛顿 ?

“那么，只有乔治·华盛顿陪伴你，你会感到非常孤独，不是吗？”

" [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [pi:s] .
" **The** **Horrors** **of** **Peace** .
" 这 恐怖 的 和平 .

和平的恐怖。

" ['wɒntɪd] . — [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [b'ʊtʃəɹɪŋ] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **Wanted** . — **Boy** **for** **Butchering** , **about** **15** **years** **old** . " — **Local** **Paper** .
" 通缉 . — 男生 为了 屠宰 , 关于 - 年 老的 . " — 当地的 纸 .

“通缉——15岁左右的男孩，从事屠宰工作。”——当地报纸。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['letə(r)] : —
Extract **from** **a** **solicitor's** **letter** : —
提炼 从 一个 律师的 信 : —

律师函节选：—

" [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['premɪsɪz] [ɪz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt]
" **The** **sale** **of** **the** **above** **premises** **is** **now** **nearing** **completion** **and** **we** **expect**
" 这 销售 的 这 多于 前提 是 现在 临近 完成 和 我们 预计
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'veɪəns] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
to **have** **the** **conveyance** **ready** **for** **execution** **in** **the** **course** **of** **a** **short**
到 有 这 输送 准备好 为了 执行 在 这 课程 的 一个 短的
['pɪəriəd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə'pɒn] [haʊ] [su:n] [wi:; wi]
period **the** **length** **of** **which** **depends** **to** **some** **extent** **upon** **how** **soon** **we**
时期 这 长度 的 哪个 取决于 到 一些 程度 之上 如何 很快 我们
[kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
can **obtain** **the** **execution** **of** **the** **Bishop** .
能 获得 这 执行 的 这 主教 .

“上述房产的出售目前已接近完成，我们预计在短时间内即可完成产权转让手续，具体时间长短在一定程度上取决于我们能否尽快获得主教的签署。

" ['niːəʊ] - ['tɑːpɪks] .
" NEO - TOPICS .
" 新奥 - 主题 .

“新话题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːəʊ] - [də'leɪn]
There was a young neo - Delane
那里 曾是 一个 年轻的 新 - 德莱恩

有一位年轻的新德兰

[huːz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [seɪn] ;
Whose writing was frequently sane ;
谁 写作 曾是 频繁地 理智 ;

其作品通常都很理性;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
But the name of Lloyd George
但 这 姓名 的 劳埃德 乔治

但劳合·乔治的名字

[səʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gɔːdʒ]
So uplifted his gorge
所以 提升 他的 峡谷

于是他的峡谷被抬升了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
That it threatened to swallow his brain .
那 它 威胁 到 吞 他的 脑 .

它几乎要吞噬他的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dɔːrd] ['niːəʊ] - [kwiːn]
There was an adored neo - Queen
那里 曾是 一个 受人喜爱 新 - 女王

曾有一位备受爱戴的新皇后乐队

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ;
Who ruled the whole world on the screen ;
WHO 裁决 这 所有的 世界 在 这 屏幕 ;

谁在荧幕上统治了整个世界?

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [nɒkt] [spɒts]
She simply knocked spots
她 简单地 敲门 地点

她只是简单地敲了几下。

[ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [ɒv; əv] [skɒts] ,
Off poor Mary of Scots ,
离开 贫穷的 玛丽 的 苏格兰人 ,

可怜的苏格兰女王玛丽,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːn] .
But she doubled the gloom of our Dean .
但 她 双倍 这 愁云 的 我们的 院长 .

但她却加倍加剧了院长的沮丧情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['niːəʊ] - ['dʒɔːdʒən] ,
There was an advanced neo - Georgian ,
那里 曾是 一个 先进的 新 - 格鲁吉亚 ,

当时有一种先进的新格鲁吉亚风格,

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dʒɔːdʒɪ] - - ,
Or perhaps we should say Georgy - Porgian ,
或者 也许 我们 应该 说 乔治 - - ,

或者我们应该说是乔治-波吉安风格,

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]
When asked to declare
什么时候 问 到 宣布

当被要求声明时

[wɒt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ,
What his principles were ,
什么 他的 原则 是 ,

他的原则是什么?

[hi:; hi][ɪn'veəriəbli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [prəʊ] - .
He invariably answered , " Pro - Borgian .
他 总是 回答 , " 专业版 - 博尔吉安 .

他总是回答:“亲博尔格派。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ni:əʊ] - [ɑ:t] ['krɪtɪk]
" There was a great neo - Art critic
" 那里 曾是 一个 伟大的 新 - 艺术 评论家

“曾有一位伟大的新艺术评论家

[hu:z] [staɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [mɪ'fɪtɪk] ;
Whose style was extremely mephitic ;
谁 风格 曾是 极其 恶臭的 ;

他的风格极其恶毒;

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [væn] [gɑ:g]
He treated van Gogh
他 治疗 货车 梵高

他治疗了梵高

[ænd; ənd] [seɪ'zɑ:n] [æz; əz] [ded] [dɒg] ,
And Cézanne as dead dog ,
和 塞尚 作为 死的 狗 ,

而塞尚就像一条死狗,

[ænd; ənd][dʒɒn][æz; əz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ˌpærə'sɪtɪk] .
And John as a growth parasitic .
和 约翰 作为 一个 生长 寄生 .

而约翰则是一个成长寄生虫。

['aʊə(r)] ['bləʊtɪd] ['plʊərəlɪst] .
Our Bloated Pluralists .
我们的 腹胀 多元主义者 .

我们臃肿的多元主义者。

" ['wɒntɪd] , ['ɔ:gənɪst] .
" Wanted , Organist .
" 通缉 , 管风琴师 .

招聘管风琴师。

[smɔ:l] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] .
Small country church .
小的 国家 教会 .

乡村小教堂。

['sæləri] £20 .
Salary £20 .
薪水 £20 .

薪资20英镑。

[gʊd] ['lɒdʒɪŋz] .
Good lodgings .
好的 住宿 .

住宿条件良好。

([kʊd; kəd][biː; bi][held] [wɪð] [pəʊst][ɒv; əv]['mɪlkə(r)][ɒn]['mænə(r)] [fɑːm] ; ['pɜːmənənt] [wɜːk] ; ['sʌndez]
(Could be held with post of Milker on Manor Farm ; permanent work ; Sundays
(可以 是 握住 和 邮政 的 挤奶器 在 庄园 农场 ; 永恒的 工作 ; 星期日
[friː] ; ['æmpl] ['sæləri] .) " — [tʃɜːtʃ] [taɪmz] .
free ; ample salary .) " — Church Times .
自由的 ; 充足 薪水 .) " — 教会 《时代周刊》 .

（可兼任庄园农场挤奶工一职；长期工作；周日休息；薪水丰厚。）——《教会时报》

" [ðə; ðɪ] ['grɪmzbi] ['trɔːlə(r)] [saɪ'ljuərɪən; sɪ-][hæz; həz] [təʊd] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['greɪəm] , ['mɪnɪstə(r)]
" The Grimsby trawler Silurian has towed Sir George Grahame , Minister
" 这 格里姆斯比 拖网渔船 志留纪 有 被拖走 先生 乔治 格雷厄姆 , 部长
[ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɪn]['pærɪs] ,
Plenipotentiary in Paris ,
全权代表 在 巴黎 ,

"格里姆斯比拖网渔船'西卢里亚号'拖曳了英国驻巴黎全权公使乔治·格雷厄姆爵士，

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to be his Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the
到 是 他的 陛下的 大使 非凡的 和 全权代表 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beldʒənz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
King of the Belgians . " — Provincial Paper .
国王 的 这 比利时人 . " — 省级 纸 .

担任陛下驻比利时国王的特命全权大使。"——省政府文件。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [maɪt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] - [bəʊt] .
We really think the Government might have provided him with a torpedo - boat .
我们 真的 思考 这 政府 可能 有 假如 他 和 一个 鱼雷 - 船 .

我们真的认为政府可能给他提供了一艘鱼雷艇。

" [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət] [dʌz] [nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ðɪ]
" The one thing which the Cabinet does not intend to do is to authorise the
" 这 一 事物 哪个 这 内阁 做 不是 打算 到 做 是 到 授权 这
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] [lɔː] .
proclamation of marital law .
公告 的 婚姻 法律 .

"内阁唯一不打算做的事情就是授权颁布婚姻法。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [truːps] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
It would engage far too many troops . " — Provincial
它 会 从事 远的 也 许多 军队 . " — 省级

这将耗费太多兵力。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'træktɪv] .
The Irish girls are so attractive .
这 爱尔兰 女孩们 是 所以 吸引人的 .

爱尔兰女孩真漂亮。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf]
" A friend of mine bought from a bookseller who was also , oddly enough
" 一个 朋友 的 矿 买 从 一个 书商 WHO 曾是 还 , 奇怪 足够的
,
,
,

"我的一个朋友从一位书商那里买了一本书，这位书商，说来也巧，也是……"

[ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] ['veri] [reə(r)] [bʊk] , [ðə; ði] [streɪd] - ,

a	bibliophile	himself	,	a	copy	of	Arnold's	very	rare	book	,	The	Strayed	Revetter	,
一个	爱书人	他自己	,	一个	复制	的	阿诺德的	非常	稀有的	书	,	这	迷路了	-	,

他本人也是一位藏书家，收藏了一本阿诺德非常罕见的著作《迷途的猎犬》。

[baɪ] [ə; eɪ] . [hiː; hi] [geɪv] 6d .

by	A	.	He	gave	6d	.
经过	一个	.	他	给予	6d	.

A. 他给了 6 便士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] £5 . " — [bʊk] [pəʊst] .

It	is	worth	£5	.	"	—	Book	Post	.
它	是	值得	£5	.	"	—	书	邮政	.

价值5英镑。"——《书评邮报》。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Surely	more	than	that	!
一定	更多的	比	那	!

肯定不止这些!

" [æn; ən] - [pʊʃt] [ɪts] ['bɒnɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] .

"	An	Ipswichomnibus	pushed	its	bonnet	through	the	window	of	a	millinery	shop	.
"	一个	-	推动	它是	引擎盖	通过	这	窗户	的	一个	女帽	店铺	.

"一辆伊普斯维奇公共汽车的引擎盖撞破了一家女帽店的窗户。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] ([bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbrɒntə'sɔːrəs])

This	intelligent	animal	(	believed	to	be	the	female	of	the	Brontosaurus	)
这	聪明的	动物	(	相信	到	是	这	女性	的	这	雷龙	)

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hedgɪə(r)] .

was	probably	seeking	a	change	of	headgear	.
曾是	大概	寻求	一个	改变	的	帽子	.

这只聪明的动物（据信是雌性雷龙）可能想换个头饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['trɪpə(r)] .

Tripper	.
旅行者	.

旅行者。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['blumin] - [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] .

"	I've	a	bloomin	'	good	mind	to	report	you	for	profiteering	.
"	我已经	一个	盛开	-	好的	头脑	到	报告	你	为了	牟取暴利	.

"我真想举报你牟取暴利。"

" [əʊld] [sɔːlt] .

"	Old	Salt	.
"	老的	盐	.

"老水手。"

" [wɒt] [jə(r)]['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ?
" What yer talkin ' about ?
" 什么 你的 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

" ['trɪpə(r)] .
" Tripper .
" 旅行者 .

“旅行者。”

" [wel] , [ðem; ðəm] [ʃrɪmps] [aɪ] [bɔ:t] [ɒf] [ju:; jʊ] .
" Well , them shrimps I bought off you .
" 出色地 , 他们 虾 我 买 离开 你 .

“嗯，那些虾是我从你那里买的。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ɛmz] [gɒt]['əʊnli][wʌn] [aɪ] .
One of em's got only one eye .
一 的 em's 得到 仅有的 一 眼睛 .

其中一个只有一只眼睛。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['mɪni] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən])
I rather wish that the publishers of Invincible Minnie (Hodder and Stoughton)
我 相当 希望 那 这 出版商 的 无敌 米妮 (霍德 和 斯托顿)
[hæd; həd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [prɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ræpə(r)] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
had not permitted themselves to print upon the wrapper either their own
有 不是 允许 他们自己 到 打印 之上 这 包装纸 任何一个 他们的 自己的
['kɒments] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['həʊldɪŋ] ,
comments or those of Miss Elisabeth Sanxay Holding ,
评论 或者 那些 的 错过 伊丽莎白 - 保持 ,

我倒希望《无敌的米妮》（霍德和斯托顿出版社）的出版商没有允许他们在封面上印上他们自己的评论或伊丽莎白·桑克赛·霍尔丁小姐的评论。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] .
the author .
这 作者 .

作者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ['ri:dɪŋ] [ði:z] ,
Because for my part , reading these ,
因为 为了 我的 部分 , 阅读 这些 ,

就我而言，读到这些，

[aɪ] [fɔ:md] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ([ɪn'taɪəli] [rɒŋ]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei]
I formed the idea (entirely wrong) that the book would be in some way
我 形成 这 主意 (完全 错误的) 那 这 书 会 是 在 一些 方式
[prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ;
pretentious and affected ;
装腔作势 和 做作的 ;

我当时（完全错误地）认为这本书会有些矫揉造作、故作姿态；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['mɜːsɪləsli] [ɪm'pɜːsənl] [piːs]
whereas **it** **is** **the** **simple** **truth** **to** **call** **it** **the** **most** **mercilessly** **impersonal** **piece**
然而 它 是 这 简单的 真相 到 称呼 它 这 最多 无情地 不具个人色彩 片
[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [riːd] .
of **fiction** **that** **I** **think** **I** **ever** **read** **.**
的 小说 那 我 思考 我 曾经 读 .

然而，毫不夸张地说，它是我读过的最冷酷无情、最没有人情味的虚构作品。

[ðeə(r)] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [plɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
There **is** **far** **too** **much** **plot** **for** **me** **to** **give** **you** **any** **but** **a** **suggestion** **of**
那里 是 远的 也 很多 阴谋 为了 我 到 给 你 任何 但 一个 建议 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

剧情太复杂，我无法透露太多，只能给你一些提示。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tuː] ['sɪstəz] , ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['mɪni] ;
The **story** **is** **of** **the** **lives** **of** **two** **sisters** **,** **Frances** **and** **Minnie** **;**
这 故事 是 的 这 生活 的 二 姐妹 , 弗朗西丝 和 米妮 ;

故事讲述的是弗朗西丝和明妮两姐妹的生活；

['məʊstli] ([æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz]) [ɒv; əv] ['mɪni] .
mostly **(** **as** **the** **title** **implies** **)** **of** **Minnie** **.**
大多 (作为 这 标题 暗示) 的 米妮 .

大部分（正如标题所示）是米妮。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To **say** **that** **no** **one** **but** **a** **woman** **would** **have** **dared** **to** **imagine** **such** **a**
到 说 那 不 一 但 一个 女士 会 有 敢于 到 想象 这样的 一个
['herəʊɪn] ,
heroine **,**
女英雄 ,

要说只有女人才敢想象出这样一位女英雄，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['heɪtfəlnəs] ,
much **less** **to** **follow** **her** **,** **through** **every** **phase** **of** **increasing** **hatefulness** **,**
很多 较少的 到 跟随 她 , 通过 每一个 阶段 的 增加 仇恨 ,

更遑论追随她，经历她日益增长的仇恨的每一个阶段。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [kən'kluːʒn] [ɪz][tuː; tə] [steɪt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['truːɪzəm] .
to **her** **horrid** **conclusion** **is** **to** **state** **an** **obvious** **truism** **.**
到 她 可怕的 结论 是 到 状态 一个 明显的 真理 .

她得出的可怕结论其实是陈述一个显而易见的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]
It **is** **incidentally** **also** **to** **give** **you** **some** **idea** **of** **the** **kind** **of** **person**
它 是 顺便 还 到 给 你 一些 主意 的 这 种类 的 人
['mɪni] [ɪz] ,
Minnie **is** **,**
米妮 是 ,

顺便也想让你们对米妮的为人有个大致了解。

[ðæt] ['fiːmeɪl] ['məʊlɒk] , ['devəsteɪtɪŋ] , [ɔːl] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [rɪ'streɪnt] . . . .
that **female** **Moloch** **,** **devastating** **,** **all** **-** **sacrificing** **,** **beyond** **restraint** **.** **.** **.** **.**
那 女性 摩洛克 , 毁灭性的 , 全部 - 牺牲 , 超过 克制 . . . .

那个女摩洛克，毁灭一切，牺牲一切，不受任何约束……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['həʊldɪŋ] ,
As **for** **Miss** **Holding** **,**
作为 为了 错过 保持 ,

至于霍尔丁小姐，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] "

the	publishers	turned	out	to	be	within	the	mark	in	claiming	for	her	"
这	出版商	转向	出去	到	是	之内	这	标记	在	声称	为了	她	"

[ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .

a	new	voice	.
一个	新的	嗓音	.

事实证明，出版商称她为"新声音"的说法是正确的。

" [aɪ] [doʊnt] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	,	indeed	,	for	the	moment	recall	any	voice	in	the	least	like	it	,
"	我	不	,	的确	,	为了	这	片刻	记起	任何	嗓音	在	这	至少	喜欢	它	,

"的确，我一时想不起有哪个声音跟它有任何相似之处。"

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['meθəd] ; [tuː] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrəni] , [tuː] [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt]

or	any	such	method	;	too	honest	for	irony	,	too	detached	for	sentiment
或者	任何	这样的	方法	;	也	诚实的	为了	讽刺	,	也	分离的	为了	情绪

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

或者任何类似的方法；太过诚实而缺乏讽刺，太过冷漠而缺乏感伤，

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə'bʌv] , [ɪn'taɪəli] ['mɜːsɪləs] .

as	I	said	above	,	entirely	merciless	.
作为	我	说	多于	,	完全	无情	.

正如我上面所说，完全无情。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['fraɪt(ə)nd] ['prəʊtest] ,

Towards	the	end	I	found	myself	falling	back	on	the	old	frightened	protest	,
向	这	结尾	我	成立	我	坠落	后退	在	这	老的	害怕	反对	,

到了最后，我发现自己又回到了以前那种恐惧的抗议方式。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	People	don't	do	these	things	.
"	人们	不	做	这些	事物	.

"人们不会做这些事。"

" [aɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

"	I	still	cling	to	this	belief	,
"	我	仍然	黏着	到	这	信仰	,

我仍然坚持这种信念，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [mɪs] ['həʊldɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [trɪk] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn]

but	the	fact	remains	that	Miss	Holding	has	a	haunting	trick	of	persuading	one
但	这	事实	遗迹	那	错过	保持	有	一个	令人难忘	诡计	的	说服	一

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .

that	they	might	.
那	他们	可能	.

但事实仍然是，霍尔丁小姐有一种令人难以忘怀的伎俩，那就是说服人们他们可能会这样做。

['maɪnə(r)] [fɔːlts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɪdiəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

Minor	faults	,	such	as	an	irritating	idiom	and	some	carelessness	of	form	,
次要的	故障	,	这样的	作为	一个	令人恼火的	成语	和	一些	疏忽	的	形式	,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kə'rekt] ;

she	will	no	doubt	correct	;
她	将要	不	怀疑	正确的	;

一些小错误，例如令人不快的习语和一些形式上的疏忽，她无疑会改正；

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][tuː; tə] [riːd] — " [tuː; tə]['sʌfə(r)] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æptɐ]

meanwhile	you	have	certainly	got	to	read	—	"	to	suffer	"	would	be	the	apter
同时	你	有	当然	得到	到	读	—	"	到	遭受	"	会	是	这	apter

[wɜːd] — [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

word	—	this	remarkable	book	,
单词	—	这	卓越	书	,

与此同时，你绝对应该读一读——用"读完"来形容或许更贴切——这本非凡的书。

[huːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][ə'weɪt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

whose	reception	I	await	with	curiosity	.
谁	接待	我	等待	和	好奇心	.

我满怀好奇地期待着他们的接待。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [mæn][ɪz] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] , ['fɔːməli] ['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][æt; ət]

A	much	misunderstood	man	is	Count	Bernstorff	,	formerly	German	Ambassador	at
一个	很多	被误解	男人	是	数数	伯恩斯托夫	,	以前	德语	大使	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

贝尔恩斯托夫伯爵是一位经常被人误解的人物，他曾是德国驻华盛顿大使。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɒm] - ['leɪdn] [kən'spɪrətə(r)] ,

While	we	were	all	supposing	him	to	be	a	bomb	-	laden	conspirator	,
尽管	我们	是	全部	假如	他	到	是	一个	炸弹	-	满载	同谋	,

当我们都以为他是个携带炸弹的阴谋者时，

['pʊlɪŋ] ['siːkrət] [strɪŋz] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɔː(r)]['kænədə][ɔː(r)][dʒə'pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [prə'tekʃ(ə)n]

pulling	secret	strings	in	Mexico	or	Canada	or	Japan	from	the	safe	protection
拉	秘密	字符串	在	墨西哥	或者	加拿大	或者	日本	从	这	安全的	保护

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['embəsi] ,

afforded	to	his	embassy	,
提供	到	他的	大使馆	,

躲在使馆的安全庇护下，暗中操纵墨西哥、加拿大或日本的局势。

['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][men] ,

really	he	was	the	most	innocent	of	men	,
真的	他	曾是	这	最多	清白的	的	男人	,

他真的是个最纯洁的人。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [træpt]

anxious	for	nothing	but	to	keep	unsophisticated	America	from	being	trapped
焦虑的	为了	没有什么	但	到	保持	不谙世事的	美国	从	存在	被困

[baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ['brɪtɪʃə(r)] .

by	the	wiles	of	the	villain	Britisher	.
经过	这	诡计	的	这	恶棍	英国人	.

他唯一焦虑的事情就是阻止懵懂的美国落入邪恶的英国人的圈套。

[wʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] — [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɪn][maɪ] [θriː] [j'iəz] [ɪn]

One	has	it	all	on	the	best	of	authority	—	his	own	—	in	My	Three	Years	in
一	有	它	全部	在	这	最好的	的	权威	—	他的	自己的	—	在	我的	三	年	在

[ə'merɪkə] (['skɛfɪŋtən]) .

America	(	Skeffington	)	.
美国	(	斯凯芬顿	)	.

在《我在美国三年》（斯凯芬顿著）一书中，他以最权威的视角——他自己的经历——讲述了这一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːkwəd] ['ɪnsɪdənts][dɪd][ə'kɜː(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

Of	course	awkward	incidents	did	occur	,	which	have	to	be	explained	away	or
的	课程	尴尬的	事件	做过	发生	,	哪个	有	到	是	解释	离开	或者

['plæsɪdli] [ɪg'nɔːd] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

placidly	ignored	,	but	really	,
平静地	忽略	,	但	真的	,

当然，也发生过一些尴尬的事件，不得不加以解释或平静地忽略，但实际上，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:lɔ:dz] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['ɪnvɪnsəbli] ['tæktləs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

if	the	warlords	at	home	had	not	been	so	invincibly	tactless	in	the	matter
如果	这	军阀	在	家	有	不是	到过	所以	无敌	不顾及他人感受	在	这	事情

[ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	drowning	citizens	of	the	United	States	,
的	溺水	公民	的	这	团结的	各州	,

如果国内的军阀们在溺死美国公民这件事上不是如此愚蠢无能，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['dɪpləmæt] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [wʊd]

this	simple	and	ingenuous	diplomat	might	very	well	have	succeeded	,	he	would
这	简单的	和	天真无邪	外交官	可能	非常	出色地	有	成功了	,	他	会

[hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] ,

have	us	believe	,
有	我们	相信	,

他想让我们相信，这位朴实无华、天真的外交官很可能已经成功了。

[ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [ɔ:l] - [haɪɪst]

in	persuading	President	Wilson	to	declare	in	favour	of	a	peace	-	loving	All	-	Highest
在	说服	总统	威尔逊	到	宣布	在	偏爱	的	一个	和平	-	爱	全部	-	最高

.

:

.

说服威尔逊总统宣布支持爱好和平的至高无上的神。

[æz; əz][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [læk] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

As	an	essay	in	special	pleading	the	book	does	not	lack	ingenuity	,
作为	一个	散文	在	特别的	恳求	这	书	做	不是	缺少	独创性	,

作为一篇关于特殊辩护的文章，这本书并不缺乏独创性。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:plz] [wɪl] [ʃʌt] [ðeə(r)]

and	as	an	example	of	the	familiar	belief	that	other	peoples	will	shut	their
和	作为	一个	例子	的	这	熟悉的	信仰	那	其他	人民	将要	关闭	他们的

[aɪz] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] ['tjʊtən] [θɪŋks] [gʊd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ,

eyes	and	swallow	whatever	opinions	the	Teuton	thinks	good	to	offer	them	,
眼睛	和	吞	任何	意见	这	条顿	思考	好的	到	提供	他们	,

例如，人们普遍认为其他民族会闭上眼睛，接受条顿人认为对他们有利的任何观点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

it	may	have	interest	for	the	psychologist	.
它	可能	有	兴趣	为了	这	心理学家	.

这或许对心理学家来说很有价值。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prəʊzi] [pi:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

For	the	rest	it	is	a	very	prosy	piece	of	literature	,
为了	这	休息	它	是	一个	非常	散文	片	的	文学	,

其余部分则是一篇非常平淡乏味的文学作品。

['əʊnli] [seɪvd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ɪts] ['dʌlnis] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['kru:dəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd]

only	saved	occasionally	in	its	dulness	by	the	unconscious	crudity	of	the	hatreds
仅有的	已保存	偶尔	在	它是	沉闷	经过	这	无意识	粗俗	的	这	仇恨

['lɜ:kɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts][mɑ:sk][ɒv; əv] [ˌplɔ:zə'bɪləti] .

lurking	beneath	its	mask	of	plausibility	.
潜伏	下面	它是	面具	的	合理性	.

这部作品只有在偶尔摆脱其乏味之处，才因潜藏在其看似合理的外表下隐藏的无意识的仇恨的粗俗而得以挽救。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['heɪtrɪd] [ɪz] ['klɪəli] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [æm'bæsədə(r)][dʒə'rɑ:rd] ,

One	of	these	hatreds	is	clearly	directed	against	Ambassador	Gerard	,
一	的	这些	仇恨	是	清楚地	指导	反对	大使	杰拉德	,

其中一种仇恨显然是针对杰拉德大使的。

[tuː; tə] [huːz] [wel] - [nəʊn] [bʊk] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [blɑːst] .

to	whose	well	-	known	book	this	volume	is	in	some	sort	a	counter	-	blast	.
到	谁	出色地	-	已知	书	这	体积	是	在	一些	种类	一个	柜台	-	爆炸	.

本书在某种程度上是对这位著名作家的一部著名著作的反击。

['naɪðə(r)][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] [siːkɪŋ] [truːθ][nɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn]['riːdə(r)] [siːkɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪl]

Neither	a	historian	seeking	truth	nor	a	plain	reader	seeking	recreation	will
两者都不	一个	历史学家	寻求	真相	也不	一个	清楚的	读者	寻求	娱乐	将要

[hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

have	any	difficulty	in	choosing	between	them	.
有	任何	困难	在	选择	之间	他们	.

无论是寻求真相的历史学家，还是寻求娱乐的普通读者，在两者之间做出选择都不会有任何困难。

['mɪstə(r)] . [diː] . [ə; eɪ] . ['bɑːkə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [lə'vaɪəθən] ([leɪn]) ,

Mr	.	D	.	A	.	Barker	,	in	The	Great	Leviathan	(	Lane	)	,
先生	.	D	.	一个	.	巴克	,	在	这	伟大的	利维坦	(	车道	)	,

DA Barker 先生，在《伟大的利维坦》（Lane 出版社）中

['dʌznt] ['mɪəli] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

doesn't	merely	leave	you	to	make	the	obvious	remark	about	his	having	taken
不	仅仅	离开	你	到	制作	这	明显的	评论	关于	他的	拥有	已采取

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [luːs] ,

Mr	.	H	.	G	.	Well's	loose	,
先生	.	H	.	G	.	井	松动的	,

这不仅仅让你发表一条显而易见的评论，即他拿走了H·G·威尔斯先生的自由，

[tæn'dʒenʃ(ə)l][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [ɪk'strɔːdnrəli] ['deɪndʒərəs] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ]

tangential	and	,	for	a	beginner	,	extraordinarily	dangerous	method	as	a
切线	和	,	为了	一个	初学者	,	非常	危险的	方法	作为	一个

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

对于初学者来说，这种作为模型的方法既不切实际，又极其危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bʌt; bət] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ([staʊt] ['feləʊ] !) [baɪ] [tɹænspl'æntɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] ,

but	rubs	it	in	(	stout	fellow	!	)	by	transplanting	his	hero	to	India	,
但	摩擦	它	在	(	肥硕	同伴	！	)	经过	移植	他的	英雄	到	印度	,

但他却变本加厉（真是个厚脸皮的家伙！），把他的英雄移植到印度。

['siːmɪŋli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [seɪ]

seemingly	in	order	to	have	excuse	for	writing	a	passage	which	one	would	say
似乎	在	命令	到	有	原谅	为了	写作	一个	通道	哪个	一	会	说

[wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

was	obviously	inspired	by	that	gorgeous	description	of	the	jungle	in	The
曾是	明显地	灵感	经过	那	华丽的	描述	的	这	丛林	在	这

[rɪ'sɜːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Research	Magnificent	.
研究	壮丽	.

似乎是为了给自己找个借口写一段话，这段话显然是受到了《伟大的研究》中对丛林那段精彩描写的启发。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ([ɔː(r)] [θriː]) ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

Mr	.	Barker	has	enough	matter	for	two	(	or	three	)	novels	and	enough
先生	.	巴克	有	足够的	事情	为了	二	(	或者	三	)	小说	和	足够的

[skɪl] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] .

skill	in	portraiture	to	make	them	more	coherent	and	plausible	than	this	.
技能	在	画像	到	制作	他们	更多的	相干	和	合情合理	比	这	.

巴克先生有足够的素材创作两（或三）部小说，而且他的人物刻画技巧足以使它们比这部小说更加连贯和可信。

[ðə; ðiː] [θiːm] [ɪz][əʊld][bʌt; bət] ['freʃli] [siːn] .

The	theme	is	old	but	freshly	seen	.
这	主题	是	老的	但	新鲜的	已见	.

主题虽老，但给人耳目一新的感觉。

[tɒm] ['siːt(ə)n] ,

Tom	Seton	,
汤姆	塞顿	,

汤姆·塞顿

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rɪskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

resolved	to	avoid	risking	for	his	beloved	the	unhappiness	which	his	mother
已解决	到	避免	冒险	为了	他的	心爱	这	不快乐	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

had	found	in	the	bondage	of	marriage	,
有	成立	在	这	束缚	的	婚姻	,

他决心不让心爱的人重蹈母亲因婚姻束缚而遭受的不幸。

['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'diːd] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [friː] ['juːniən] .

offers	her	—	indeed	imposes	on	her	—	a	free	union	.
优惠	她	—	的确	强加	在	她	—	一个	自由的	联盟	.

向她提供——实际上是强加给她——自由结合。

[haʊ] [ðə; ðiː] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [lə'vaɪəθən] (['mɪsɪz] . ['grʌndi] — [wel] ,

How	the	pressure	of	The	Great	Leviathan	(	Mrs	.	Grundy	—	well	,
如何	这	压力	的	这	伟大的	利维坦	(	太太	.	格伦迪	—	出色地	,

巨兽利维坦（格伦迪夫人——嗯,）的压力有多大?

[ðæts] [nɒt] [pə'hæps] [kwaɪt][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][aɪ'dɪə] ,

that's	not	perhaps	quite	the	whole	of	the	idea	,
那就是	不是	也许	相当	这	所有的	的	这	主意	,

这或许并非全部的理念,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv]) [drəʊv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð]

but	it	will	serve	)	drove	her	into	the	shelter	of	a	formal	marriage	with
但	它	将要	服务	)	驾驶	她	进入	这	庇护所	的	一个	正式的	婚姻	和

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [dɒn] ,

a	devoted	don	,
一个	奉献	大学教师	,

但这会让她寻求与一位忠诚的学者缔结正式婚姻的庇护。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] .

I	leave	you	to	gather	.
我	离开	你	到	收集	.

你们自己去收拾吧。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [kwaɪt] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɛriz] [dɪ'fekʃn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

I	don't	think	the	author	quite	succeeds	in	making	Mary's	defection	inevitable	,
我	不	思考	这	作者	相当	成功	在	制作	玛丽的	叛逃	不可避免的	,

我认为作者并没有完全成功地使玛丽的叛逃变得不可避免。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [siː] [ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

nor	do	I	see	the	significance	of	the	apparently	quite	irrelevant	background	of
也不	做	我	看	这	意义	的	这	显然	相当	无关紧要	背景	的

['ɪndiən] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

Indian	philosophy	and	intrigue	.
印度	哲学	和	阴谋	.

我也看不出印度哲学和阴谋这种看似完全无关的背景有什么意义。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] , [wɪð] [saʊnd] ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði]

But	here's	a	well	-	written	book	,	with	sound	positive	qualities	outweighing	the
但	这里是	一个	出色地	-	书面	书	,	和	声音	积极的	品质	胜过	这

[dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

defects	of	inexperience	.
缺陷	的	缺乏经验	.

但这是一本文笔流畅的好书，其优点足以弥补经验不足的缺陷。

['kæptɪn] ['ælən] ['bɒt] (" ['kɒntækt] ") [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,

Captain	Alan	Bott	(	"	Contact	"	)	has	a	literary	gift	of	a	high	order	,
队长	艾伦	瓶	(	"	接触	"	)	有	一个	文学	礼物	的	一个	高的	命令	,

艾伦·博特上尉（《超时空接触》）拥有极高的文学天赋，

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θrɪl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	gift	of	getting	the	very	last	thrill	out	of	his	experiences	while	telling	his
这	礼物	的	获得	这	非常	最后的	刺激	出去	的	他的	经历	尽管	讲述	他的

[teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [weɪ] .

tale	in	the	simplest	and	most	straightforward	way	.
故事	在	这	最简单的	和	最多	直截了当	方式	.

他拥有将自己的经历中的最后快感发挥到极致的天赋，同时还能以最简单、最直接的方式讲述自己的故事。

[ɪn] ['iːstən] [naɪts] (['blækwʊd]) [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]

In	Eastern	Nights	(	Blackwood	)	he	describes	his	adventures	as	a	prisoner	of
在	东	夜晚	(	黑木	)	他	描述	他的	冒险	作为	一个	囚犯	的

[ðə; ði] [tɜːrks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

在《东方之夜》（布莱克伍德出版社）中，他描述了自己作为土耳其战俘的冒险经历。

[fɜːst][ɪn][də'mæskəs][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

first	in	Damascus	and	Asia	Minor	and	finally	in	Constantinople	.
第一的	在	大马士革	和	亚洲	次要的	和	最后	在	君士坦丁堡	.

先是在大马士革和小亚细亚，最后是在君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] [wʌn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	narrative	,	which	is	purely	one	of	action	,	the	action	being	supplied	by	the
这	叙述	,	哪个	是	纯粹	一	的	行动	,	这	行动	存在	供应	经过	这

['efəts] ,

efforts	,
努力	,

叙事完全由行动构成，而行动则由努力推动。

['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

finally	successful	,	of	the	author	and	various	brother	-	officers	to	escape
最后	成功的	,	的	这	作者	和	各种各样的	兄弟	-	警官	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðeə(r)][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [kæp'tɪvəti] ,

from	their	most	unattractive	captivity	,
从	他们的	最多	不吸引人	囚禁	,

最终，作者和几位兄弟军官成功逃离了他们极其糟糕的囚禁环境。

[ˌnevəðə'les] ['ɒfəz] [ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst]
nevertheless offers a most vivid picture of the social fabric of the Near East
尽管如此 优惠 一个 最多 生动 图片 的 这 社会的 织物 的 这 靠近 东方
[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːplz] [ðæt]
and in particular of the attitude of the mélange of Oriental peoples that
和 在 特别的 的 这 态度 的 这 混血 的 东方 人民 那
[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['teɪkɪŋ]
comprised the Turkish Empire towards the War in which they found themselves taking
包括 这 土耳其 帝国 向 这 战争 在 哪个 他们 成立 他们自己 采取
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

然而，它生动地描绘了近东的社会结构，特别是构成土耳其帝国的东方各民族对他们所参与的战争的态度。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] .
most of them with reluctance and all inefficiently .
最多 的 他们 和 不情愿 和 全部 效率低下 .

他们中的大多数人都心不甘情不愿，而且效率都很低下。

['æpəθi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kælkjuleɪtɪd][bruː'tælətɪ][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Apathy rather than calculated brutality was chiefly responsible for the
冷漠 相当 比 计算 残酷 曾是 主要 负责任的 为了 这
['hɑːdʃɪps] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
hardships suffered by the prisoners of war of all nations who were
艰辛 遭受 经过 这 囚犯 的 战争 的 全部 国家 WHO 是
[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['tɜːkɪʃ] [hændz] .
unfortunate enough to fall into Turkish hands .
不幸 足够的 到 落下 进入 土耳其 双手 .

造成所有不幸落入土耳其人手中的各国战俘遭受苦难的主要原因是冷漠而非蓄意残暴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] ,
From the point of view of an officer determined to escape , however ,
从 这 观点 的 看法 的 一个 官 决定 到 逃脱 , 然而 ,

然而，从一名决心逃跑的军官的角度来看，

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the prevalence of this quality was not without its advantage .
这 患病率 的 这 质量 曾是 不是 没有 它是 优势 .

这种品质的普遍存在并非没有好处。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ([tɜːrks] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [ɪk'septɪd]) [wɪð] [huːm] ['kæptɪn] ['bɒt]
Most of the officials (Turks and Germans excepted) with whom Captain Bott
最多 的 这 官员 (土耳其人 和 德国人 例外) 和 谁 队长 瓶
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɜː(r); wə(r)][prəʊ] - ['ælaɪ][æt; ət] [hɑːt]
and his fellow - officers had to do were pro - Ally at heart
和 他的 同伴 - 警官 有 到 做 是 专业 - 盟友 在 心
[ænd; ənd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə]
and ready enough to assist an escaping prisoner if they did not happen to
和 准备好 足够的 到 协助 一个 逃脱 囚犯 如果 他们 做过 不是 发生 到
[biː; bi] [tuː] ['tɪmɪd] .
be too timid .
是 也 胆小 .

除了土耳其人和德国人之外，博特上尉和他的同僚们接触的大多数官员，本质上都是亲盟军的，如果他们不是太胆小，就随时准备帮助逃跑的战俘。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][ə'miːnəb(ə)l][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌbæk'ʃiːʃ] .
And even the Turk was amenable on occasion to baksheesh .
和 甚至 这 土耳其人 曾是 易于相处 在 场合 到 巴克什 .

甚至连土耳其人有时也乐于接受小费。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,

Altogether	**a**	**most**	**fascinating**	**book**	**,**
共	一个	最多	迷人	书	,

总而言之，这是一本非常引人入胜的书。

['iːstən] [naɪts] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] [waɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [nɒt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪt]

Eastern	**Nights**	**is**	**likely**	**to**	**win**	**wide**	**appreciation**	**not**	**alone**	**for**	**its**	**literary**	**merit**
东	夜晚	是	可能	到	赢	宽的	欣赏	不是	独自的	为了	它是	文学	优点

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ,

but	**as**	**a**	**stirring**	**record**	**of**	**the**	**courage**	**and**	**resource**	**,**
但	作为	一个	搅拌	记录	的	这	勇气	和	资源	,

《东方之夜》不仅因其文学价值而可能赢得广泛赞誉，而且作为一部激动人心的勇气和智慧记录，也极有可能获得好评。

['ʌndə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['səʊldʒəz] .

under	**desperate**	**and**	**trying**	**conditions**	**,**	**of**	**the**	**Empire's**	**soldiers**	**.**
在下面	绝望的	和	尝试	状况	,	的	这	帝国的	士兵	.

在帝国士兵绝望而艰难的处境下。

[mɪs] [ˌhenri'etə] ['lezli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

Miss	**Henrietta**	**Leslie**	**belongs**	**to**	**the**	**school**	**of**	**novelists**	**who**	**believe**	**in**	**telling**	**you**
错过	亨丽埃塔	莱斯利	属于	到	这	学校	的	小说家	WHO	相信	在	讲述	你

[ɔːl] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðem; ðəm] [jɔː'self] ,

all	**about**	**their**	**characters**	**and**	**leaving**	**you**	**to**	**pass**	**judgment**	**on**	**them**	**yourself**	**,**
全部	关于	他们的	人物	和	离开	你	到	经过	判断	在	他们	你自己	,

亨丽埃塔·莱斯利小姐属于那种认为应该把人物的一切都告诉读者，然后让读者自己去评判他们的小说家流派。

[wɪ'ðaʊt] ['ekspɜːt] [ə'sɪstəns] .

without	**expert**	**assistance**	**.**
没有	专家	协助	.

没有专家协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['meθəd] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

It	**is**	**a**	**fine**	**impartial**	**method**	**which**	**succeeds**	**in**	**representing**	**life**	**and**	**the**
它	是	一个	美好的	公正	方法	哪个	成功	在	代表	生活	和	这

[ˌɪndɪ'saɪsɪvnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['veri] [wel] ;

indecisiveness	**of**	**human**	**nature**	**very**	**well**	**;**
优柔寡断	的	人类	自然	非常	出色地	;

这是一种很好的、公正的方法，它成功地展现了生活和人性的优柔寡断；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] ['sʌmhaʊ] [læk] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['raɪtɪŋz] .

but	**such**	**books**	**somehow**	**lack**	**the**	**glow**	**of**	**more**	**partisan**	**writings**	**.**
但	这样的	图书	不知何故	缺少	这	辉光	的	更多的	党派	著作	.

但这类书籍总感觉缺少了更具党派色彩的作品的那种光彩。

[ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [wɪŋz] (['kɒlɪnz]) [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][frɒm; frəm]

In	**A**	**Mouse**	**with**	**Wings**	**(**	**Collins**	**)**	**she**	**tells**	**the**	**story**	**of**	**a**	**woman's**	**life**	**from**
在	一个	老鼠	和	翅膀	(	柯林斯	)	她	讲述	这	故事	的	一个	女性的	生活	从

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

the	**time**	**of**	**her**	**engagement**	**until**	**her**	**son**	**is**	**a**	**young**	**man**
这	时间	的	她	订婚	直到	她	儿子	是	一个	年轻的	男人

在《长着翅膀的老鼠》（柯林斯出版社）一书中，她讲述了一个女人从订婚到儿子长大成人的人生故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['mærid] [ə'gen] .

and	**she**	**herself**	**married**	**again**	**.**
和	她	她自己	已婚	再次	.

她本人后来又结婚了。

['ɒlgə] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] ['lezli] ['klevəli] [lets] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

Olga	is	a	splendid	creature	,	but	,	as	Miss	Leslie	cleverly	lets	you	see	for
奥尔加	是	一个	灿烂	生物	,	但	,	作为	错过	莱斯利	巧妙地	让我们	你	看	为了

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

奥尔加是个很棒的人，但是，正如莱斯利小姐巧妙地让你自己看到的那样，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns]

the	belief	in	her	own	principles	and	their	application	,	which	is	the	essence
这	信仰	在	她	自己的	原则	和	他们的	应用	,	哪个	是	这	本质

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

of	her	character	,
的	她	特点	,

她对自己原则的信念以及对原则的践行，正是她性格的精髓所在。

['eiljəneit] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪni] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ,

alienates	her	husband	and	makes	something	like	a	ninny	of	Arnold	,
疏远	她	丈夫	和	制作	某物	喜欢	一个	傻瓜	的	阿诺德	,

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

这疏远了她的丈夫，也让她的儿子阿诺德变得像个傻瓜一样。

[ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [wɪŋz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv]['berəl] ,

A	Mouse	with	Wings	is	not	only	the	sobriquet	of	Beryl	,
一个	老鼠	和	翅膀	是	不是	仅有的	这	绰号	的	贝丽尔	,

“长着翅膀的老鼠”不仅仅是贝丽尔的绰号，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [ˌsʌfrə'dʒet] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ]

the	cheerful	young	Suffragette	whom	he	loves	,	but	has	its	application	also
这	快乐	年轻的	妇女参政论者	谁	他	爱	,	但	有	它是	应用	还

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnəld] ,

to	poor	Arnold	,
到	贫穷的	阿诺德	,

他爱慕的那位开朗的年轻女权主义者，也同样适用于可怜的阿诺德。

[huː] [faindz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .

who	finds	the	courage	to	face	life	and	a	way	out	of	it	fighting	in	France	.
WHO	发现	这	勇气	到	脸	生活	和	一个	方式	出去	的	它	斗争	在	法国	.

在法国战斗，找到了面对生活的勇气和摆脱困境的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['naɪsli] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] ,

It	is	a	nicely	-	written	book	with	a	little	air	of	distinction	,	but	,
它	是	一个	很好	-	书面	书	和	一个	小的	空气	的	区别	,	但	,

这是一本文笔优美、略带特色的书，但是，

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

in	case	anyone	should	blame	me	for	hushing	it	up	,
在	案件	任何人	应该	责备	我	为了	嘘	它	向上	,

以防有人责怪我掩盖此事，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['ɒlgə] [ænd; ənd]['berəl] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][əd'maɪəd]

I	ought	to	mention	that	both	Olga	and	Beryl	would	probably	have	admired
我	应该	到	提到	那	两个都	奥尔加	和	贝丽尔	会	大概	有	钦佩

['ɑːnəld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] " [faʊnd] [hɪm'self] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

Arnold	a	great	deal	more	had	he	"	found	himself	"	by	way	of	Conscientious
阿诺德	一个	伟大的	交易	更多的	有	他	"	成立	他自己	"	经过	方式	的	尽责的

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

Objection	.
异议	.

我应该提一下，如果阿诺德是通过良心拒服兵役的方式“找到自我”，奥尔加和贝丽尔可能会更加钦佩他。

[ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [zeɪn] [greɪz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (['hɑːdər] [ænd; ənd]

I	can	testify	that	Mr	.	Zane	Grey's	The	Man	of	the	Forest	(	Hodder	and
我	能	作证	那	先生	.	赞恩	格雷的	这	男人	的	这	森林	(	霍德	和

['stəutən]) [ɪz][ə; eɪ] [jɑːn] [təʊld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][zest][ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] ['ʌndəkʌrənt]

Stoughton	)	is	a	yarn	told	with	considerable	zest	and	with	just	that	undercurrent
斯托顿	)	是	一个	纱	讲述	和	大量	热情	和	和	只是	那	暗流

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [swiːps] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ɪts] [fiːt]

of	sentiment	which	sweeps	large	portions	of	the	British	public	completely	off	its	feet
的	情绪	哪个	扫荡	大的	部分	的	这	英国	民众	完全地	离开	它是	脚

.

:

.

我可以作证，赞恩·格雷先生的《森林之人》（霍德和斯托顿出版社）是一部充满激情、引人入胜的小说，其中蕴含的情感足以让英国公众为之倾倒。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['herəʊɪn] , ['helən] ['reɪnər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌbiː 'əʊ] ,

In	this	book	the	heroine	,	Helen	Rayner	,	and	her	sister	,	Bo	,
在	这	书	这	女英雄	,	海伦	雷纳	,	和	她	姐姐	,	波	,

在这本书中，女主人公海伦·雷纳和她的妹妹博，

[liːv] [mɪ'zʊəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɑːntʃ] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] ;

leave	Missouri	for	their	uncle's	ranch	in	New	Mexico	;
离开	密苏里州	为了	他们的	叔叔的	牧场	在	新的	墨西哥	;

离开密苏里州前往他们在新墨西哥州的叔叔的牧场；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['meni] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːl]

but	before	they	reach	their	destination	many	and	wonderful	adventures	befall
但	前	他们	抵达	他们的	目的地	许多	和	精彩的	冒险	降临

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但在他们到达目的地之前，他们会经历许多奇妙的冒险。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [baɪ][sʌm; səm][suː'pɜːb] ['skaundrəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

To	escape	from	being	kidnapped	by	some	superb	scoundrels	they	were
到	逃脱	从	存在	被绑架	经过	一些	高超	无赖	他们	是

['hʌsl] [ɒf] [tuː; tə] [mɪlt] [deɪlz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

hustled	off	to	Milt	Dale's	home	in	the	forest	,
匆忙	离开	到	米尔特	戴尔的	家	在	这	森林	,

为了避免被一些技艺高超的恶棍绑架，他们被匆匆送往米尔特·戴尔位于森林中的家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	there	they	had	for	a	long	time	to	remain	.
和	那里	他们	有	为了	一个	长的	时间	到	保持	.

他们不得不在那里待很长时间。

[mɪlt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] ,

Milt	was	one	of	nature's	gentlemen	,
米尔特	曾是	一	的	自然的	先生们	,

米尔特是自然界的一位绅士，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kuːgə(r)] ([huːz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪz][tuː; tə]

but	as	his	boon	companion	was	a	cougar	(	whose	uninviting	picture	is	to
但	作为	他的	恩惠	伴侣	曾是	一个	美洲狮	(	谁	不吸引人	图片	是	到

[biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)]) ,

be	seen	upon	the	paper	cover	)	,
是	已见	之上	这	纸	覆盖	)	,

但由于他的好伙伴是一只美洲狮（其不雅的照片可以在纸质封面上看到），

[ðɪs] ['fɒrɪst] [həʊm] [hæd; həd] [ɪts] [slaɪt] [ˌɪnkən'vi:njəns] .

this	forest	home	had	its	slight	inconveniences	.
这	森林	家	有	它是	轻微	不便之处	.

这间位于森林中的房子也有一些不便之处。

['mɪstə(r)] . [greɪ] , [haʊ'evə(r)] , [raɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ædmərəbli] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [pə'sweidz]

Mr	.	Grey	,	however	,	writes	of	it	so	admirably	that	he	almost	persuades
先生	.	灰色的	,	然而	,	写	的	它	所以	令人钦佩地	那	他	几乎	说服

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæmpə(r)] - [aʊt] ,

me	to	be	a	camper	-	out	,
我	到	是	一个	露营车	-	出去	,

然而，格雷先生对露营的描写如此精彩，几乎说服了我去露营。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kævən] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəvæn] .

provided	always	that	I	may	live	in	a	cavern	and	not	in	a	caravan	.
假如	总是	那	我	可能	居住	在	一个	洞穴	和	不是	在	一个	大篷车	.

前提是我可以住在山洞里，而不是住在房车里。

[k'aʊbɔɪz] , ['bændits] , ['mɔ:mənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɪgərəs] ['kærəktəz] [ki:p] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət]

Cowboys	,	bandits	,	Mormons	and	other	vigorous	characters	keep	things	moving	at
牛仔	,	强盗	,	摩门教徒	和	其他	蓬勃	人物	保持	事物	移动	在

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

a	terrific	pace	.
一个	了不起	步伐	.

牛仔、强盗、摩门教徒和其他形形色色的人物让故事以惊人的速度发展下去。

[bʌt; bət] [st'ɜ:ɹɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ,

But	stirringly	full	of	incident	as	this	tale	is	,
但	激动地	满的	的	事件	作为	这	故事	是	,

但尽管这个故事充满了扣人心弦的情节，

['mɪstə(r)] . [greɪ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['ri:əli] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ] [raʊnd] .

Mr	.	Grey	never	forgets	that	it	is	love	that	really	makes	the	world	go	round	.
先生	.	灰色的	绝不	忘记了	那	它	是	爱	那	真的	制作	这	世界	去	圆形的	.

格雷先生始终铭记，是爱让世界运转。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɔ:ritelə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

He	is	in	short	a	born	storyteller	,	with	a	style	by	no	means	to	be	despised	,
他	是	在	短的	一个	出生	讲故事的人	,	和	一个	风格	经过	不	方法	到	是	被鄙视的	,

简而言之，他是一位天生的讲故事高手，其风格也绝非庸俗之辈。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wæks] [hɪə(r)] ,

and	I	see	no	reason	why	his	popularity	should	not	continue	to	wax	here	,
和	我	看	不	原因	为什么	他的	人气	应该	不是	继续	到	蜡	这里	,

我认为他在这里的人气没有理由不继续攀升。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] ['raɪv(ə)l] [ɪts] [ə'merɪkən] ['mægnɪtju:d] .

and	ultimately	to	rival	its	American	magnitude	.
和	最终	到	竞争对手	它是	美国人	震级	.

并最终达到与美国匹敌的规模。

['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] ['bʌŋgələuz] .

ATMOSPHERE	IN	OUR	RIVER	BUNGALOWS	.
气氛	在	我们的	河	平房	.

我们河畔小屋的氛围。

['həʊstəs] ([tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [taʊn]) .

Hostess	(	to	her	husband	,	just	arrived	from	Town	)	.
女主人	(	到	她	丈夫	,	只是	到达的	从	镇	)	.

女主人（对刚从镇上回来的丈夫说）。

" [juːv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [tʃɒp] - [stɪks] , [dʒɒn] .
" You've forgotten the chop - sticks , John .
" 你已经 被遗忘的 这 劈 - 棍子 , 约翰 .

“约翰，你忘了带筷子。”

[juːv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] !
You've spoilt the party !
你已经 被宠坏了 这 派对 !

你把派对搞砸了！

" [əˈnʌðə(r)] [gɛdz] [prəˈməʊʃ(ə)n] .
" Another Geddes Promotion .
" 其他 格德斯 晋升 .

“又一次盖德斯晋升。”

" [əˈmʌŋ] [səˈlebrətiz] [huː] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmənʃɪp] [mætʃt] [əˈgenst] [əˈmerɪkən] [ɑː(r); ə(r)]
" Among celebrities who will watch British seamanship matched against American are
" 之中 名人 WHO 将要 手表 英国 航海术 匹配 反对 美国人 是
[ˈfræŋklɪn] [diː] . [ˈrəuzəvelt] ,
Franklin D . Roosevelt ,
富兰克林 D . 罗斯福 ,

“将观看英国航海技术与美国航海技术对抗的名人包括富兰克林·D·罗斯福。”

[əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ˈɔːklənd] [gɛdz] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl] [tuː; tə]
Assistant Secretary of the Navy , and Sir Auckland Geddes , British Admiral to
助手 秘书 的 这 海军 , 和 先生 奥克兰 格德斯 , 英国 上将 到
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国海军助理部长和驻美英国海军上将奥克兰·格迪斯爵士。

" — [kəˈneɪdiən] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神